

ELEKTRISCHE BODENHACKE

PowerED PWRE-P 1500-45

Original Bedienungsanleitung



UND SYMBOLE



Lesen Sie die Bedienungsanleitung:

Lesen Sie sorgfältig alle Sicherheitsanleitungen, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen und halten Sie diese ein. Diese Anleitung aufbewahren und andere Betreiber davon in Kenntnis setzen, da sie wichtige Informationen enthält.



Tragen Sie eine Schutzbrille



Tragen Sie einen Gehörschutz.



Tragen Sie Schutzhandschuhe und Schutzschuhe. Arbeiten Sie stets in enger Kleidung.



Der Betreiber oder andere Personen könnten durch herumgeschleuderte Gegenstände gefährdet werden. Andere Personen und Haustiere sollten während des Betriebs ferngehalten werden. Im Allgemeinen sollten Kinder immer auf einen Sicherheitsabstand von der Arbeitszone gehalten werden.



Stellen Sie das Gerät ab und trennen Sie es vom Strom (Netzkabel aus der Steckdose ziehen) bevor Einstellungs- oder Wartungsarbeiten durchführen.



Warnung! Bewegliche Messer. Halten Sie Ihre Füße fern.



Schützen Sie das Gerät vor Regen und lassen Sie kein Gas im Regen draußen



Garantierter Schalldruckpegel: 93 dB (A).

**IPX4**

Schutzklasse II des Geräts mit verstärkter Isolierung ohne erreichbarer Metallteile. Erdungsanschluss nicht nötig.

Das Gehäuse dieses Geräts ist von jeder Seite von Wasserspritzern geschützt.

II SICHERHEITSANWEISUNGEN

WARNUNGEN

SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DIE BODENHACKE

1. Arbeitsbereich

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche erhöhen die Verletzungsgefahr.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrische Werkzeuge erzeugen Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen auf Sicherheitsabstand wenn Sie das Elektrowerkzeug verwenden.** Ablenkung kann zu Kontrollverlust über das Gerät führen.

2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken o. Ä.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen und Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Seien Sie besonders vorsichtig mit dem Anschlusskabel. Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, zu ziehen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie das Kabel fern von Wärme, scharfen Kanten oder bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. Sicherheit von Personen

- a) **Achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie immer persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet (OFF) ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen.** Vergewissern Sie sich beim Tragen des Elektrowerkzeuges, dass Sie Ihren Finger nicht am Schalter haben oder das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen (ON) ist, da dies zu Unfällen führen kann.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge (zB Schraubenschlüssel), bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen beim Arbeiten. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von bewegenden Teilen fern.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaug- und Staubauffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät lagern.** Diese Vorsichtsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Ihre Elektrowerkzeuge. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder beschädigt sind, sodass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle werden aufgrund von schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen verursacht.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Das Benutzen von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5. Service

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

1. Einschulung

- a. Lesen Sie die Anweisungen. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und der bestimmungsgemäßen Verwendung des Geräts vertraut.
- b. Verboten Sie Kindern und anderen Personen, die nicht mit diesen Anweisungen vertraut sind, den Betrieb dieses Geräts. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers beschränken.
- c. Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn, vor allem Kinder oder Tiere, sich in der Nähe der Arbeitszone befinden.
- d. Vergessen Sie nicht, dass der Betreiber oder Besitzer des Geräts für Unfälle anderer Personen oder ihrem Eigentum, haften.

2. Vorbereitung

- a. Tragen Sie stets festes Schuhwerk und lange Hosen beim Arbeiten. Betreiben Sie das Gerät nicht barfuß oder in Sandalen.
- b. Prüfen Sie Ihre Arbeitszone gründlich und beseitigen Sie alle Gegenstände, die vom Gerät weggeschleudert werden können.
- c. Führen Sie eine visuelle Prüfung des Geräts aus, bevor Sie es betreiben, um sicherzustellen, dass an der Schneidvorrichtung keine Abnutzung oder Schäden vorhanden sind. Tauschen Sie beschädigte Messer und Schrauben immer in Sets aus, um die Balance aufrecht zu erhalten.

3. Betrieb

- a. Arbeiten Sie stets bei Tageslicht oder gutem Kunstlicht.
- b. Seien Sie besonders vorsichtig beim Arbeiten an Hängen.
- c. Gehen Sie, laufen Sie niemals mit dem Gerät.
- d. Bei Geräten mit Rädern immer quer zum Hang arbeiten, niemals bergauf oder bergabwärts.
- e. Wechseln Sie bei Hängen die Richtung vorsichtig.
- f. Arbeiten Sie nicht an zu steilen Hängen.
- g. Beim Wenden oder Ziehen des Geräts stets vorsichtig sein.
- h. Ändern Sie nicht die Kontrolleinstellungen der Motorgeschwindigkeit und überschreiten Sie nicht die Motorgeschwindigkeit.

- i. Starten Sie den Motor sorgfältig gemäß des Herstelleranweisungen und halten Sie Ihre Füße fern (Sicherheitsabstand einhalten) von den Messern.
- j. Halten Sie Ihre Füße und Hände fern von den beweglichen Teilen.
- k. Das Gerät niemals mit laufendem Motor heben oder transportieren.
- l. Stellen Sie den Motor ab, immer wenn das Gerät unbeaufsichtigt bleibt.

4. Wartung und Lagerung

- a. Alle Muttern, Schrauben und Flügelmutter in festen Stand halten, um einen sicheren Betrieb gewährleisten zu können.
- b. Warten Sie, bis der Motor abkühlt, bevor Sie es in einem geschlossenen Raum lagern.
- c. Abgenutzte und beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen austauschen.

III TECHNISCHE DATEN

Gerätetyp	Elektrische Bodenhacke
Gerätebezeichnung	PowerED PWRE-P 1500-45
Spannung und Frequenz	230V~50Hz
Leistung	1500 W
Überlastungsgeschwindigkeit	$n_0=430 \text{ o/min}$
Arbeitsbreite	450 mm
Arbeitstiefe	180 mm
Schalldruckpegel	$L_{PA}=82,6 \text{ dB(A)}; K=3 \text{ dB(A)}$
Schallleistungspegel	$L_{WA}=90,9 \text{ dB(A)}; K=2,51 \text{ dB(A)}$
Garantierter Geräuschpegel	$L_{WA}=93 \text{ dB(A)}$
Vibrationsniveau gemäß EN 709: 1997 + A4: 2009	$a_h=1,796 \text{ m/s}^2; K=1,5 \text{ m/s}^2$
Gewicht (ungefähr)	11,5 kg

Vibrationen

Information:

Gemessene Werte abgestimmt gemäß EN 709.

Gesamte Vibrationswerte (Summe dreiachsiger Vektoren) ist gemäß EN 709 abgestimmt:

Amplitude der Oszillation, die in diesen Anleitungen angeführt ist, wurde gemäß standardisierten Messmethoden in EN 709 gemessen und kann für den Vergleich eines Geräts mit einem anderen verwendet werden.

Genauso ist sie für die vorherige Einschätzung des Lärmniveaus geeignet.

Die Amplitude der Oszillation ändert sich abhängig von der Verwendung des elektrischen Geräts und kann in manchen Fällen größer als der angeführte Wert in diesen Anleitungen sein. Das Lärmniveau könnte unterschätzt werden, falls das elektrische Gerät regelmäßig auf diese Weise verwendet wird.

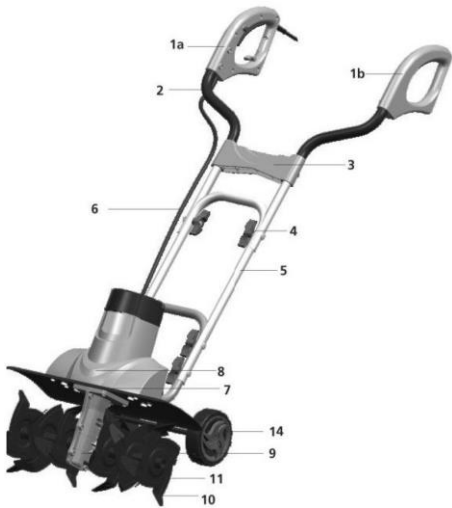
Anmerkung: Für eine genauere Einschätzung des Belastungsniveaus in einem bestimmten Verwendungszeitraum des Geräts, während welcher das elektrische Gerät abgestellt oder betrieben wird, aber gerade nicht verwendet wird. Dies kann das Belastungsniveau während des Betriebs deutlich verringern.

Identifizieren Sie zusätzliche Schutzmaßnahmen, um den Benutzer von Vibrationseffekten, wie zum Beispiel Wartung des elektrischen Geräts und der Messer, Warmhalten Ihrer Hände, Organisation von Arbeitsvorgängen zu schützen.

Lärm

Das Lärmniveau, das der Benutzer mitbekommt, könnte 85 dB(A) übersteigen, was einen Gehörschutz verlangt.

IV BESCHREIBUNG

	1.a	Rechter Griff für die rechte Hand, Sicherheitsgriff und Kabelzugentlastung
	1.b	Griff für die linke Hand
	2	Netzkabel
	3	Plastikpanel
	4	Schmetterlingsmutter und Schrauben zur Befestigung der Griffe
	5	Führungsholm
	6	Kabelhalterung
	7	Lüftung
	8	Motorgehäuse
	9	Schalter
	10	Getriebe
	11	Zinken
	12	Starthebel
	13	Sperrknopf
	14	Rad



V. VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

- Packen Sie das Gerät aus und stellen Sie sicher, dass nichts beschädigt ist.
- Entfernen Sie die Verpackung und den Transportschutz und entsorgen es umweltgerecht. Anweisungen aufbewahren.
- Führen Sie Einstellungs- und Prüfarbeiten aus dem folgenden Kapitel durch.

VI IN BETRIEB

VERWENDUNGSBEREICH

Entfernen Sie das Netzkabel vom Strom bevor Sie Einstellungs- oder Wartungsarbeiten durchführen.

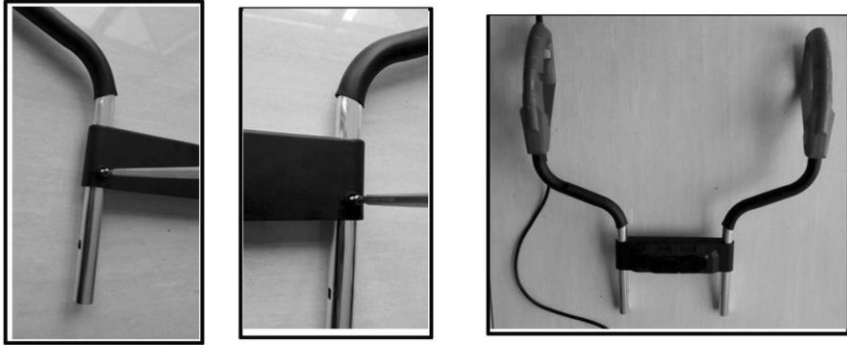
- Dieses Gerät ist bestimmt für die Verwendung im Außenbereich in Haushalten und privaten Gärten.
- Dieses Gerät ist bestimmt für die Bearbeitung und Zerkleinern des Bodens in Gärten und privaten Besitz und Erde pflügen bevor es mit Dünger, Torf oder Kompost gemischt wird. Halten Sie die Beschränkungen für maximal empfohlene Kapazität und stellen Sie andere Materialien ab, wegen welchen Brandgefahr, Explosion oder Freisetzung gefährlicher Materialien für den Benutzer und die Umwelt besteht.
- Jede andere Art der Verwendung, die nicht in diesen Anweisungen angeführt ist, könnte eine große Gefahr für den Benutzer darstellen. Dieses Gerät ist ausschließlich für die private und nicht für die industrielle Verwendung bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es dafür nicht bestimmt ist (z.B.: Zerkleinern von Ton, Steinen, Metall und anderen Materialien).
- Das Gerät ist nicht bestimmt für professionelle und / oder industrielle Verwendung (z.B.: öffentliche Bereiche und Parks...)

MONTAGE

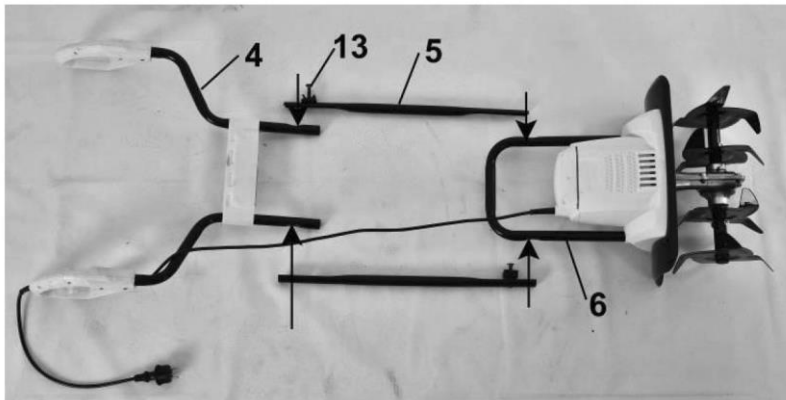
- Jede andere Verwendung, die nicht in diesen Anweisungen angeführt ist, kann Schäden verursachen.
- Das Gerät wird, außer den Griffen, komplett montiert geliefert.

Die Bodenhacke vom Strom trennen, bevor Wartungsarbeiten durchgeführt werden. Um die Verletzungsgefahr aufgrund von scharfen Kanten zu vermeiden, tragen Sie Schutzhandschuhe während der Montage, Einstellung und Prüfung.

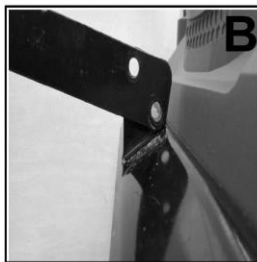
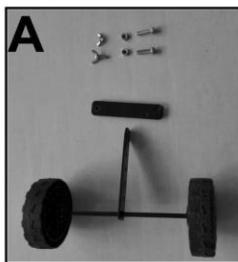
- Die Bodenhacke auf eine ebene Oberfläche geben.

Montage des oberen Teils**Montage des mittleren Teils des Griffs**

Geben Sie den mittleren Teil des Griffs (5) auf den unteren Griff (6) mithilfe einer Schraube (13) und Festdrehrauben (13) an jeder Seite.

**Montage des oberen Griffs**

Geben Sie den oberen Griff mithilfe von Schrauben (13) und Festdrehrauben (13) an jeder Seite an.



Montage der Räder

Befestigen Sie die mittlere Schiene der Räder an die Palette am Gehäuse mit den M8 Schrauben, Muttern und Flügelmuttern. Es gibt 4 Höhen, die eingestellt werden können.



VII VERWENDUNG ALLGEMEIN

- Beenden Sie die Einschulung für die Geräteverwendung.
- Machen Sie sich mit allen Knöpfen und Bedienelementen vertraut. Üben Sie verschiedene Bewegungen mit abgestelltem Motor (Gerät vom Strom getrennt).

- Halten Sie das Gerät stets mit beiden Händen während des Betriebs.
- Halten Sie das Gerät niemals nur mit einer Hand. Das Kabel sollte hinten, weit entfernt von den Messern (Zinken), so eingestellt sein, dass es nie von den Messern erfasst werden kann.
- Heben Sie das Gerät, um es über harte Oberflächen zu transportieren. Heben und ziehen Sie das Gerät nicht, während der Motor läuft.

PRÜFUNG

- Prüfen Sie visuell stets das Gerät auf Abnutzung oder Schäden.
- Prüfen Sie die Schrauben, Muttern und Flügelmuttern auf festen Stand.
- Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile und drehen Sie alle Schrauben, Muttern und Flügelmuttern fest, falls notwendig.

BETRIEB

Nach durchgeführter Prüfung:

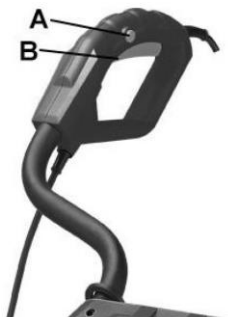
Schließen Sie das Gerät an den Strom an:



Aus Sicherheitsgründen wurde das Gerät mit einem kurzen Kabel ausgestattet. Stecken Sie dieses Kabel nicht direkt in die Steckdose. Verwenden Sie ein entsprechendes Verlängerungskabel. Achten Sie beim Kauf eines Verlängerungskabels auf die technischen Daten des Geräts.

- Knicken Sie das Verlängerungskabel ungefähr 30 cm von der Steckdose und klemmen Sie es in die Kabelhalterung (3), der dafür vorhanden ist. Ziehen Sie das Kabel leicht an, um zu prüfen, ob es gut eingeklemmt ist.
- Schließen Sie die Bodenhacke an das Verlängerungskabel, und das Verlängerungskabel ans Netz 230V~50Hz.

Warnung! Gefahr eines elektrischen Schlags! Um Schäden am elektrischen Kabel zu vermeiden, muss sich das Verlängerungskabel in der Kabelhalterung befinden (11).

Einschalten:

Betätigen Sie den Sperrknopf (A) und ziehen Sie den Hebel für Betrieb/Abstellen (B) zum Griff. Der Motor startet und die Messer drehen sich.

- Halten Sie den Hebel für Betrieb/Abstellen, während Sie den Sperrknopf auslassen.

Ausschalten:

- Um das Gerät auszuschalten, Hebel für Einschalten/Ausschalten auslassen, damit er automatisch in seine Startposition zurückfällt.

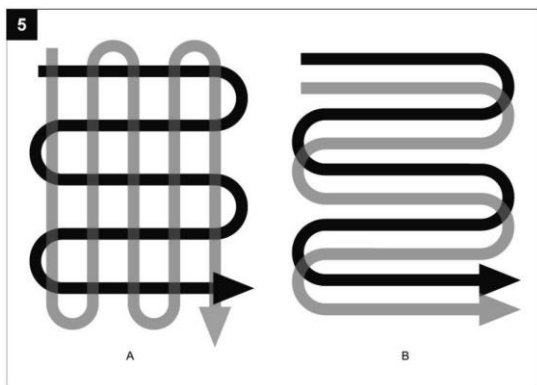
BODEN BEARBEITEN

- Starten Sie das Gerät in der Erde in normaler Geschwindigkeit und bewegen Sie sich vorwärts.
- Versuchen Sie nicht zu tief zu graben und forcieren Sie das Gerät nicht grob oder schwer in die Erde zu gelangen.

Anmerkung: Das Gerät wird abgestellt, wenn es über seine Kapazität forciert wird. Wenn dies passiert, warten Sie, bis der Motor völlig abgekühlt ist bevor Sie ihn erneut starten.

- Halten Sie das Gerät gut fest, wenn Sie es starten.
- Die Zinken ziehen die Bodenhacke während des Betriebs nach vorne, drücken Sie langsam den Griff, um die Zinken zu senken.
- Wenn Sie die Bodenhacke zu sich ziehen, graben die Zinken tiefer und aggressiver.
- Um große Erdklumpen zu zerkleinern oder zu pflügen, lassen Sie die Zinken die Bodenhacke nach vorne ziehen so, dass sie gerade sind und ziehen Sie die Bodenhacke fest zu Ihnen. Wenn das Gerät sich nach vorne bewegen lässt und wiederholt nach hinten zieht, werden die Ergebnisse effizienter.

- Falls die Zinken zu tief graben und festklemmen, bewegen Sie sie von einer Seite zur anderen bis sie sich nach vorne bewegen.
- Um die Erde für die Saat vorzubereiten, wird Manövrieren gemäß Pflügearten wie am Bild beschrieben, empfohlen.



- Bewegen Sie sich gerade geradlinig.
- Für die besten Ergebnisse empfehlen wir Ihnen die Arbeit in 2 Phasen, auf diese beiden Weisen durchzuführen:
Bearbeitungsprozess A. Machen Sie 2 Durchgänge im Bereich, der bearbeitet werden muss, so, dass der zweite Durchgang dem ersten Durchgang entspricht.
Bearbeitungsprozess B. Machen Sie 2 Durchgänge im Bereich, der bearbeitet werden muss, so, dass der zweite Durchgang den ersten Durchgang überlappt.
- Um Stolpern zu vermeiden, achten Sie vor allem beim Rückwärtsgehen und wenn Sie die Bodenhacke ziehen, darauf.
- Lassen Sie die Zinken immer mit höchster Geschwindigkeit drehen. Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Bewegen Sie das Gerät nicht über das Verlängerungskabel und stellen Sie sicher, dass es sicher hinter Ihnen liegt.
- Bei Arbeiten an Hängen immer quer zum Hang in sicherem und festem Stand arbeiten. Arbeiten Sie nicht an zu steilen Hängen.

Beseitigen Sie Fremdkörper von den Zinken.

- Während der Arbeit können Steine oder Wurzeln in den Zinken festgefangen werden oder hohes Gras oder Unkraut können sich um den Führungsholm umwickeln.

Reinigung der Zinken: Sperrknopf deaktivieren, Bodenhacke anziehen und Hindernisse von den Zinken oder des Führungsholms beseitigen.

Um hohes Gras oder Unkraut, das um den Führungsholm umwickelt ist, zu beseitigen, entfernen Sie einen oder mehr Zinken vom Getriebe. Lesen Sie Abnehmen und Montage der Zinken in dieser Bedienungsanleitung.

VIII PFLEGE UND WARTUNG

Netzkabel vom Strom trennen bevor Sie Einstellungs-, Wartungs- oder Prüfarbeiten durchführen.

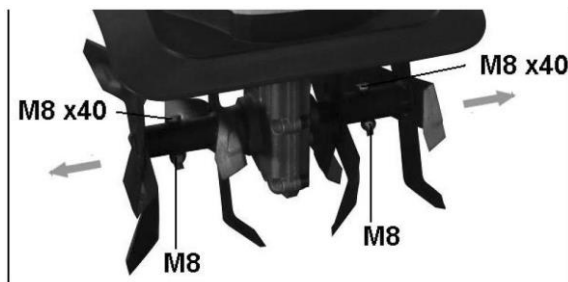
1. Prüfung

- Prüfen Sie die Abnutzung aller Teile der Bodenhacke, vor allem der Zinken.
- Beseitigen Sie nach jeder Inbetriebnahme die Erde von den Zinken, indem Sie eine Bürste und spezielles Werkzeug verwenden.
- Finden Sie alle Schäden oder Abnutzungen. Ersetzen Sie die Zinken, wenn Sie verformt oder auf eine andere Weise beschädigt sind. Im Gegenzug kann nicht garantiert werden, dass das Gerät einwandfrei funktioniert.
- Es wird empfohlen den Stand der Graphitbürsten nach 50 Stunden oder im Falle von großen Funken zu prüfen.
- Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie das Gerät betreiben oder im Bereich der Zinken arbeiten.
- Prüfen Sie das Gerät und Messer vor der Inbetriebnahme. Prüfen Sie das Gerät aus Sicherheitsgründen und ersetzen Sie abgenutzte und beschädigte Teile.
- Prüfen Sie alle Schrauben, Muttern und Flügelmutter auf festen Stand, um sichere Arbeitsbedingungen zu gewährleisten.
- Prüfen Sie zeitweise das Verlängerungskabel und ersetzen Sie es, wenn nötig.
- Arbeiten Sie niemals mit beschädigten oder abgenutzten Zinken.
- Versuchen Sie nicht das Gerät allein zu reparieren, um mögliche Gefahren zu vermeiden.
- Verwenden Sie stets Original-Ersatzteile und Original-Zubehör und Ausrüstung.

1.1 Abnahme und Montage der Zinken

Schlechte (abgenutzte) Zinken verursachen schlechte Leistung und Überlastung des Motors.

Prüfen Sie den Stand der Zinken vor jeder Inbetriebnahme. Schärfen oder tauschen Sie Zinken aus, falls notwendig. Dieser Vorgang sollte unbedingt von einem Facharbeiter in einer Service-Werkstatt durchgeführt werden.



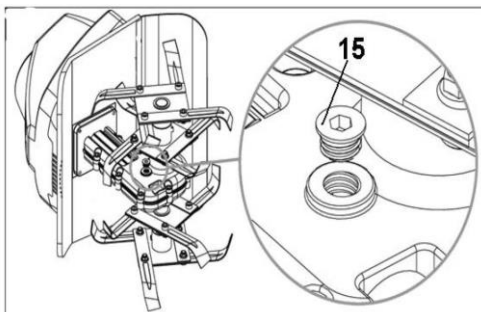
- Entfernen Sie M8 x 40 Schrauben vom Getriebe der Zinken.
- Holm abnehmen.
- Montieren Sie die Zinken in entgegengesetzter Reihenfolge.

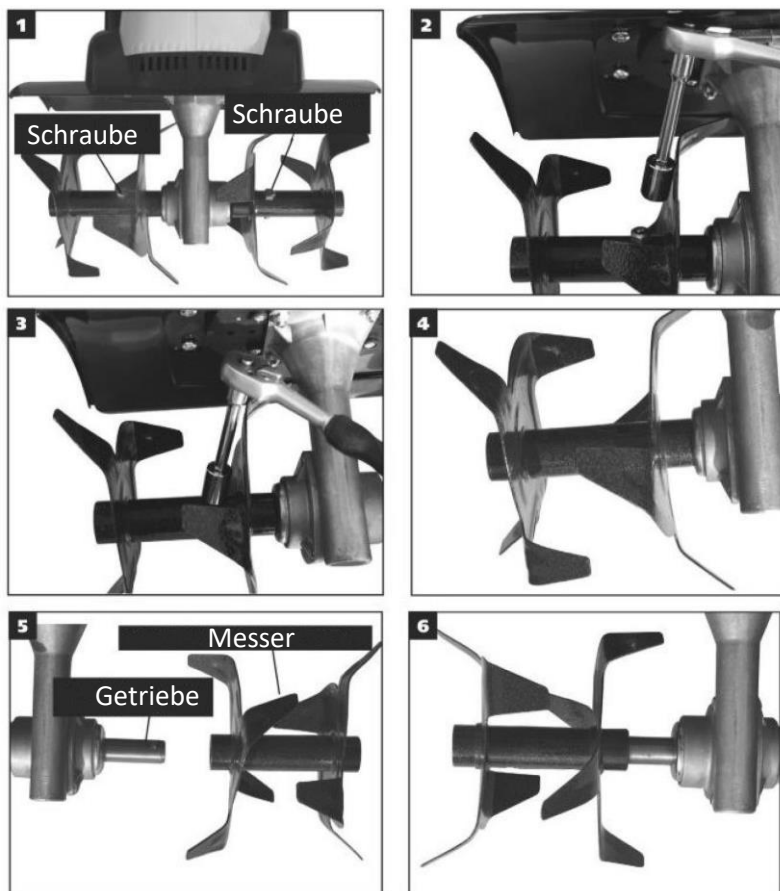
1.2 Öl auslassen und nachfüllen

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Öl und füllen Sie es gegebenenfalls nach. Verwenden Sie SAE 30 Öl

Der Deckel (15) befindet sich rechts vom Transmissions-Gehäuse.

- Kippen Sie die Bodenhacke auf die linke Seite auf einer sauberen Oberfläche und reinigen Sie die Transmissionen bevor Sie den Deckel abnehmen, um zu verhindern, dass Staub und Abfall hineingelangen.
- Verwenden Sie einen 5 mm Inbusschlüssel und leeren Sie das gebrauchte Öl aus den Transmissionen.
- Zinken abnehmen, wenn notwendig.
- Deckel wieder anbringen.





2. Reinigung

Reinigung von Außenteilen und plastischen Teilen: Wenn das Gerät vom Strom (Stecker aus der Steckdose ziehen) getrennt wird, verwenden Sie ein feuchtes Tuch und Seife.

- Versenken Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie keine Schleifmittel oder aggressive Reinigungsmittel (Alkohol, Benzin, usw.).
- Lüftungsöffnungen stets sauber halten. Lüftungsöffnungen mit einer weichen Bürste reinigen.
- Im Falle eines Problems oder wenn eine detaillierte Reinigung notwendig ist, wenden Sie sich an eine Service-Werkstatt.

3. Lagerung

- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, das Gerät und das Zubehör in ihrer Original-Verpackung.
- Reinigen Sie das Gerät und die Messer vor der Lagerung.
- Die Kette mit einer dünnen Ölschicht nachschmieren.
- Es wird empfohlen das Gerät an einem sauberen, trockenen, kalten Ort, ohne Staub und fern von Kindern zu lagern. So ein Ort sollte verspermt und höher liegen. Lagern Sie das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0°C.

4. Transport

- Stellen Sie das Gerät ab und trennen Sie es vom Strom (Netzkabel aus der Steckdose ziehen) bevor Sie es transportieren.
- Sammeln Sie alle Verpackungen falls vorhanden.
- Transportieren Sie das Gerät immer, indem sie es an den Griffen halten.
- Schützen Sie das Gerät vor Gefahren, Kollision oder Vibrationen, die während des Transports verursacht werden können.
- Befestigen Sie es so, dass es nicht rutschen oder kippen kann.

5. Probleme finden

Die folgende Tabelle zeigt Fehler und beschreibt, wie Sie diese beheben können, falls Ihr Gerät nicht bestimmungsgemäß arbeitet. Falls Sie trotzdem kein Problem finden und beheben können, wenden Sie sich an eine Service-Werkstatt.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Motor startet nicht	Kein Strom	Elektrische Anschlüsse prüfen
	Fehlerhaftes Netzkabel	Prüfen Sie Kabel, Stecker, ersetzen Sie sie, falls notwendig oder bringen Sie sie in eine Service-Werkstatt.
	Sicherheitsschalter / -stecker sind beschädigt	Muss in einer Service-Werkstatt repariert werden.
	Überhitzungsschutz ist aktiviert	Zu große Arbeitstiefe, Arbeitstiefe verringern.
		Messer blockiert, Blockade lösen (zuvor das Gerät abstellen und vom Strom trennen).
		Boden zu hart, entscheiden Sie sich für eine Tiefe, mit welcher die Arbeit bestimmungsgemäß durchgeführt werden kann und gehen Sie rückwärts ein paar Mal, während Sie die Arbeitsgeschwindigkeit verringern.
		Warten Sie, bis der Motor abkühlt 15 Minuten bevor Sie die Arbeit fortführen.
Ungewöhnlicher Lärm	Messer eingeklemmt.	Gerät abstellen. Gegenstände beseitigen.
	Nicht genügend Schmiere.	Bringen Sie das Gerät zur Reparatur in eine Service-Werkstatt.
	Schrauben, Muttern oder andere Sicherheitselemente	Drehen Sie alle lockeren Elemente, wenden Sie sich an eine Service-Werkstatt, falls der Lärm andauert.
Ungewöhnliche Vibrationen	Beschädigte, oder abgenutzte Messer.	Ersetzen Sie sie oder lassen Sie sie in einer Service-Werkstatt prüfen.
	Zu große Arbeitstiefe.	Arbeitstiefe korrigieren.
Schlechte Arbeitsergebnisse	Zu geringe Arbeitstiefe	Arbeitstiefe korrigieren.
	Abgenutzte Messer	Ersetzen Sie abgenutzte Messer oder lassen Sie sie in einer Service-Werkstatt prüfen.

6. Entsorgung



Geräte mit abgelaufener Lebensdauer dürfen nicht mit normalem Hausmüll entsorgt werden, sondern umweltschonend. Wir bitten Sie das Gerät in einem Recycling-Center, falls vorhanden, in Ihrer Nähe zu entsorgen. Wenden Sie sich dazu an die Behörden für Abfallwirtschaft.



Recycling von Verpackungen verringert den Bedarf an Deponien und Rohstoffen. Wieder verwendete oder recycelte Materialien verringern die Umweltverschmutzung. Wir bitten Sie die Verpackung umweltgerecht in dafür bestimmte Anlagen zu entsorgen. Wenden Sie sich dazu an die Behörden für Abfallwirtschaft.

IX SERVICE NACH DEM VERKAUF

Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal in unseren autorisierten Servicestellen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen reparieren, damit die Gebrauchssicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt. Weitere Informationen zu unseren autorisierten Servicezentren finden Sie auf der Website www.villager.eu oder in einem autorisierten Geschäft für den Verkauf von Villager-Produkten.

Die Konformitätserklärung

Gemäß der Maschinen Richtlinie 2006/42/EC vom 17 Mai 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

POWERED*Die Beschreibung der Maschine***ELEKTRISCHE BODENHACKE PWRE-P 1500-45**

Wir erklären unter voller Verantwortung, dass das genannte Produkt entworfen und gefertigt in Übereinstimmung ist, mit:

- Richtlinie 2006/42/EC über Sicherheit der Maschinen
- Richtlinie 2014/30/EU über die elektromagnetische Verträglichkeit
- Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC über Lärmemission
- Richtlinien 2011/65/EU, (EU) 2015/863 über Begrenzung der Verwendung von bestimmten gefährlichen Materialien in elektrischen und elektronischen Ausrüstungen (RoHS).

Harmonisierte und andere benutzte Standards:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2+A15

EN 62233:2008

EN 709:1997+A4

Autorisierter Körper nach der Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC:

TÜV Rheinland test report 70.403.21.148.36 Rev.02 dat 01.11.2024.

Gemessener Geräuschpegel

L_{WA} 90,9 dB(A)

Garantierter Geräuschpegel

L_{WA} 93 dB(A)

Die verantwortliche Person ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
Dragan Dragičević, bei der Firma Villager D.O.O, Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort/Datum: Ljubljana, 16.09.2025.

Die Person, autorisiert die Erklärung im Namen des Herstellers zu machen

Dragan Dragičević

ELEKTRIČNI PREKOPALNIK
PowerED PWRE-P 1500-45
Originalna navodila za uporabo



I SIMBOLI



Preberite navodila za uporabo:

Pred uporabo preberite ta navodila in jih upoštevajte. Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.



Nosite zaščitna očala.



Nosite zaščito za sluh.



Nosite zaščitne rokavice in zaščitne čevlje. Vedno nosite tesno delovno obleko.



Nevarnost letečih predmetov. Druge osebe in živali se morajo med delom odmakniti iz delovnega območja. Otroci se ne smejo nikoli približati delovnemu območju.



Pred popraviljanjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.



Opozorilo! Vrteča rezila. Noge in stopala imejte dovolj odmaknjene.



Napravo zaščitite pred dežjem in ne puščajte plina zunaj dežja



Zagotovljena stopnja glasnosti: 93 dB (A).



Razred zaščite II: Izdelek ima dvojno izolacijo in ga ni potrebno priključiti na vir napajanja z ozemljitvijo.

Ohišje je zaščiteno pred pršenjem vode v vseh smereh.

II VARNOSTNA OPOZORILA

OPOZORILA

VARNOSTNA OPOZORILA ZA PREKOPALNIKE

1. Varnost v delovnem območju

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja.** Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.

2. Električna varnost

- a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičnikih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev.** Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičočev zmanjša nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.
- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.** Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljške za zunanjo uporabo.** Uporaba ustreznih podaljškov zmanjša nevarnost električnega udara.
- f) **Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščito ozemljitve, saj to zmanjša nevarnost električnega udara.**

3. Osebna varnost

- a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z neдрsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel ali akumulator, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate.** Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ za nastavitve/namestitve.** Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- e) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.** To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.
- f) **Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita.** Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.

4. Pravilna uporaba in nega naprave

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo.** Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi. Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte.** Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja ali odstranite akumulator.** Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.
- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo.** Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.

- e) **Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnanoost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave.** Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.
- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.
- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate.** Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.

5. Servis

- a) **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele.** To zagotavlja varno delovanje naprave.

1. Usposabljanje

- a. Preberite navodila za uporabo. Seznanite se z delovanjem stikal za upravljanje in s pravilnim načinom uporabe ter izklopom naprave v nujnih primerih.
- b. Naprave ne smejo uporabljati otroci ali osebe, ki niso seznanjene s temi navodili. Lokalni predpisi lahko omejujejo najnižjo starost uporabnikov.
- c. Naprave ne uporabljajte v bližini drugih oseb, otrok ali živali.
- d. Uporabnik ali lastnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo tretjim osebam ali njihovi lastnini.

2. Priprava

- a. Bodite primerno obuti in oblečeni. Nosite dolge hlače in čvrste čevlje. Naprave nikoli ne uporabljajte bosi ali v sandalih.
- b. Pred delom preglejte delovno območje in odstranite trde predmete, ki jih lahko med delom odnese z visoko hitrostjo.
- c. Pred uporabo preglejte napravo in rezila za obrabo ali poškodbe. Poškodovana ali obrabljena rezila in vijake zamenjajte v kompletu in ohranite dobro uravnoteženost.

3. Uporaba

- a. Napravo uporabljajte samo podnevi ali pri dobri razsvetljavi.
- b. Pri delu na klancu bodite še posebej pozorni in previdni.
- c. Hodite, ne tecite.
- d. Za naprave s kolesi: pri delu na klancu se vedno premikajte prečno glede na klanec in nikoli v smeri navzdol-navzgor.
- e. Pri menjavi smeri na klancu bodite še posebej previdni.
- f. Naprave ne uporabljajte na klancih s prevelikim naklonom.
- g. Pri premikanju v vzratni smeri in pri vlečenju naprave proti sebi morate biti še posebej previdni.
- h. Ne spreminjajte hitrosti motorja in ne uporabljajte naprave pri previsokih hitrostih.
- i. Motor vklopite previdno in v skladu z navodili proizvajalca. Roke in noge imejte dovolj odmaknjene od rezil.
- j. Roke in noge imejte dovolj odmaknjene od gibljivih delov.
- k. Nikoli ne dvigajte ali prenašajte vklopljene naprave.
- l. Izklopite motor, ko puščate napravo brez nadzora.

4. Vzdrževanje in shranjevanje

- a. Vijaki in matice morajo biti dobro priviti, saj samo to omogoča dobro delovanje naprave.

- b. Pred shranjevanjem naprave v zaprtih prostorih vedno počakajte, da se motor ohladi.
- c. Zamenjajte obrabljene in poškodovane dele.

III TEHNIČNI PODATKI

Vrsta naprave	Električni prekopalnik
Model	PowerED PWRE-P 1500-45
Napetost in frekvenca	230V~50Hz
Poraba	1500 W
Št. vrtljajev v prostem teku	$n_0=430$ o/min
Delovna širina	450 mm
Delovna globina	180 mm
Stopnja zvočnega tlaka	$L_{PA}=82,6$ dB(A); $K=3$ dB(A)
Stopnja glasnosti	$L_{WA}=90,9$ dB(A); $K=2,51$ dB(A)
Zajamčena raven zvočne moči	$L_{WA}=93$ dB(A)
Stopnja vibracij v skladu z EN 709: 1997 + A4: 2009	$a_h=1,796$ m/s ² ; $K=1,5$ m/s ²
Masa (približno)	11,5 kg

Vibracije

Informacije: Vrednosti vibracij so bile določene v skladu z EN 709.

Skupna vrednost vibracij (vektorska vsota treh aksialnih vektorjev) v skladu z EN 709:

Navedene vrednosti so bile izmerjene v skladu s standardno preizkuševalno metodo (EN 709) in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami.

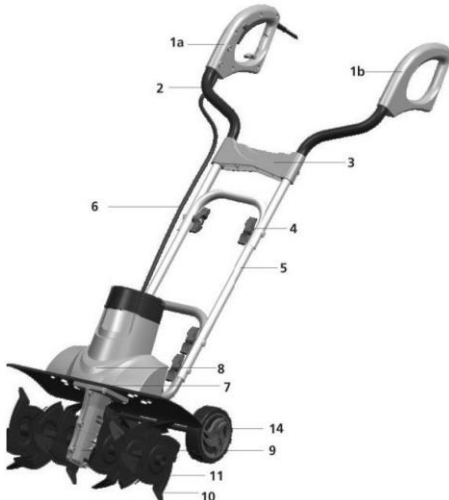
Vrednosti se lahko uporabijo tudi za predhodno oceno izpostavljenosti. Navedene vrednosti vibracij in hrupa so vrednosti pri običajni uporabi naprave. Vrednosti se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe, nameščenih pripomočkov in stopnje vzdrževanja. Vse to vpliva na celotno izpostavljenost med delom.

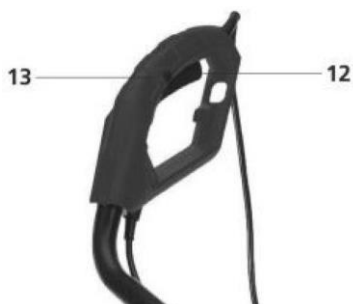
Opomba: Pri oceni izpostavljenosti je potrebno upoštevati tudi čas uporabe naprave v prostem teku. To lahko močno spremeni vrednost izpostavljenosti vibracijam in hrupu. Med delom upoštevajte tudi nekaj nasvetov za zmanjšanje izpostavljenosti vibracijam: napravo in pripomočke vzdržujte, ne delajte z mrzlimi rokami, organizirajte in razporedite čas uporabe naprave.

Hrup

Stopnja hrupa lahko preseže vrednost 85 dB(A), zato morate uporabljati zaščito za sluh.

IV OZNAKA DELOV

	1.a	Desni ročaj s stikali za upravljanje: blokirni gumb, stikalo za vklop/izklop in sistem za nastavitev napetosti kabla
	1.b	Levi ročaj
	2	Napajalni kabel
	3	Plastična prečna plošča
	4	Krilne matice in vijaki za pritrditev ročaja
	5	Cevi ohišja
	6	Nosilec kabla
	7	Prezračevalne odprtine
	8	Ohišje motorja
	9	Menjalnik
	10	Pogonska gred
	11	Rezila
	12	Stikalo za vklop/izklop
	13	Blokirni gumb
	14	Kolo



V. PRED PRVO UPORABO

- Odstranite napravo iz embalaže in preverite, če so vsi deli priloženi in nepoškodovani.
- Odpadne dele embalaže reciklirajte v skladu s predpisi. Shranite osnovno embalažo za shranjevanje naprave. Navodila za uporabo shranite skupaj z napravo.
- Sestavite napravo in jo preglejte v skladu z navodili.

VI DELOVANJE

NAMEN UPORABE

Pred nastavitvami, sestavljanjem ali vzdrževanjem izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.

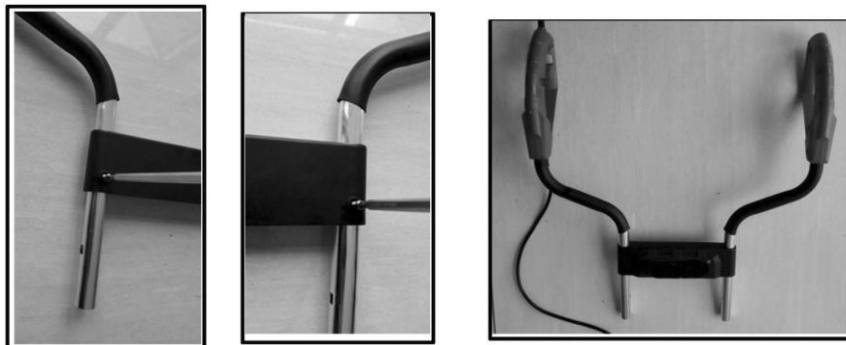
- Naprava je namenjena domači uporabi.
- Naprava je namenjena obdelavi in rahljanju zemlje na zasebnih vrtovih pred mešanjem z gnojilom, šoto ali kompostom. Upoštevajte omejitve zmogljivosti in preprečite nevarnost požara, eksplozije ali izpuščanja nevarnih snovi.
- Uporaba za druge namene ni dovoljena in se upošteva kot zloraba ali nepravilna uporaba. Če napravo uporabljate za druge namene, obstaja velika nevarnost poškodb. Naprava je namenjena domačim uporabnikom in ni primerna za profesionalno ali industrijsko uporabo.
- Ne uporabljajte naprave za druge namene (npr. za mešanje gline, kamenja, kovine ali drugih materialov).
- Naprava ni primerna za profesionalno ali industrijsko uporabo (npr. javni prostori in parki...).

SESTAVLJANJE

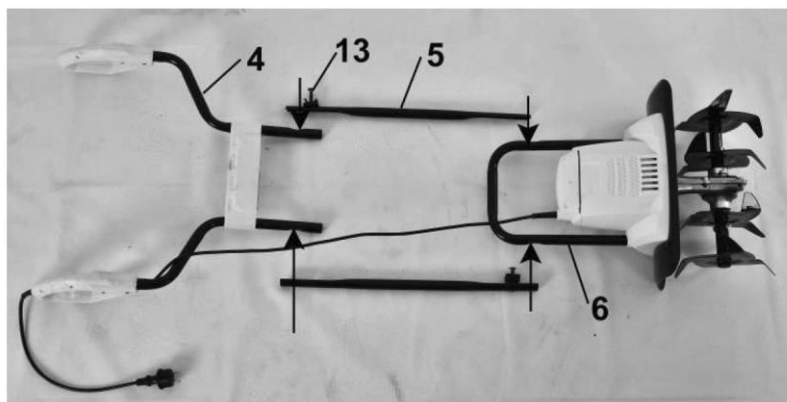
- Uporaba za druge namene ni dovoljena. Če napravo uporabljate za druge namene, obstaja velika nevarnost poškodb.
- Naprava je dostavljena sestavljena, z izjemo ročaja, ki ga je potrebno sestaviti.

Pred nastavitvami, sestavljanjem ali vzdrževanjem izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice. Med sestavljanjem, preverjanjem in nastavitvami nosite zaščitne rokavice in se zaščitite pred poškodbami.

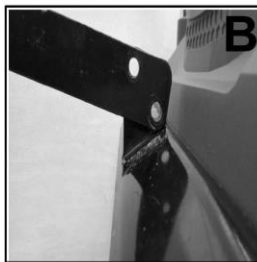
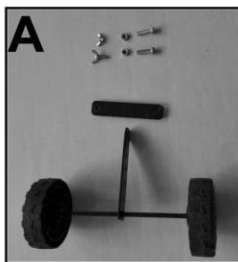
- Namestite napravo na ravno in stabilno podlago.

Sestavljanje zgornjega ročaja**Sestavljanje srednjega dela ročaja**

Namestite srednji del ročaja (5) na spodnji ročaj (6) in ga na obeh straneh pritrdite z vijaki (13) in maticami (13).

**Namestitev zgornjega ročaja**

Namestite zgornji ročaj na srednji del ročaja in ga na obeh straneh pritrdite z vijaki (13) in maticami (13).



Namestitev koles

Namestite sredinsko os koles na ploščo na ohišju naprave in jo pritrdite z M8 vijaki, maticami in krilnimi maticami. Višino koles lahko nastavite na 4 položaje.



VII UPORABA SPLOŠNO

- Seznanite se s pravilnim načinom uporabe med delovanjem.
- Seznanite se z delovanjem stikal za upravljanje in z načinom upravljanja z izključenim pogonom (vtikač odstranjen iz vtičnice).

- Med delom vedno trdno držite napravo z obema rokama.
- Nikoli ne držite naprave samo z eno roko. Kabel namestite tako, da je dovolj odmaknjen od rezil. Kabel mora biti dobro pritrjen, da se ne zapleta v mehanizme.
- Med prenašanjem prek ovir dvignite napravo in jo prenesite čez trde površine. Nikoli ne dvigajte in ne vlecite vklopljene naprave.

PREVERJANJE

- Pred vsako uporabo preglejte napravo za obrabo in poškodbe.
- Preverite, če so vijaki in matice dobro priviti.
- Zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele in po potrebi dobro privijte vijake in matice.

ROKOVANJE

Po preverjanju:

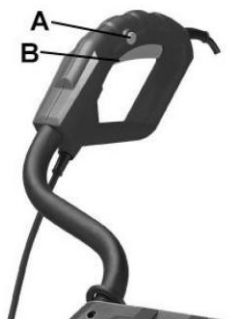
Vključite vtikač v vtičnico:



Naprava je iz varnostnih razlogov opremljena samo s kratkim kablom. Tega kabla ne smete nikoli neposredno vključiti v napajalno vtičnico, ampak uporabite ustrezen podaljševalni kabel. Pred uporabo ali nakupom podaljševalnega kabla preverite njegove zmogljivosti.

- Na podaljševalnem kablju naredite zanko približno 30 cm od vtičnice in zatakните zanko na nosilec (3). Nežno povlecite za kabel in preverite, če je dobro nameščen na nosilcu.
- Vstavite vtikač naprave v vtičnico na podaljševalnem kablju in potem priključite vtikač podaljševalnega kabla v napajalno vtičnico (230 V~50 Hz).

Opozorilo! Nevarnost električnega udara! Preprečite poškodbe napajalnega kabla in podaljševalni kabel vedno namestite na nosilec (11).

Vklop:

Pritisnite blokirni gumb (A) in potem pritisnite stikalo za vklop/izklop (B). Motor se vklopi in rezila se začnejo vrteti.

- Ko je naprava vklopljena, lahko blokirni gumb spustite. Stikalo za vklop/izklop morate držati pritisnjeno ob ročaj.

Izklop:

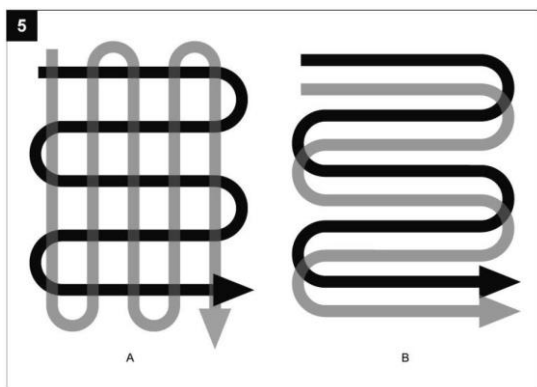
- Spustite stikalo za vklop/izklop in naprava se izklopi.

OBDELAVA ZEMLJE

- Namestite napravo na delovno območje in jo vklopite. Po vklopu premikajte napravo v čim bolj ravni smeri.
- Zemlje ne smete obdelovati preveč globoko. Rezil ne potiskajte proti zemlji na silo.

Opomba: Če napravo preobremenite, se samodejno izklopi. V tem primeru pred ponovnim vklopom počakajte, da se motor popolnoma ohladi.

- Med vklopom trdno držite napravo z obema rokama.
- Med uporabo rezila vlečejo napravo naprej. Rahlo pritisnite ročaj navzdol, da rezila zarežejo v zemljo.
- Če napravo vlečete proti sebi, se rezila zakopljejo bolj globoko.
- Za bolj učinkovito rahljanje zemlje pustite rezila, da vlečejo napravo naprej in vmes močno povlecite napravo proti sebi. Ponavljajte ta postopek za najbolj učinkovito delovanje.
- Če rezila zarežejo pregloboko, počasi premikajte ročaj v levo in desno, dokler se naprava ne premakne naprej.
- Med pripravo zemlje za sejanje se premikajte v smereh, ki so prikazane na spodnji sliki.



- Premikajte se v ravnih linijah.
- Za najboljše rezultate priporočamo, da zemljo obdelate v dveh stopnjah na naslednja dva načina:
Način obdelave A. Območje obdelave obdelajte v dveh smereh. Druga smer mora biti pravokotna glede na prvo.
Način obdelave B. Območje obdelave obdelajte v dveh korakih, tako da v drugem koraku delno prekrivate prvo linijo obdelave.
- Pri premikanju v smeri nazaj in vlečenju naprave bodite previdni in pazite, da se kabel ne zaplete.
- Naprave nikoli ne premikajte prek napajalnega kabla. Kabel mora biti vedno nameščen za uporabnikom.
- Pri delu na klancu se vedno premikajte prečno glede na klanec in bodite v ravnotežju. Naprave ne uporabljajte na klancih s prevelikim naklonom.

Odstranite zataknjene predmete z rezil.

- Med uporabo se lahko v rezila zapletejo kamni, korenine, visoka trava ali plevel. Čiščenje rezil: spustite stikalo za vklop/izklop in povlecite napravo iz zemlje ter odstranite zataknjene predmete.
- Visoko travo in plevel lahko odstranite tudi tako, da z naprave odstranite eno ali več rezil. Upoštevajte navodila za odstranjevanje in namestitev rezil, ki so opisana v teh navodilih.

VIII ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Pred nastavitvami, sestavljanjem, čiščenjem, vzdrževanjem ali odpravljanjem napak vedno izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice.

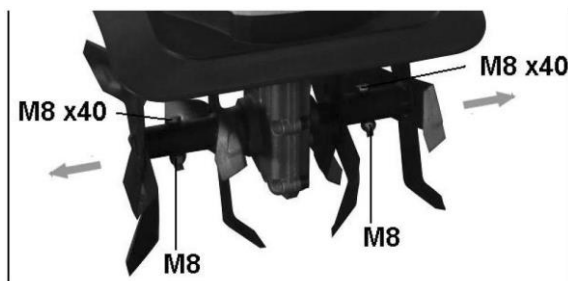
1. Preverjanje

- Preverite obrabljenost delov. Še posebej pozorni bodite na obrabo ali poškodbe rezil.
- Po vsaki uporabi očistite rezila in odstranite zemljo. Za čiščenje uporabite krtačo ali podobno sredstvo.
- Preglejte napravo za obrabo in poškodbe. Rezila zamenjajte, ko se deformirajo ali poškodujejo, saj v nasprotnem primeru naprava ne omogoča učinkovitega delovanja.
- Po 50 urah uporabe priporočamo pregled grafitnih krtačk. Krtačke preglejte tudi v primeru prevelikega iskrenja.
- Med pregledovanjem ali rokovanjem z rezili vedno nosite zaščitne rokavice.
- Pred uporabo preglejte napravo in opremo. Obrabljene ali poškodovane dele zamenjajte.
- Preverite, če so vijaki in matice dobro priviti.
- Redno preverjajte podaljševalni kabel in ga po potrebi zamenjajte.
- Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanimi ali obrabljenimi rezili.
- Naprave nikoli ne popravljajte sami.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in originalno opremo ter pribor.

1.1 Odstranjevanje in namestitve rezil

Slaba (obrabljena) rezila zmanjšujejo učinkovitost delovanja in povzročajo preobremenitve motorja.

Pred vsako uporabo preverite stanje rezil. Po potrebi rezila nabrusite ali zamenjajte z novimi. To lahko opravi samo pooblaščen serviser.

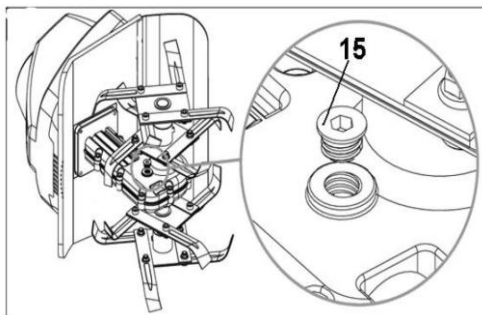


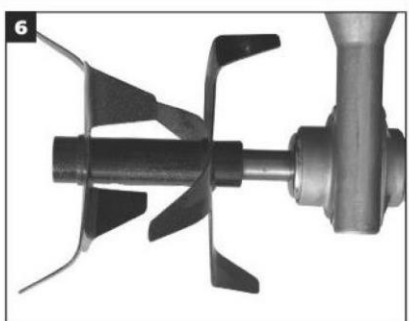
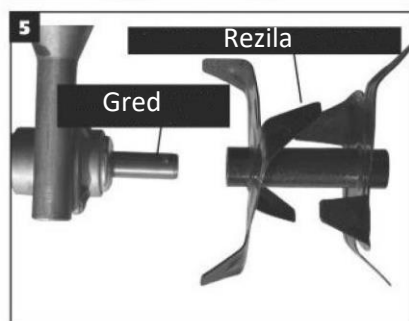
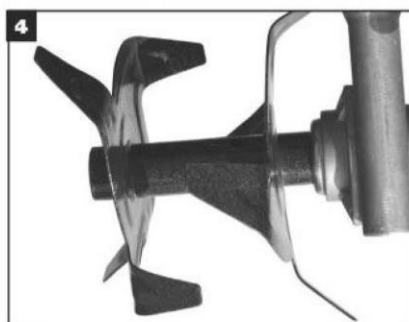
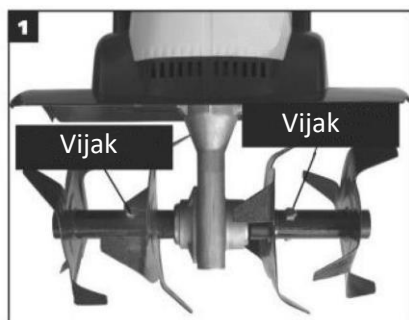
- Odstranite vijaka M8 x 40 na obeh straneh pogonske gredi.
- Odstranite rezila z gredi.
- Rezila namestite v skladu z zgoraj opisanimi navodili v obratnem vrstnem redu.

1.2 Odlivanje in nalivanje olja

Pred vsako uporabo preverite in po potrebi dolijte olje. Uporabite olje SAE 30. Vijak za odlivanje (15) je nameščen na desni strani pogonskega ohišja.

- Namestite napravo na čisto površino in jo prevrnite na levo stran. Pred odstranjevanjem vijaka najprej očistite pogon in ohišje ter odstranite umazanijo.
- Odvijte vijak s 5 mm inbus ključem in ga odstranite ter odlijte obrabljeno olje.
- Po potrebi odstranite rezila.
- Po dodajanju olja ponovno namestite vijak in ga dobro privijte.





2. Čiščenje

Čiščenje zunanosti in plastičnih delov: izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice ter napravo očistite z vlažno krpo in blagim čistilom.

- Naprave ne potaplajte v vodo. Nikoli ne uporabljajte abrazivnih ali agresivnih čistil (alkohol, bencin, itd.).
- Prezračevalne odprtine morajo biti ves čas čiste. Očistite prezračevalne odprtine z mehko krtačo.
- V primeru napak ali podrobnega čiščenja se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

3. Shranjevanje

- Napravo, navodila za uporabo in opremo shranjujte v originalni embalaži.
- Pred shranjevanjem napravo in pribor dobro očistite.
- Verigo dobro podmažite z oljem.
- Priporočamo, da napravo shranjujete v čistem, suhem in hladnem prostoru izven dosega otrok. Naprava mora biti zaščitena pred prahom. Območje shranjevanja mora biti dvignjeno od tal in zaklenjeno. Ne shranjujte naprave pri temperaturah nižjih od 0°C.

4. Transport

- Pred prenašanjem ali transportom vedno izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice.
- Zberite vso embalažo, če je na voljo.
- Napravo vedno prenašajte tako, da jo držite za ročaj.
- Med prenašanjem naprave z vozili zaščitite napravo pred nevarnostmi in vibracijami ali udarci.
- Napravo dobro pritrdite in zaščitite pred padci ali udarci.

5. Napake in odpravljanje napak pri delovanju

V tabeli na naslednji strani so prikazane nekatere napake in postopki za odpravljanje napak. Če tudi po opravljenih spodnjih popravilih naprava ne deluje pravilno, jo nesite na pooblaščen servis.

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Motor se ne vklopi	Ni napajanja	Preverite električne priključke.
	Napačen ali poškodovan kabel	Preverite kabel in vtikač. Kabel po potrebi zamenjajte ali nesite napravo na pooblaščen servis.
	Poškodovano varnostno stikalo / vtikač	Nesite napravo na pooblaščen servis.
	Aktivirana zaščita pred pregrevanjem	Prevelika globina obdelave. Zmanjšajte globino obdelave.
		Rezila so zataknjena. Odstranite zataknjene predmete (izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice).
		Pretrda zemlja. Nastavite globino obdelave tako, da ne preobremenite naprave. Občasno povlecite napravo nazaj in zmanjšajte hitrost obdelave.
Neobičajen hrup	Pred ponovnim vklopom počakajte 15 minut, da se motor ohladi.	
	Zataknjena rezila	Izklopite napravo. Odstranite zataknjene predmete.
	Premalo maziva	Nesite napravo na pooblaščen servis.
Neobičajne vibracije	Vijaki, matice ali drugi elementi za pritrditev	Privijte vijake, matice in druge dele. Če se hrup ne zmanjša, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.
	Poškodovana ali obrabljena rezila	Zamenjajte rezila ali nesite napravo na pooblaščen servis.
Slaba učinkovitost	Prevelika delovna globina	Nastavite ustrezno globino obdelave.
	Prenizka delovna globina	Nastavite ustrezno globino obdelave.
	Obrabljena rezila	Zamenjajte obrabljena rezila ali nesite napravo na pooblaščen servis.

6. Odlaganje



Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.



Embalaža je izdelana iz osnovnih surovin in je primerna za reciklažo. Ločite različne materiale in jih reciklirajte na okolju prijazen način. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za recikliranje.

IX POPRODAJNE STORITVE

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani www.villager.si ali pri pooblaščenih zastopnikih za Villager izdelke.

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

POWERED

Opis stroja:

ELEKTRIČNI PREKOPALNIK PWRE-P 1500-45

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji hrupa strojev, ki se uporabljajo na prostem
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15
EN 62233:2008
EN 709:1997+A4

Certifikacijski organ po Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

TÜV Rheinland test report 70.403.21.148.36 Rev.02 dat 01.11.2024.

izmerjena raven zvočne moči	L _{WA} 90,9 dB(A)
zajamčena raven zvočne moči	L _{WA} 93 dB(A)

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu družbe Villager d.o.o, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 16.09.2025.

Odgovorna oseba za sestavo tehnične dokumentacije
Dragan Dragičević

ELEKTRIČNI KULTIVATOR
PowerED PWRE-P 1500-45
Originalne upute za uporabu



I SIMBOLI



Pročitajte upute za uporabu:

Pozorno pročitajte upute za uporabu prije početka uporabe naprave i pridržavajte se tih naputaka. Sačuvajte ove naputke i obavijestite potencijalne korisnike o njima, jer one sadrže važne informacije.

Nosite zaštitne naočale

Nosite par štitnika za uši.

Nosite zaštitne rukavice i par zaštitnih cipela. Radite samo s uskoprijanjajućom odjećom.

Izloženost odbačenim proizvodima rukovatelja ili drugih osoba. Ostale ljude i kućne ljubimce treba držati podalje od naprave tijekom rada. Općenito - djeca trebaju uvijek biti udaljena na sigurnu udaljenost od radnog prostora.

Isključite napravu i isključite je s napojne mreže (izvadite utikač iz utičnice) - prije obavljanja bilo kakvih postavki ili poslova održavanja.

Upozorenje! Okretni noževi. Nemojte približavati stopala.

Zaštitite uređaj od kiše i ne ostavljajte plin vani na kiši

Garantirana razina zvučne snage: 93 dB (A).



Zaštitna klasa II proizvoda s pojačanom izolacijom bez dostupnih metalnih dijelova. Ne zahtijeva uzemljenje utikača.

Kućiste ove naprave je zaštićeno od prskanja vode u svim pravcima.

II SIGURNOSNI NAPUCI

UPOZORENJA

SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA KULTIVATOR

1) Sigurnost radnog prostora

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesretnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok radite s električnim alatom.** Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole.

2) Električna sigurnost

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom.** Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova uređaja.** Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.
- e) **Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kablove namijenjene za vanjsku uporabu.** Uporaba odgovarajućeg produžnog kabla namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.

- f) **Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbježan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uređaj - RCD).** Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.

3) Osobna zaštita

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- b) **Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima – smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.
- c) **Izbjegnite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju prije nego li priključite uređaj na napojnu mrežu ili baterijski komplet, prije podizanja ili prenošenja uređaja.** Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesretan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) prije nego li uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom dijelu uređaja – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.
- e) **Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova.** Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi.** Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

4) Uporaba i njega električnog alata

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.

- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvucite utikač iz utičnice i/ili baterijski komplet iz uređaja - prije bilo kakvog podešavanja uređaja, zamjene dodatka ili skladištenja uređaja.** Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van dosega djece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade s njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad s njim.
- e) **Održavajte električne alate. Provjerite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova ili svako drugo stanje - koje može utjecati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije sljedeće uporabe.** Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate oštirim i čistim.** Propisno održavani rezni alati s oštirim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu s ovim instrukcijama - uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti.** Korištenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namijenjen - može dovesti do opasnih situacija.

5) Servis

- a) **Neka Vaš električni alat servisira samo kvalificirana osoba u ovlaštenoj servisnoj radionici - uz korištenje identičnih rezervnih dijelova.** To će osigurati da se očuva sigurnost električnog uređaja.

1. Uvježbavanje

- a. Pročitajte naputke. Upoznajte se s komandama i propisnom uporabom naprave.
- b. Nikada nemojte dopustiti djeci niti osobama koje nisu upoznate s ovim napucima koristiti napravo. Lokalni propisi mogu odrediti minimalnu starosnu dob za korisnike.
- c. Nikada nemojte raditi ukoliko su ljudi, a osobito djeca ili životinje - u neposrednoj blizini mjesta rada.
- d. Upamtite da su rukovatelj ili korisnik odgovorni za nesretne slučajeve i opasnosti koje se dogode drugim osobama ili njihovoj imovini.

2. Priprema

- a. Dok radite, uvijek nosite čvrstu obuću i dugačke hlače. Nemojte koristiti napravo ako ste bosi ili u sandalama.
- b. Detaljno pregledajte prostor gdje će se naprava koristiti i uklonite sve predmete koje naprava može odbaciti.
- c. Prije početka uporabe, uvijek izvršite vizualni pregled kako biste se uvjerali da alati nisu pohabani ili oštećeni. Zamijenite noževe i vijke koji su oštećeni u kompletima (setovima) - kako bi se zadržala izbalansiranost.

3. Rukovanje

- a. Radite samo pri dnevnom svjetlu ili pod vještačkim osvjetljenjem dobre kvalitete.
- b. Budite iznimno oprezni na nagibima.
- c. Hodajte, nikada nemojte trčati s napravom.
- d. U slučaju naprave s kotačima, nagibe tretirajte poprijeko, nikako na gore niti na dolje.
- e. Na nagnutom zemljištu - pravac mijenjajte vrlo pažljivo.
- f. Nemojte raditi na iznimno strmim nagibima.
- g. Prilikom kretanja naprave unatrag ili prilikom povlačenja naprave prema Vama – to radite vrlo pažljivo.
- h. Nemojte mijenjati postavke kontrole brzine motora i nemojte koristiti prekoračenje brzine motora.
- i. Motor startajte pažljivo u skladu s napucima proizvođača i držite stopala dovoljno udaljena (na sigurnoj udaljenosti) od alata.
- j. Nemojte stavljati ruke niti stopala blizu ili ispod okretnih dijelova.
- k. Nikada nemojte podizati niti prenositi napravo s motorom koji radi.
- l. Zaustavite motor uvijek kada se naprava ostavlja bez nadzora.

4. Održavanje i skladištenje

- a. Sve navrtke, vijke i strojarske vijke održavajte u dotegnutom stanju - kako biste osigurali da oprema bude spremna za siguran rad.
- b. Sačekajte da se motor ohladi prije nego li ga uskladištite u zatvorenom prostoru.
- c. Zamijenite pohabane i oštećene dijelove radi sigurnosti.

III TEHNIČKE ZNAČAJKE

Vrsta naprave	Električni kultivator
Naziv naprave	PowerED PWRE-P 1500-45
Napon i frekvencija	230V~50Hz
Snaga	1500 W
Brzina opterećenja	$n_0=430$ o/min
Radna širina	450 mm
Radna dubina	180 mm
Razina zvučnog tlaka	$L_{PA}=82,6$ dB(A); K=3 dB(A)
Razina zvučne snage	$L_{WA}=90,9$ dB(A); K=2,51 dB(A)
Garantirana razina buke	$L_{WA}=93$ dB(A)
Razina vibracija u skladu s EN 709: 1997 + A4: 2009	$a_h=1,796$ m/s ² ; K= 1,5 m/s ²
Težina (približno)	11,5 kg

Vibracije

Informacija:

Izmjerena vrijednost određena u skladu s EN 709.

Ukupna vrijednost vibracija (zbir troosnih vektora) je određena u skladu s EN 709:

Amplituda oscilacija prikazana u ovim napucima je izmjerena u skladu s metodama mjerenja standardiziranim u EN 709 i može se uporabiti za usporedbu jedne naprave s drugom.

Također je korisna za prethodnu procjenu razinama izloženosti.

Amplituda osciliranja se mijenja ovisno od uporabe električne naprave i može u nekim slučajevima biti veća od vrijednosti koja je prikazana u ovim napucima. Razina izloženosti može biti podcijenjena ukoliko se električna naprava koristi redovito na takav način.

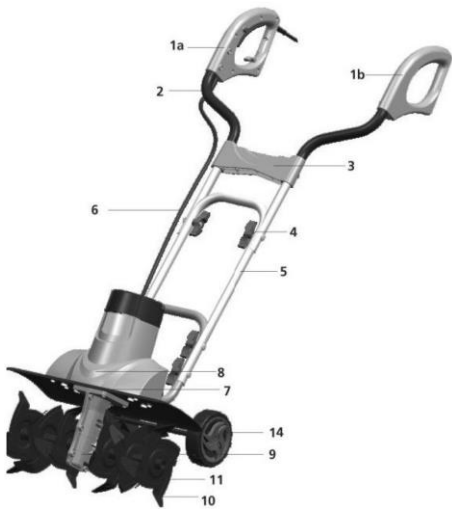
Napomena: Za preciznu procjenu razinama izloženosti u određenom periodu uporabe, trebate također razmotriti vremenske intervale tijekom kojih je električna naprava isključena ili radi, ali se trenutačno ne koristi. To može znatno umanjiti razinu izloženosti tijekom obavljanja posla.

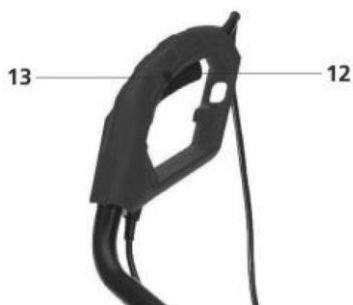
Identificirajte dodatne zaštitne mjere - da biste zaštitili korisnika od efekata vibracija, kao što su, na primjer: održavanje električne naprave i radnih alata, održavanje ruku u toplom stanju, organiziranje radnih operacija.

Buka

Razina buke koju korisnik prima može nadmašiti 85 dB(A), što zahtjeva uporabu zaštita sluha.

IV OPIS

	1.a	Rukohvat viljuškasti za desnu ruku s polugom prisutnosti, ručica sigurnosnog otpuštanja i otpuštanje zategnutosti sajle
	1.b	Viljuškasti rukohvat za lijevu ruku
	2	Napojni kabel
	3	Plastična poprječna ploča
	4	Leptiraste navrtke i vijci za osiguravanje rukohvata
	5	Cijevi rama
	6	Nosač sajle
	7	Ventilacija
	8	Kućiče motora
	9	Mjenjač
	10	Pogonsko vratilo
	11	Motičice
	12	Startna poluga
	13	Gumb otpuštanja
	14	Kotač



V. PRIJE PRVE UPORABE

- Otpakirajte napravo i uvjerite se da je svaka stavka neoštećena.
- Odstranite pakiranje i zaštite koje se koriste za transport - na mjesto za recikliranje. Sačuvajte naputke.
- Izvedite postavke i provjere iz slijedećeg pasusa.

VI PUŠTANJE U RAD

OBLAST PRIMJENE

Izvucite utikač iz utičnice prije početka izvođenja bilo kakvih postavki ili održavanja.

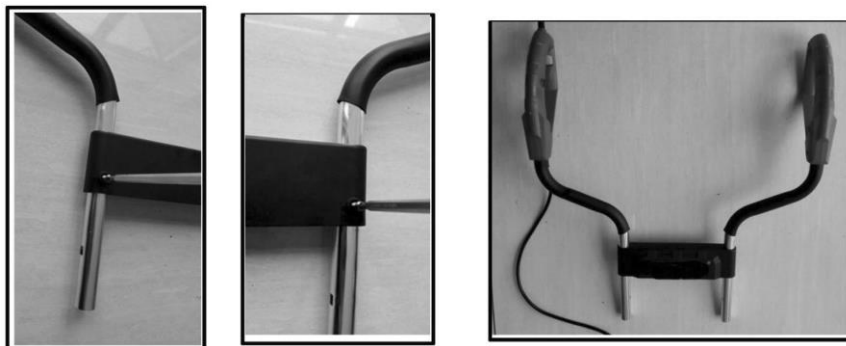
- Ova naprava je namijenjena za vanjsku uporabu, u kućanstvima i privatnim vrtovima.
- Ova naprava je konstruirana obrađivati i rastresati zemlju u vrtovima i privatnim imanjima i orati zemlju prije miješanja s đubrivom, tresetom ili kompostom. Pridržavajte se ograničenja za maksimalno preporučeni kapacitet i isključite ostale materijale zbog kojih postoji opasnost od požara, eksplozije ili oslobađanja opasnih materijala za korisnika ili životnu sredinu.
- Svaka drugačija primjena, različita od one koja je naznačena u ovim napucima - može dovesti do oštećenja na napravi i predstavlja ozbiljnu opasnost za korisnika. Ova naprava je namijenjena isključivo za privatnu uporabu, a ne za industrijsku.
- Nemojte napravo koristiti za svrhu za koju nije namijenjena (npr. da biste prevrtali glinu, kamenje, metale ili druge materijale).
- Naprava nije namijenjena za profesionalnu i / ili industrijsku uporabu (npr. javni prostoru i parkovi...)

MONTIRANJE

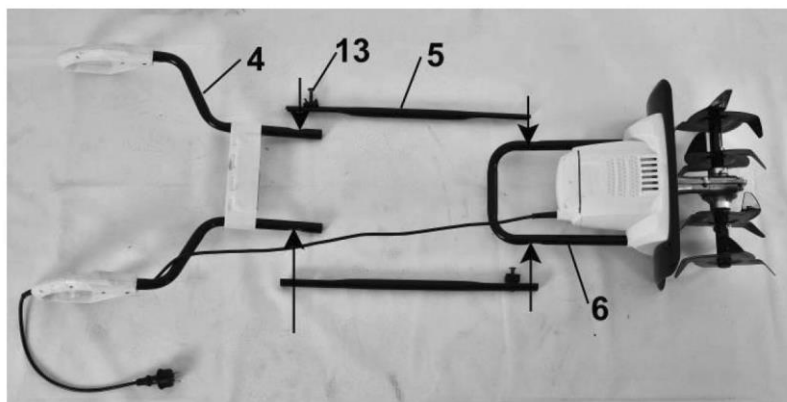
- Svaka drugačija primjena, različita od one naznačene u ovim napucima može prouzročiti oštećenja.
- Naprava se dostavlja potpuno sastavljen, osim rukohvata.

Prije izvođenja bilo kakvih održavanja, isključite kultivator s napojne mreže. Da biste spriječili opasnost od ozljeđivanja zbog oštih ivica, morate nositi zaštitne rukavice tijekom sklapanja (montaže), dotezanja i kontrole.

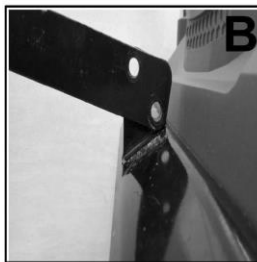
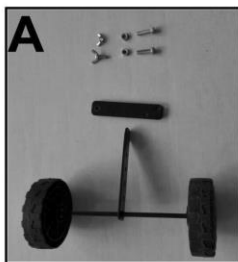
- Postavite kultivator na stabilnu površinu.

Montiranje gornjeg dijela**Montiranje središnjeg dijela rukohvata**

Prikačite središnji dio rukohvata (5) na donji rukohvat (6) pomoću vijaka za fiksiranje (13) i steznih ručki (13) na svakoj strani.

**Montiranje gornjeg rukohvata**

Prikačite gornji rukohvat pomoću montažnih vijaka (13) i steznih ručki (13) na svakoj strani.



Montiranje kotača

Osigurajte središnju šipku kotača na montažnu ploču na kućištu vijcima M8, navrtkama i leptir navrtkama. Postoje 4 položaja visine koji se mogu izabrati.



VII UPORABA

OPĆE

- Završite uvježbavanje kako koristiti napravu.
- Upoznajte se s gumbićima i komandama. Uvježbajte sve različite pokrete s isključenim pogonom (naprava isključena s napajanja).
- Uvijek čvrsto držite napravu s obje ruke tijekom rada.

- Nikada nemojte napravu držati jednom rukom. Kabel treba biti položen (vođen) straga na udaljenosti od noževa (motičica) i tako postavljen da nikada ne može biti zahvaćen mehanizmima.
- Podignite napravu da biste je prenijeli preko tvrdih površina. Nemojte podizati niti vući napravu dok motor radi.

PROVJERAVANJE

- Uvijek vizualno pregledajte da li naprava ne pokazuje znake pohabanosti ili oštećenja.
- Provjerite da li su vijci, strojarski vijci i navrtke – dotegnuti.
- Zamijenite sve pohabane ili oštećene dijelove i čvrsto dotegnite sve vijke, strojarske vijke i navrtke ako je neophodno.

UKOVANJE

Nakon izvršenih provjera:

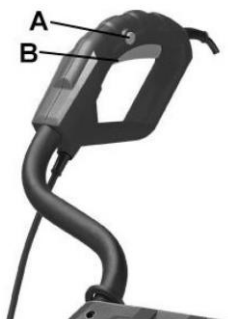
Priključite napravo na napojnu mrežu:



Iz sigurnosnih razloga - naprava je opremljena vrlo kratkim kablom. Nemojte ovaj kabel izravno priključivati na napojnu utičnicu. Uporabite odgovarajući produžni kabel. Prilikom kupovine produžnog kabla, uzmite u obzir tehničke značajke naprave.

- Savijte produžni kabel oko 30 cm od utičnice i okačite petlju na držač kabla (3) koji postoji radi ove svrhe. Nježno povucite kabel kako biste se uvjerali da je okačen na rukohvatu.
- Priključite frezu (kultivator) na produžni kabel, a produžni kabel priključite na mrežu 230V~50Hz.

Upozorenje! Opasnost od električnog udara! Kako biste spriječili oštećenje električnog kabla, produžni kabel mora biti ubačen u držač kabla (11).

Uključivanje:

Pritisnite sigurnosni prekidač (A) i povucite polugu za hod/zaustavljanje (B) uz rukohvat. Motor se pokreće i motičice se počinju okretati.

- Nastavite držati povučenu polugu za hod/zaustavljanje - dok otpuštate sigurnosni prekidač.

Zaustavljanje:

- Da biste zaustavili napravu, otpustite polugu za uključenost/zaustavljanje tako da se automatski vrati u startni položaj.

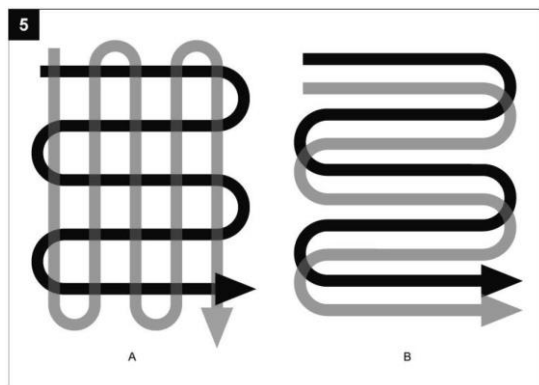
OBRAĐIVANJE ZEMLJE

- Uključite napravu u zemlji na normalnoj brzini - trudeći se napredovati pravo.
- Nemojte pokušati kopati isuviše duboko i nemojte forsirati napravu da ulazi u zemlju grubo (jako) niti teško.

Napomena: Naprava se isključuje kada je napregnuta preko svojih kapaciteta. Kada se ovo dogodi, sačekajte da se motor potpuno ohladi prije ponovnog startanja.

- Čvrsto držite napravu kada je uključujete.
- Motičice vuku kultivator naprijed tijekom uporabe, pritisnite lagano na rukohvat da biste spustili motičice.
- Kada vučete kultivator prema Vama, motičice kopaju dublje i agresivnije.
- Da biste prelomili grudve ili da biste orali, pustite motičice vući kultivator naprijed da ruke budu prave, čvrsto povucite kultivator prema Vama. Ako se naprava pusti ići naprijed i vuče natrag stalno ponavljajući, rezultat će biti učinkovitiji.
- Ukoliko motičice kopaju suviše duboko i zaglavljaju se, lagano pomjerite s jedne strane na drugu dok konačno ne krenu naprijed.

- Da biste zemlju pripremili za sjetvu, preporuča se manevriranje u skladu s napredovanjem oranja prikazanim na slijedećoj slici.



- Krećite se pravocrtno.
- Za najbolje rezultate, savjetujemo Vam odraditi posao u 2 faze, na ova dva načina:
Proces obrađivanja A. Napravite dva prolaza na prostoru koji se kultivira (obrađuje), tako da drugi prolaz bude upravan (normalan) na prvi prolaz.
Proces obrađivanja B. Napravite dva prolaza na prostoru koji se kultivira (obrađuje), tako da drugi prolaz preklapa prvi prolaz.
- Da biste izbjegli saplitanje, osobito obratite pozornost tijekom kretanja unatrag i kada vučete kultivator.
- Nemojte pokretati kultivator preko produžnog kabla i uvjerite se da je i dalje položen iza Vas u sigurnom položaju.
- Kada radite na nagibima, uvijek radite poprijeko u odnosu na nagib, u sigurnom i uravnoteženom položaju. Nemojte raditi na iznimno strmim nagibima.

Očistite strana tijela s motičica.

- Tijekom uporabe, kamenje ili korijenovi se mogu zakačiti na motičice ili se velika trava ili korov mogu obmotati oko njihovih vratila.

Da biste očistili motičice: otpustite zabravljujuću polugu, povucite kultivator i uklonite zapreke s motičica ili njihovih vratila.

Da biste olakšali uklanjanje visoke trave ili korova koji su obmotani oko vratila motičica, skinite jednu ili više motičica s njihovih vratila. Vidite uklanjanje i montiranje motičica u ovim uputama.

VIII ČUVANJE I ODRŽAVANJE

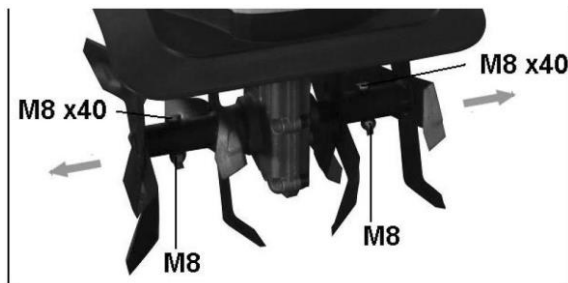
Izvucite utikač iz utičnice napojne mreže prije izvođenja bilo kakvih poslova na postavkama, održavanju ili traganju za problemima.

1. Provjera

- Provjerite pohabanost svih dijelova kultivatora, a osobito motičica.
- Nakon svake uporabe skinite zemlju s motičica koristeći četku ili neki podesan alat.
- Pronađite sve znake oštećenja ili pohabanosti. Zamijenite motičice – kada postanu deformirane ili na neki drugi način oštećene. U suprotnom, ne može se garantirati propisno funkcioniranje naprave.
- Preporuča se provjera stanja grafitnih četkica nakon 50 sati ili u slučaju prevelikog iskrenja.
- Uvijek nosite rukavice kada rukujete napravom ili radite u blizini motičica.
- Prije uporabe provjerite napravu i alate. Provjerite napravu zbog sigurnosnih razloga i zamijenite pohabane ili oštećene dijelove.
- Uvjerite se da su svi vijci, strojarski vijci i navrtke – propisno dotegnuti - kako biste osigurali da naprava bude u sigurnim radnim uvjetima.
- Povremeno pregledajte produžni kabel i zamijenite ga ako je potrebno.
- Nikada nemojte raditi s oštećenim ili pohabanim motičicama.
- Nikada nemojte pokušavati popraviti napravu sami – kako biste izbjegli opasnosti koje iz toga mogu proisteci.
- Koristite samo originalne zamjenske dijelove i originalnu opremu i dodatke.

1.1 Skidanje i montiranje motičica

Loše (dotrajale) motičice uzrokuju loše performanse i preopterećenje motora. Provjerite stanje motičica prije svake uporabe. Naoštrite ili zamijenite motičice novim – ukoliko je potrebno. Ovu operaciju obvezno treba izvesti kvalificirani radnik u ovlaštenoj servisnoj radionici.

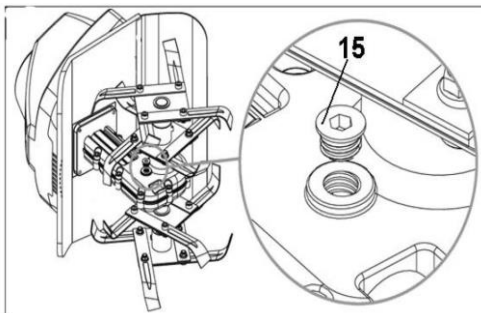


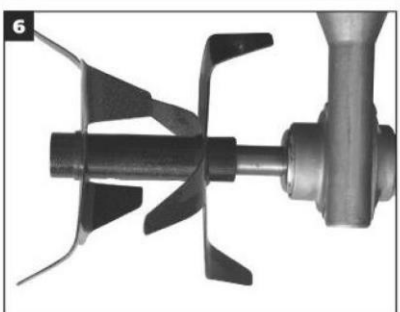
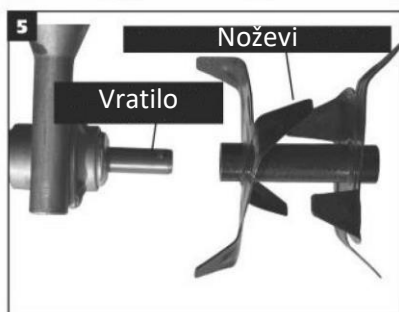
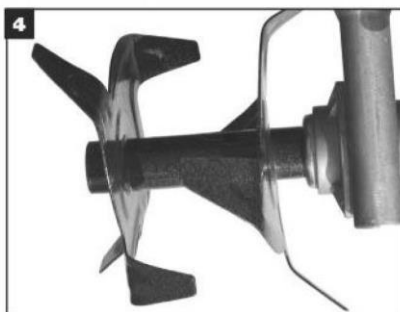
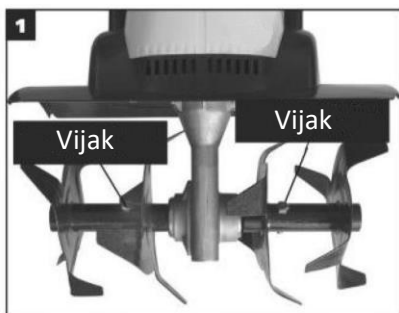
- Skinite M8 x 40 vijke s kraja vratila motičica.
- Skinite vratila.
- Obratnim redom od gornjeg – montirajte motičice.

1.2 Ispuštanje i sipanje ulja

Prije svake uporabe provjerite i po potrebi dolijte ulje. Koristite ulje SAE 30. Čep za ispuštanje (15) se smješten desno od transmissionog kućišta.

- Položite kultivator na lijevu stranu na čisto mjesto i prije skidanja čepa očistite transmisiju – da biste spriječili upadanje prljavštine i otpadaka.
- Uporabite inbus ključ 5 mm i odvijte čep i ispraznite uporabljeno ulje iz transmisije.
- Ukoliko je potrebno, skinite motičice.
- Vratite čep za ispuštanje na svoje mjesto.





2. Čišćenje

Čišćenje vanjskih dijelova i plastičnih dijelova: Kada se naprava isključi s napojne mreže (izvlačenjem utikača iz utičnice) – uporabite vlažnu krpu s blagom sapunicom.

- Nemojte potapati napravu. Nemojte koristiti abrazivne niti agresivne proizvode za čišćenje (alkohol, benzin, itd.).
- Ventilacione otvore održavajte u čistom stanju. Ventilacione otvore čistite mekom četkom.
- U slučaju problema ili u ako je neophodno detaljno čišćenje - obratite se ovlaštenom servisnom centru.

3. Skladištenje

- Čuvajte proizvod, upute za uporabu i dodatke i opremu u originalnom pakiranju.
- Napravu i alate očistite pre skladištenja.
- Primijenite tanak sloj ulja preko cijele površine lanca.
- Preporuča se da napravu skladištite na čistom, suhom, hladnom mjestu, koje je bez prašine i koje je izvan dosega djece. Najbolje je da takvo mjesto bude na visini a i zaključano. Nemojte skladištiti napravu na temperaturama ispod 0°C.

4. Transport

- Isključite napravu i isključite je s napojne mreže (izvadite utikač iz utičnice) prije bilo kakvog premještanja.
- Sakupite sva pakiranja ukoliko ih ima.
- Uvijek prenosite napravu držeći je za rukohvat.
- Zaštitite napravu od opasnosti od udara ili vibracija kojima može biti izložena tijekom transporta vozilom.
- Pričvrstite je tako da ne može pasti ili skliznuti.

5. Pronalaženje problema

Slijedeća tabela prikazuje tipove pogreški i govori Vam kako ih se možete riješiti ukoliko Vaša naprava ne radi propisno. Ukoliko, usprkos ovome – ne možete locirati problem i riješiti ga – kontaktirajte ovlaštenu servisnu radionicu.

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Motor neće startati	Nema struje	Provjerite električne priključke
	Neispravan kabel	Provjerite kabel, utikač, zamijenite ako je neopходно ili ga odnesite na popravak u ovlaštenu servisnu radionicu.
	Sigurnosni prekidač / utikač su oštećeni	Treba se popraviti u ovlaštenoj servisnoj radionici.
	Aktivirala se zaštita od pregrijavanja	Prevelika radna dubina, smanjite dubinu rada.
		Blokirani noževi, uklonite blokadu (prethodno isključite napravu i isključite je s mreže).
		Zemlja isuviše tvrda, odaberite dubinu tako da se posao obavi propisno i pomjerajte unatrag nekoliko puta dok usporavate brzinu rada.
Abnormalna buka	Sačekajte da se motor ohladi 15 minuta prije nastavljanja rada.	
	Nož zaglavljen.	Isključite napravu. Uklonite predmete.
	Nedostatak maziva.	Odnosite napravu u ovlaštenu servisnu radionicu radi popravka.
Abnormalne vibracije	Vijci, navrtke ili drugi sigurnosni elementi	Dotegnite sve labave komponente, kontaktirajte ovlaštenu servisnu radionicu ukoliko se buka nastavi.
	Oštećeni ili pohabani noževi.	Zamijenite ih ili neka ih provjeri ovlaštena servisna radionica.
	Prevelika radna dubina.	Korigirajte radnu dubinu.
Loši rezultati rada	Radna dubina isuviše mala	Ispravite radnu dubinu.
	Pohabani noževi	Zamijenite pohabane noževe ili neka ih provjere u ovlaštenoj servisnoj radionici.

6. Odstranjivanje



Naprave koji su završile svoj životni vijek ne smiju biti odstranjeni zajedno s otpadom iz kućanstva, već na način koji je neškodljiv za životnu sredinu. Molimo Vas da reciklirate napravu u centru koji se nalazi u Vašem kraju, ukoliko takvo postrojenje postoji. Provjerite sa lokalnim vlastima u vezi savjeta oko recikliranja.



Recikliranje pakiranja smanjuje potrebu za deponijama i za sirovinama. Ponovo rabljeni ili reciklirani materijali smanjuju zagađenje životne sredine. Molimo Vas da reciklirate pakiranje tamo gdje postoje adekvatna postrojenja za tu namjenu. Provjerite sa lokalnim vlastima u vezi savjeta oko recikliranja.

IX POSTPRODAJNI SERVIS

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite web stranicu www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Izjava o sukladnosti

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17 svibnja 2006., Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

POWERED*Opis stroja:***ELEKTRIČNI KULTIVATOR PWRE-P 1500-45**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15

EN 62233:2008

EN 709:1997+A4

Ovlašteno tijelo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

TÜV Rheinland test report 70.403.21.148.36 Rev.02 dat 01.11.2024.

Izmjerena razina buke L_{WA} 90,9 dB(A)Garantirana razina buke L_{WA} 93 dB(A)

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 16.09.2025.

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Dragan Dragičević

ELEKTRICKÝ KULTIVÁTOR
PowerED PWRE-P 1500-45
Originální návod k použití



I SYMBOLY



Přečtěte návod k použití:

Pečlivě přečtěte návod k použití před použitím přístroje a dodržujte tyto instrukce. Uchovejte tyto instrukce a informujte potenciální uživatele o nich, protože obsahují důležité informace.

Noste ochranné brýle

Noste pár chráničů sluchu.

Noste ochranné rukavice a pár ochranných bot. Pracujte pouze v těsně přiléhavém oblečení.

Vystavenost odhozeným výrobkům provozovatele nebo jiných osob. Ostatní lidi a domácí zvířata mějte pryč od přístroje během práce.

Všeobecně - děti mají vždy být ve bezpečné vzdálenosti od pracovního prostoru.

Vypněte přístroj a odpojte jej z napájecí sítě (vyjměte zástrčku ze zásuvky) - před provedením jakýchkoliv nastavení nebo údržby.

Upozornění! Rotační nože. Nepřibližujte chodidla.

Chraňte zařízení před deštěm a nenechávejte benzín venku v dešti

Zaručená úroveň zvukového výkonu: 93 dB (A).



Ochranná třída II výrobku se zesílenou izolací bez dostupných kovových částí. Nevyžaduje uzemnění zástrčky.

Kryt tohoto přístroje je chráněn před stříkáním vody ve všech směrech.

II BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

UPOZORNĚNÍ

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO KULTIVÁTOR

1. Pracovní priestor

- a) **Pracovní priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený.** Neporiadny a tmavý pracovní priestor prispieva nehode.
- b) **Nepracujte s elektrickým náradím vo výbušnom prostredí, napríklad – v blízkosti horľavých tekutín, plynov a prachu.** Elektrické náradie utvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Držte deti a iné osoby v bezpečnej vzdialenosti kým pracujete s elektrickým náradím.** Obštrukcia môže spôsobiť stratu kontroly nad zariadením.

2. Elektrická bezpečnosť

- a) **Zástrčky elektrického náradia musia zodpovedať zásuvkám. Zástrčky nemodifikujte žiadnym spôsobom. Nepoužívajte ani adaptory (adaptačné zástrčky) s uzemneným elektrickým náradím.** Nemodifikované zástrčky a zodpovedajúce zásuvky znižujú riziko úrazu elektrinou.
- b) **Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi ako sú potrubia, radiátory, kuchynské sporáky, chladničky a pod.** Existuje zvýšené riziko úrazu elektrinou – pokiaľ je Vaše telo uzemnené.
- c) **Nevystavujte elektrické náradie dážďu a vlhkosti.** Pokiaľ voda prenikne do zariadenia, to zvýši nebezpečenstvo úrazu elektrinou.
- d) **Nekonajte hrubo s napájacím káblom. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie, ťahanie alebo odpájanie zástrčky zo zásuvky kvôli vypnutiu.** Kábel držte ďaleko od teploty, oleja, ostrých okrajov alebo pohyblivých dielov zariadenia. Zamotaný alebo poškodený kábel – zvyšuje riziko úrazu elektrinou.
- e) **Keď pracujete s elektrickým zariadením vonku, používajte predlžovacie káble určené na vonkajšie použitie.** Použitie zodpovedajúceho predlžovacieho kábla určeného na vonkajšie použitie – znižuje nebezpečenstvo úrazu elektrinou.
- f) **Pokiaľ je z nejakého dôvodu práca s elektrickým náradím nevyhnutná na vlhkej lokácii, používajte ochranu siete v podobe prúdového chrániča (RCD).** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrinou.

3. Osobná ochrana

- a) **Zostaňte opatrní, sledujte to, čo robíte a používajte zdravý rozum – kým pracujete s elektrickým náradím. Nepoužívajte elektrické náradie ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drogy, alkoholu alebo liekov.** Chvíľa nepatrnosti kým pracujete s elektrickým náradím – môže spôsobiť vážne zranenia.
- b) **Vždy používajte ochrannú výbavu a ochranné okuliare.** Ochranná výbava akou je maska na ochranu pred prachom, protišmykové ochranné topánky, helma alebo ochrana uší, ktoré sa používajú v zodpovedajúcich podmienkach – znižia nebezpečenstvo osobného zranenia.
- c) **Zabráňte náhodnému spusteniu. Zabezpečte, aby spínač bol v OFF polohe predtým ako pripojíte zariadenie na zástrčku napájacej siete.** Nikdy neprenášajte zariadenie s prstom na spínači a nepripájajte elektrické náradie do zástrčky napájacej siete keď je spínač v ON polohe, lebo toto môže spôsobiť zranenie.
- d) **Odstráňte všetky nastavujúce náradia (napr kľúče) predtým ako zapnete zariadenie.** Kľúč alebo nejaké iné náradie, ktoré je nechané na otáčavej časti zariadenia – môže spôsobiť ujmy na zdraví.
- e) **Nevytahujte sa počas práce. Udržujte zodpovedajúci stabilný postoj nôh a rovnováhu po celú dobu prevádzky.** Toto umožňuje lepšiu kontrolu nad elektrickým náradím v nečakaných situáciách.
- f) **Oblečte sa správne. Nenoste široký odev ani šperky. Vaše vlasy, odev a rukavice držte ďaleko od pohyblivých častí.** Odev, ktorý visí, šperky alebo dlhé vlasy – môžu byť uchytené pohyblivými časťami.
- g) **Pokiaľ na zariadenie možno pripojiť výbavu na sanie a zber prachu, postarajte sa to, aby táto výbava bola správne pripojená a použitá.** Použitie takejto výbavy znižuje nebezpečenstvo nehôd – ktoré vznikajú pre prach.

4. Použitie a staranie sa o elektrické zariadenie

- a) **Nepreťažujte elektrické náradie. Používajte zodpovedajúce elektrické náradie na zodpovedajúce použitie.** Zodpovedajúce náradie urobí prácu lepšie a bezpečnejšie – ak sa používa v rozsahu, na ktorý bolo zostrojené.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie pokiaľ spínač nezapína (ON) alebo nevypína (OFF) správnym spôsobom.** Každé elektrické náradie, ktoré nemožno kontrolovať spínačom – je nebezpečné a musí byť opravené.
- c) **Odpojte zástrčku zo zásuvky – pred akýmkoľvek nastavovaním zariadenia, pred výmenou doplnkov alebo pred uskladňovaním zariadenia.** Takéto preventívne opatrenia znižujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.

- d) **Elektrické náradie, ktoré je vypnuté (ktoré sa momentálne nepoužíva) – uskladňujte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s prevádzkou elektrického náradia alebo si neprečítali pokyny – aby s ním pracovali.** Elektrické náradie sa stáva nebezpečným v rukách osôb nevyškolených na prácu s ním.
- e) **Udržujte elektrické náradia. Preverte nepravidelnosť polohy alebo zaseknutia pohyblivých častí, zlom dielov alebo každý iný stav, ktorý môže vplývať na prevádzku elektrického náradia. Pokiaľ je poškodené, elektrické náradie musí byť opravené pred nasledujúcim použitím.** Veľa nehôd je spôsobené zlou údržbou elektrického náradia.
- f) **Udržujte rezacie náradia ostrými a čistými.** Správne udržiavané rezacie náradia s ostrými rezacími hranami majú menej šancí zaseknúť sa, a je aj ľahšie kontrolovať takéto náradia.
- g) **Používajte elektrické náradie, doplnky a i. v súlade s týmito pokynmi a spôsobom primeraným na určitý typ elektrického náradia – berúc do úvahy pracovné podmienky a prácu, ktorú treba vykonať.** Používanie elektrického náradia na práce iné ako tieto, na ktoré je určené – môže spôsobiť nebezpečné situácie.

5. Oprava

- a) **Vaše elektrické zariadenie má opravovať výlučne oprávnené servisné stredisko, s použitím identických dielov na výmenu.** Toto zabezpečí to, že sa udrží bezpečnosť elektrického zariadenia.

1. Cvičení

- a. **Přečtěte instrukce.** Seznamte se s příkazy a správným použitím přístroje.
- b. **Nikdy nedovolte dětem ani osobám které se neseznámily s těmito instrukcemi používat přístroj.** Místní předpisy mohou určit minimální věk pro uživatele.
- c. **Nikdy nepracujte pokud lidé, a zejména děti nebo zvířata – jsou v blízkosti místa pracování.**
- d. **Pamatujte si, že provozovatel nebo uživatel odpovídají za nehody a nebezpečí která se stanou jiným osobám nebo jejich majetku.**

2. Příprava

- a. **Při práci, vždy noste pevný obuv a dlouhé kalhoty.** Nepoužívejte přístroj pokud jste naboso nebo v sandálech.
- b. **Podrobně zkontrolujte prostor kde budete používat přístroj a odstran'te všechny předměty které mohou být přístrojem odhozeny.**

- c. Před použitím, vždy proved'te vizuální prohlídku aby jste se ujistili že nářadí není opotřebené nebo poškozené. Vyměňte nože a šrouby které jsou poškozeny v sadách - pro udržení rovnováhy.

3. Manipulace

- a. Pracujte pouze za denního světla nebo při umělém osvětlení řádné kvality.
- b. Bud'te velmi opatrní na svazích.
- c. Chod'te, nikdy neběžte s přístrojem.
- d. V případě přístroje s koly, se svahy zacházejte příčně, nikdy nahoru ani dolů.
- e. Na svažité půdě - směr měn'te velmi opatrně.
- f. Nepracujte na velmi strmých svazích.
- g. Při pohybu přístroje pozpátku nebo při táhání přístroje k Vám – udělejte to velmi opatrně.
- h. Neměňte nastavení kontroly rychlosti motoru a nepoužívejte překročení rychlosti motoru.
- i. Motor nastartujte opatrně, v souladu s instrukcemi výrobce a držte chodidla na bezpečné vzdálenosti od vybavení.
- j. Nedávejte ruce ani chodidla blízko nebo pod rotační části.
- k. Nikdy nezvedejte ani nepřenášejte přístroj při běžícím motoru.
- l. Zastavte motor vždy když přístroj necháte bez dozoru.

4. Údržba a skladování

- a. Všechny matice, šrouby a strojní šrouby udržujte v dotaženém stavu – abyste se ujistili že zařízení je připraveno pro bezpečnou práci.
- b. Počkejte až motor vychladne před skladováním v uzavřeném prostoru.
- c. Vyměňte opotřebené a poškozené části pro bezpečnost.

III TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Druh přístroje	Elektrický kultivátor
Název přístroje	PowerED PWRE-P 1500-45
Napětí a frekvence	230V~50Hz
Výkon	1500 W
Rychlost zatížení	$n_0=430$ o/min
Pracovní šířka	450 mm
Pracovní hloubka	180 mm
Úroveň zvukového tlaku	$L_{PA}=82,6$ dB(A); $K=3$ dB(A)
Úroveň zvukového výkonu	$L_{WA}=90,9$ dB(A); $K=2,51$ dB(A)
Garantovaná hladina hluku	$L_{WA}=93$ dB(A)
Úroveň vibrací v souladu s EN 709: 1997 + A4: 2009	$a_h=1,796$ m/s ² ; $K=1,5$ m/s ²
Hmotnost (přibližně)	11,5 kg

Vibrace

Informace:

Naměřená hodnota určena v souladu s EN 709.

Celková hodnota vibrací (součet triaxiálních vektorů) je určena v souladu s EN 709: Amplituda kmitání zobrazena v těchto instrukcích je naměřená v souladu s měřicími metodami standardizovanými v EN 709 a lze ji použít pro srovnání jednoho přístroje s jiným.

Je také užitečná pro předběžné posouzení úrovně vystavenosti.

Amplituda kmitání se mění v závislosti na použití elektrického přístroje a v některých případech může být větší než hodnota zobrazena v těchto instrukcích. Úroveň vystavenosti může být podceněna, pokud se elektrický přístroj používá pravidelně takovým způsobem.

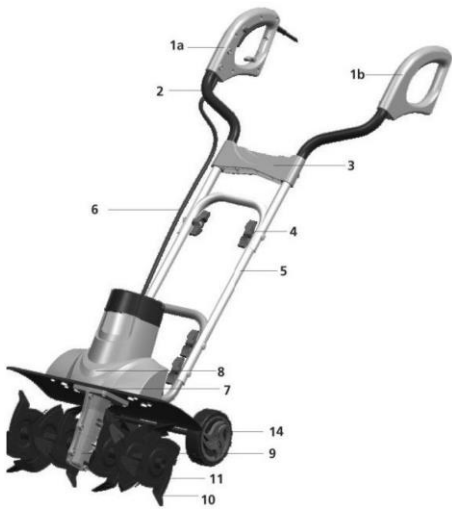
Poznámka: Pro přesný odhad úrovně vystavenosti v určité době použití, máte také zvážit časové intervaly během kterých je elektrický přístroj vypnut nebo funguje ale se momentálně nepoužívá. To může významně snížit úroveň vystavenosti během provedení práce.

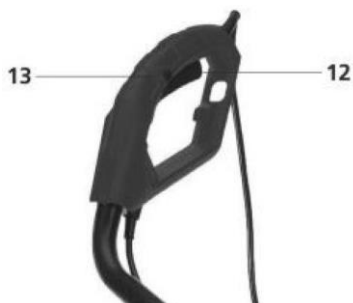
Identifikujte další bezpečnostní opatření - abyste chránili uživatele před účinky vibrací, jakož jsou například: údržba elektrického přístroje a pracovních vybavení, udržení rukou v teple, organizace pracovních operací.

Hluk

Úroveň hluku přijatý uživatelem může překročit 85 dB(A), což vyžaduje použití ochrany sluchu.

IV POPIS

	1.a	Rukojeť vidlicová pro pravou ruku s pákou přítomnosti, ruční páka bezpečnostního uvolnění a uvolnění těsnosti kabelu
	1.b	Vidlicová rukojeť pro levou ruku
	2	Napájecí kabel
	3	Plastová příčná deska
	4	Motýlové matice a šrouby pro zajištění rukojeti
	5	Trubky rámu
	6	Nosič kabelu
	7	Ventilace
	8	Kryt motoru
	9	Převodovka
	10	Hnací hřídel
	11	Motyčky
	12	Spouštěcí páka
	13	Tlačítko pro uvolnění
	14	Kolo



V. PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

- Rozbalte přístroj a ujistěte se, každá položka je nepoškozena.
- Odstraňte obal a ochranu použitou při přepravě - na místo pro recyklaci. Uchovejte instrukce.
- Proveďte nastavení a kontroly z následujícího odstavce.

VI UVEDENÍ DO PROVOZU

OBLAST POUŽITÍ

Vytáhněte zástrčku ze zásuvky před provedením jakéhokoliv nastavení nebo údržby.

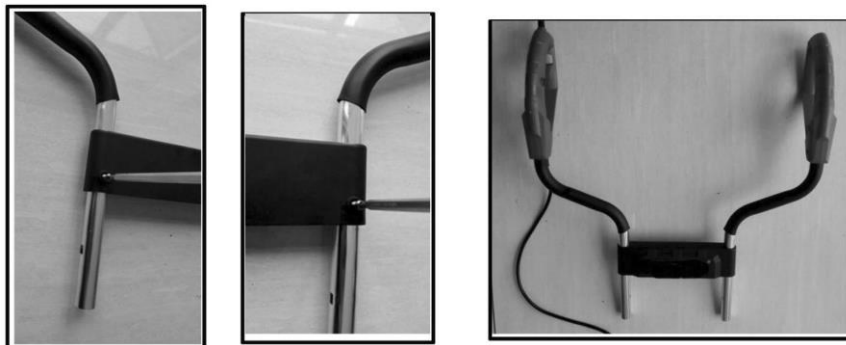
- Tento přístroj je určen pro použití venku v domácnostech a soukromých zahradách.
- Tento přístroj je zkonstruován kultivovat a roztřepat zemi v zahradách a soukromých majetcích a orat zemi před smícháním s hnojivem, rašelinou nebo kompostem. Dodržujte omezení pro maximální doporučenou kapacitu a vyloučte jiné materiály kvůli kterým existuje nebezpečí požáru, exploze nebo uvolňování nebezpečných látek pro uživatele nebo životní prostředí.
- Jakékoliv jiné použití, které se liší od toho které je uvedeno v těchto instrukcích - může způsobit poškození přístroje a představuje vážné nebezpečí pro uživatele. Tento přístroj je určen výlučně pro soukromé použití, nikoli pro průmyslové.
- Nepoužívejte přístroj pro účel kterému není určen (např. k převrácení hlíny, kamenů, kovů nebo jiných materiálů).
- Přístroj není určen pro profesionální a / nebo průmyslové použití (např. veřejné prostory a parky...)

MONTÁŽ

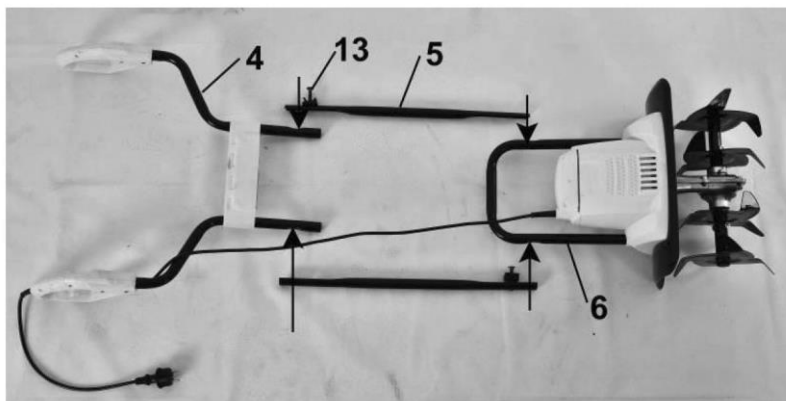
- Jakékoliv jiné použití, které se liší od toho uvedeného v těchto instrukcích, může způsobit poškození.
- Přístroj se dodává úplně smontován, s výjimkou rukojeti.

Před provedením jakéhokoliv údržby, odpojte kultivátor z napájecí sítě. Abyste zabránili nebezpečí zranění kvůli ostrým hranám, musíte nosit ochranné rukavice při montáži, utahení a kontrole.

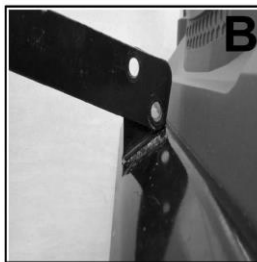
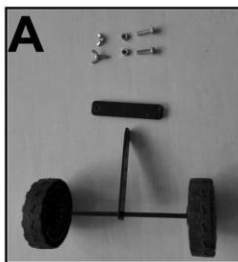
- Umístěte kultivátor na stabilní povrch.

Montáž horní části**Montáž střední části rukojeti**

Přivěste střední část rukojeti (5) ke spodní rukojeti (6) pomocí upevňovacích šroubů (13) a upínacích klik (13) na každé straně.

**Montáž horní rukojeti**

Přivěste horní rukojeť pomocí montážních šroubů (13) a upínacích klik (13) na každé straně.



Montáž kol

Zajistěte středovou tyč kol k montážní desce na krytu šrouby M8, maticemi a motýlovými maticemi. Existují 4 polohy výšky které lze vybrat.



VII POUŽITÍ VŠEOBECNĚ

- Absolvujte výcvik jak používat přístroj.
- Seznamte se s tlačítky a příkazy. Procvičte všechny různé pohyby s vypnutým pohonem (přístroj odpojen z napájení).
- Vždy pevně držte přístroj oběma rukama během práce.

- Nikdy nadržte přístroj jednou rukou. Kabel má být položen (provázen) dozadu ve vzdálenosti od nožů (motýček) a umístěn tak, že nikdy nemůže být zachycen mechanismy.
- Zvedněte přístroj abyste jej přenesli přes tvrdé povrchy. Nezvedejte ani netáhněte přístroj zatímco motor běží.

PROVĚŘENÍ

- Vždy vizuálně zkontrolujte nevykazuje-li přístroj známky opotřebení nebo poškození.
- Zkontrolujte zda šrouby, strojní šrouby a matice – jsou dotaženy.
- Vyměňte všechny opotřeбенé nebo poškozené části a pevně dotáhněte všechny šrouby, strojní šrouby a matice pokud je nutno.

MANIPULACE

Po provedené kontrole:

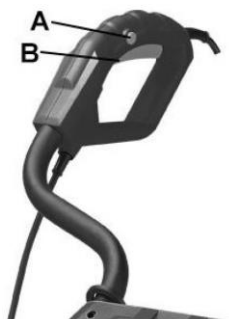
Připojte přístroj do napájecí sítě:



Z bezpečnostních důvodů - přístroj je vybaven velmi krátkým kabelem. Nepřipojujte tento kabel přímo do napájecí zásuvky. Použijte vhodný prodlužovací kabel. Při nákupu prodlužovacího kabelu, mějte v úvaze technické charakteristiky přístroje.

- Ohněte prodlužovací kabel asi 30 cm od zásuvky a zavěste smyčku o držák kabelu (3) který existuje pro tento účel. Jemně zatáhněte kabel a ujistěte se že je zavěšen na rukojeti.
- Připojte frézku (kultivátor) na prodlužovací kabel, a prodlužovací kabel připojte do sítě 230V~50Hz.

Upozornění! Nebezpečí elektrického úrazu! Abyste zabránili poškození elektrického kabelu, prodlužovací kabel musí být vložen do držáku kabelu (11).

Nastartování:

Stiskněte pojistný spínač (A) a zatáhněte páku pro spuštění/zastavení (B) při rukojeti. Motor se nastartuje a motičky se začnou otáčet.

- Držte páku pro spuštění/zastavení stále zataženou - při uvolnění pojistného spínače.

Zastavení:

- Pro zastavení přístroje, uvolněte páku pro spuštění/zastavení tak, aby se automaticky vrátila do startovací polohy.

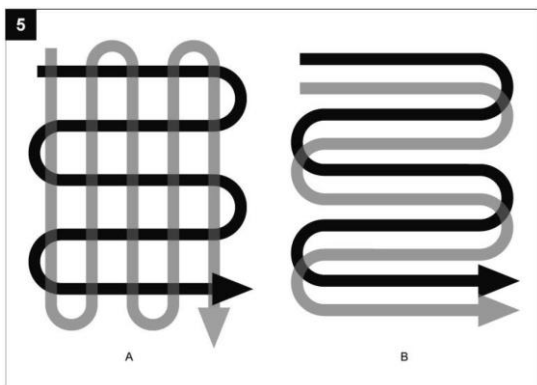
ZPRACOVÁNÍ ZEMĚ

- Zapněte přístroj v zemi na normální rychlost – a snažte se postupovat rovně.
- Nesnažte se kopat příliš hluboko a netlačte přístroj pronikat do země hrubě(silně) ani tvrdě.

Poznámka: Přístroj se vypíná když je napjatý nad jeho kapacitu. Když se to stane, počkejte až motor úplně vychladne před restartem.

- Pevně držte přístroj při startování.
- Motičky táhnou kultivátor dopředu při použití, stiskněte jemně na rukojeť abyste spustili motičky.
- Když táhnete kultivátor k sobě, motičky kopají hlouběji a agresivněji.
- Abyste rozbili hrudky nebo orali, nechte motičky táhnout kultivátor dopředu aby Vaše ruce byly rovné, pevně přitáhněte kultivátor k sobě. Když přístroj necháte pohybovat se dopředu a táhnout zpět stále opakující, výsledek bude účinnější.
- Pokud motičky kopají příliš hluboko a uvíznou se, lehce pohybujte z jedné strany na druhou, dokud se konečně nepohnou dopředu.

- Abyste připravili půdu k setí, je doporučeno manévrovat v souladu s pokrokem orby podle následujícího obrázku.



- Pohybujte se v přímé linii.
- Pro nejlepší výsledky, doporučujeme Vám abyste práci provedli ve dvou fázích, těmito dvěma způsoby:
Proces zpracování A. Udělejte dva průchody v prostoru který má být kultivován (zpracován), tak aby druhý průchod byl kolmý (normální) k prvnímu průchodu.
Proces zpracování B. Udělejte dva průchody v prostoru který má být kultivován (zpracován), tak aby druhý průchod překrývá první průchod.
- Abyste nedošlo k zakopnutí, zejména dejte pozor při pohybu zpět a když táhnete kultivátor.
- Motičky vždy otáčejte jejich největší rychlostí. Nepracujte tak abyste přetěžovali přístroj.
- Nepohybujte kultivátor přes prodlužovací kabel, a ujistěte se že je stále položen za Vámi v bezpečné poloze.
- Když pracujete na svazích, vždy pracujte příčně ke svahu, v bezpečné a vyvážené poloze. Nepracujte na velmi strmých svazích.

Očistěte cizí předměty z motiček.

- Během použití, kameny nebo kořeny mohou se zavěsit na motičky nebo se velká tráva nebo plevel mohou omotat kolem jejich hřidel.

Abyste vyčistili motičky: uvolněte zajišťovací páku, zatáhněte kultivátor a odstran'te překážky s motiček nebo jejich hřidel.

Abyste usnadnili odstranění vysoké trávy nebo plevele omotaných kolem hřidel motiček, vyjměte jednu nebo více motiček s jejich hřidel. Viz odstranění a montáž motiček v těchto pokynech.

VIII SKLADOVÁNÍ A ÚDRŽBA

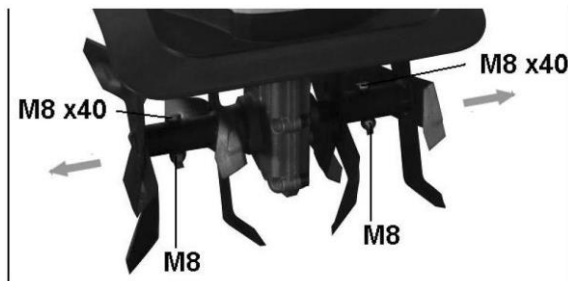
Vytáhněte zástrčku ze zásuvky napájecí sítě před provedením jakékoliv práce nastavení, údržby nebo hledání problémů.

1. Kontrola

- Zkontrolujte opotřebenost všech částí kultivátoru, zejména motiček.
- Po každém použití odstraňte zemi s motiček pomocí štětce nebo jiného vhodného nástroje.
- Najděte všechny známky poškození nebo opotřebení. Vyměňte motičky – když se zdeformují nebo jiným způsobem poškodí. Jinak, nelze zaručit správné fungování přístroje.
- Je doporučena kontrola stavu grafitových kartáčů po 50 hodin nebo v případě nadměrného jiskření.
- Vždy noste rukavice při zacházení s přístrojem nebo práci poblíž motiček.
- Před použitím zkontrolujte přístroj a nástroje. Zkontrolujte přístroj pro bezpečnostní důvody a vyměňte opotřebené nebo poškozené části.
- Ujistěte se že všechny šrouby, strojní šrouby a matice – jsou správně dotaženy – abyste poskytli že přístroj je v bezpečných pracovních podmínkách.
- Občas zkontrolujte prodlužovací kabel a vyměňte jej když je nutno.
- Nikdy nepracujte s poškozenými nebo opotřebenými motičkami.
- Nikdy se nepokoušejte přístroj sami opravit – abyste se vyhnuli nebezpečí která z toho mohou vyplnout.
- Používejte jen originální náhradní díly a originální vybavení a příslušenství.

1.1 Demontáž a montáž motiček

Špatné (opotřebené) motičky způsobují špatný výkon a přetížení motoru. Zkontrolujte stav motiček před každým použitím. Naostřete nebo vyměňte motičky novými – pokud je nutno. Tato operace nutně má být provedena kvalifikovaným pracovníkem v oprávněné servisní dílně.

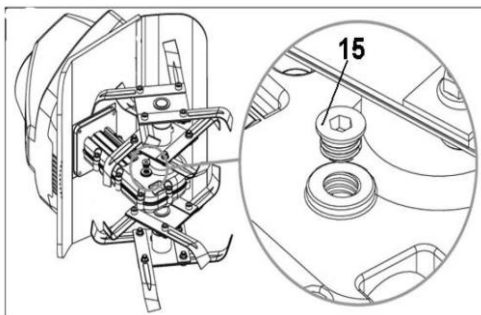


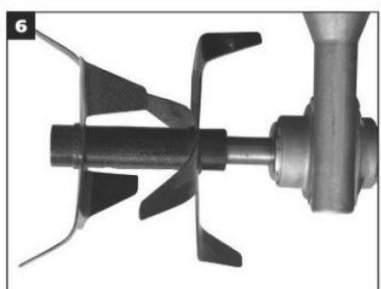
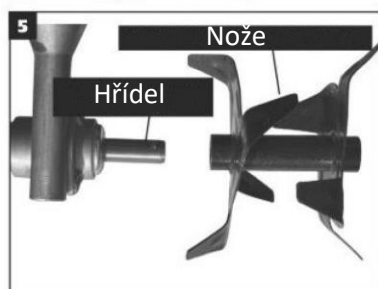
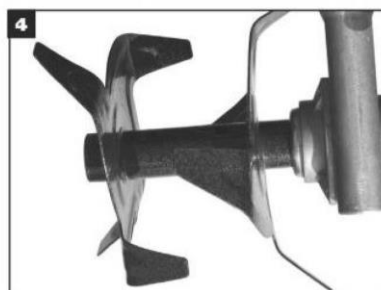
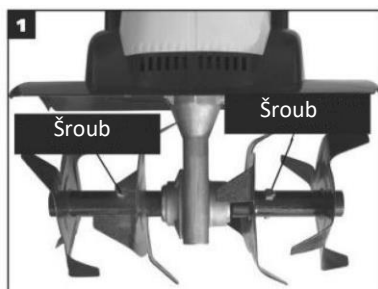
- Odstraňte M8 x 40 šrouby s konce hřídelí motiček.
- Demontujte hřídele.
- V opačném pořadí než je horní – namontujte motičky.

1.2 Vypouštění a nalévání oleje

Před každým použitím zkontrolujte a případně olej doplňte. Použijte olej SAE 30. Zátka k vypouštění (15) je umístěna na pravé straně převodového krytu.

- Položte kultivátor na levou stranu na čisté místo a před vyjmutím zátky očistěte transmissi – aby se zabránilo vniknutí nečistot a odpadů.
- Použijte imbus klíč 5 mm a odšroubujte zátku a vyprázdněte použitý olej z transmise.
- Pokud je nutno, sundejte motičky.
- Vraťte zátku k vypouštění na své místo.





2. Čištění

Čištění vnějších částí a plastových částí: Když přístroj je odpojen od napájecí sítě (vytažením zástrčky ze zásuvky) – použijte vlhký hadr s jemným mýdlem.

- Nepotápejte přístroj. Nepoužívejte brusiva ani agresivní produkty k čištění (alkohol, benzín, atd.).
- Ventilační otvory udržujte čisté. Ventilační otvory čistěte mekkým kartáčem.
- V případě problémů nebo pokud je nutno podrobné čištění - kontaktujte autorizované servisní středisko.

3. Skladování

- Uchovejte výrobek, návod k použití a příslušenství a vybavení v originálním balení.
- Přístroj a nástroje očistěte před skladováním.
- Použijte tenkou vrstvu oleje přes celý povrch řetězu.
- Doporučujeme abyste přístroj skladovali na čistém, suchém, chladném místě, které je bez prachu a které je mimo dosah dětí. Je nejlepší, aby takové místo bylo ve výšce a uzamčeno. Neskladujte přístroj při teplotách pod 0°C.

4. Přeprava

- Vypněte přístroj a odpojte jej ze napájecí sítě (vyjměte zástrčku ze zásuvky) před jakýmkoliv přemístěním.
- Shromážděte všechny obaly, pokud existují.
- Vždy přenášejte přístroj uchopením za rukojeť.
- Zachraňte přístroj od nebezpečí nárazu nebo vibrací kterými může být vystaven během přepravy vozidlem.
- Pripevněte jej tak aby nemohl spadnout nebo sklouznout.

5. Nález problému

V následující tabulce jsou uvedeny typy chyb a řekne Vám jak je můžete vyřešit, pokud Váš přístroj nefunguje správně. Pokud, navzdory tomu – nemůžete problém lokalizovat a vyřešit – kontaktujte oprávněnou servisní dílnu.

Problém	Možná příčina	Řešení
Motor nelze nastartovat	Není žádná elektřina	Zkontrolujte elektrické přípojky
	Vadný kabel	Zkontrolujte kabel, zástrčku, vyměňte pokud je nutno nebo jej dejte na opravu do oprávněné servisní dílny.
	Bezpečnostní spínač / zástrčka jsou poškozeny	Je třeba opravit v oprávněné servisní dílně.
	Ochrana před přehřátím byla aktivována	Příliš velká pracovní hloubka, snižte pracovní hloubku.
		Zablokované nože, odstran'te blokování (před tím vypněte přístroj a odpojte jej ze sítě).
		Země příliš tvrdá, vyberte hloubku tak, aby práce byla provedena správně a pohybujte zpět několikrát zatímco snižujete provozní rychlost. Počkejte až motor vychladne 15 minut před pokračováním v práci.
Abnormální hluk	Uvíznutý nůž.	Vypněte přístroj. Odstran'te předměty.
	Nedostatek maziva.	Dejte přístroj do oprávněné servisní dílny pro opravu.
	Šrouby, matice nebo jiné bezpečnostní prvky	Dotáhněte všechny volné komponenty, kontaktujte oprávněnou servisní dílnu pokud hluk pokračuje.
Abnormální vibrace	Poškozené nebo opotřebené nože.	Vyměňte je nebo je nechte zkontrolovat oprávněnou servisní dílnou.
	Příliš velká pracovní hloubka.	Nastavte pracovní hloubku.
Slabý pracovní výkon	Pracovní hloubka příliš malá	Nastavte pracovní hloubku.
	Opotřebené nože	Vyměňte opotřebené nože nebo je nechte zkontrolovat v oprávněné servisní dílně.

6. Odstranění



Přístroje které dokončily svou životnost nesmí být odstraněny spolu s odpadem z domácnosti, ale způsobem který neškodí životnímu prostředí. Prosíme Vás abyste recyklovali přístroj v centru ve Vašem okolí, pokud takový objekt existuje. Kontaktujte místní orgány ohledně poradenství týkající se recyklace.



Recyklace obalů sníží potřebu skládkování a surovin. Znovu použité nebo recyklované materiály sníží znečištění životního prostředí. Prosíme Vás abyste recyklovali obaly tam kde existují odpovídající objekty pro tento účel. Kontaktujte místní orgány ohledně poradenství týkající se recyklace.

IX POPRODEJNÍ SERVIS

Nechte si elektrické nářadí opravovat pouze kvalifikovaným odborným personálem v našich autorizovaných servisních střediskách s použitím originálních náhradních dílů, čímž zajistíte jeho bezpečné používání. Více informací o našich autorizovaných servisních střediskách naleznete na webových stránkách www.villager.eu nebo v autorizované prodejně produktů Villager.

Prohlášení o shodě

Podle Strojní směrnice 2006/42/EC z 17. Května 2006, Příloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

POWERED

Opis stroja:

ELEKTRICKÝ KULTIVÁTOR PWRE-P 1500-45**Prohlašuji s plnou odpovědností, že výše uvedený výrobek navržen a vyroben v souladu s:**

- Směrnice 2006/42/EC o bezpečnosti strojů
- Směrnice 2014/30/EU o elektromagnetické kompatibilitě
- Směrnice 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisi hluku
- Směrnice 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (RoHS)

Harmonizované a jiné normy:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15

EN 62233:2008

EN 709:1997+A4

Pověřený orgán v souladu se Směrnicí 2000/14/EC, 2005/88/EC:**TÜV Rheinland report 70.403.21.148.36 Rev.02 dat 01.11.2024.**Naměřená hladina hluku L_{WA} 90,9 dB(A)Garantovaná hladina hluku L_{WA} 93 dB(A)

Odpovědná osoba pověřená pro sestavení technické dokumentace: Dragan Dragičević, na adrese kompanii Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Místo / datum: Ljubljana, 16.09.2025.

Osoba oprávněná, aby učinila prohlášení jménem výrobce

Dragan Dragičević

ELEKTROMOS KULTIVÁTOR
PowerED PWRE-P 1500-45
Eredeti használati útmutató



I. SZIMBÓLUMOK



Olvassa el a felhasználói kézikönyvet:

A készülék használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és kövesse ezeket az utasításokat. Mentse el ezeket az utasításokat, és tájékoztassa róla a potenciális felhasználókat, mert fontos információkat tartalmaz.



Viseljen védőszemüveget



Viseljen fülvédőt.



Viseljen védőkesztyűt és biztonsági cipőt. Csak szorosan illeszkedő ruhával dolgozzon.



Az üzemeltető vagy más személyek ki vannak téve a kidobott termékeknek. Más embereket és háziállatokat működés közben tartsa távol a készüléktől. Általános: a gyermekeket mindig biztonságos távolságban kell tartani a munkaterülettől.



Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a konnektorból (húzza ki az aljzatból) - mielőtt bármilyen beállítást vagy karbantartási munkát elvégezne.



Figyelem! Forgó kések. Tartsd távol a lábad.



Óvja a készüléket az esőtől, és esőben ne hagyjon kint benzint



Garantált hangteljesítmény szint: 93 dB (A).



93 dB



II. Védelmi osztályú termékek megerősített szigeteléssel, rendelkezésre álló fém alkatrészek nélkül. Nem szükséges a dugó földelése.

IPX4

Ennek a készüléknek a háza minden irányból védett a vízcseppek ellen.

II. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

FIGYELMEZTETÉSEK

KULTIVÁTORRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1) A munkaterület biztonsága

- a) **Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.** Rendetlen és sötét munkaterület hozzájárul a szerencsétlenséghez.
- b) **Robbanásveszélyes környezetben ne dolgozzon elektromos szerszámmal**
- például tűzveszélyes folyadékok, gázok és por. Az elektromos szerszám szikrát fejleszt, amely meggyújthatja a port vagy a kipárolgásokat.
- c) **Tartsa a gyermekeket és a megfigyelőket biztonságos távolságon az elektromos szerszámmal végzett munka közben.** A zavarás az ellenőrzés elvesztését okozhatja.

2) Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos kéziszerszám dugói illeszkedjenek a konnektorokba. Ne módosítsa a dugókat semmilyen módon. Ne használjon adaptert a földelt elektromos szerszámmal.** A nem módosított dugók és a megfelelő konnektorok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Kerülje a test érintkezését olyan földelt felületekkel, mint pl. csövek, radiátorok, kályhák, hűtőszekrények stb.** Nagyobb az áramütés veszélye - ha a teste földelt.
- c) **Ne tegye ki az elektromos kéziszerszámot esőnek vagy nedvességnek.** Ha víz jut be a készülékbe, ez növeli az áramütés kockázatát.
- d) **Ne legyen goromba a kábellel. Soha ne használja a kábelt a csatlakozódugó átvitelére vagy húzására - a kapcsolat kikapcsolásához. Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szélektől vagy az egység mozgó részeitől.** Összegabalyodott vagy megrongálódott kábel növeli az áramütés veszélyét.
- e) **Ha az elektromos kéziszerszámot szabadban használja, használja a kültéri használatra tervezett hosszabbítókábelt.** A kültéri használatra szánt megfelelő hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

- f) **Ha az elektromos szerszámot nedves helyen használja elkerülhetetlen, akkor használja a hálózat védelmét, amelyben a kapcsoló be van szerelve (maradék áramkészülék - RCD). A kapcsoló csökkenti az áramütés kockázatát.**

3) Személyi védelem

- a) **Éber legyen, kövesse azt amit csinál és használja a józan eszt, miközben az elektromos eszközzel dolgozik. Ne használjon elektromos szerszámot, ha fáradt vagy kábítószert, alkohol vagy orvosság hatása alatt áll. Miközben a kéziszerszámokkal dolgozik egy pillanatnyi figyelmetlenség komoly sérülésekhez vezethet.**
- b) **Mindig személyi védőfelszerelést és védőszemüveget használjon. A megfelelő körülmények között használt védőfelszerelések, mint pl. porvédő maszk, csúszásgátló védőcipő, kemény kalap vagy fülvédő - csökkenti a személyi sérülés kockázatát.**
- c) **Kerülje el a nem szándékos indítást. Győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt állapotban van, mielőtt a készüléket felemeli vagy továbbítja, mielőtt a készüléket a tápegységhez vagy az akkumulátorhoz csatlakoztatja. Ha az ujj a kapcsolón van, vagy a kapcsoló az „ON” helyzetben van a készülék be van kapcsolva a hálózatba, balesetet okozhat.**
- d) **Távolítson el minden beállító eszközt (pl. kulcsokat), mielőtt a készüléket bekapcsolja. A készülék mozgó részén maradt kulcs vagy egyéb eszköz - testi sérülést okozhat.**
- e) **Ne nyúljon ki. Stabil láb- és egyensúlypozíciót tartson fenn a munkasorán. Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.**
- f) **Megfelelően öltözküdjön. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Tartsa távol a haját, a ruházatát és a kesztyűjét a mozgó részekről. Lógó ruhákba, ékszerekbe vagy a hosszú hajba a mozgó alkatrészek beakadhatnak.**
- g) **Ha porelszívóberendezést csatlakoztathat a készülékhez, győződjön meg róla, hogy a készüléket megfelelően csatlakoztatta és megfelelően használja. Az ilyen berendezések használata csökkenti a véletlen por okozta balesetek kockázatát.**

4) Az elektromos szerszámok használata és gondozása

- a) **Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot. Használja az elektromos szerszámot a megfelelő használatra.** Az elektromos kéziszerszám jobban és biztonságosabban végzi a munkát - ha olyan munkákra használják, amelyre tervezték.
- b) **Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha nem kapcsol be az ON kapcsolón, vagy nem kapcsol ki az OFF kapcsolón.** Bármely elektromos szerszám, amelyet nem lehet szabályozni a kapcsolóval - veszélyes és meg kell javítani.
- c) **Húzza ki a dugót a konnektorból és / vagy az akkumulátorból - a készülék bármilyen beállítása, tartozék cseréje vagy a készülék tárolása előtt.** Az ilyen megelőző védőintézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen indításának kockázatát.
- d) **Az elektromos kéziszerszámot amely ki van kapcsolva és tárolva van, gyermekektől elzárva kell tartani és nem szabad engedélyezni azoknak a személyeknek, akik nem ismerik az elektromos kéziszerszám működését, vagy nem olvasták el az utasításokat - dolgozni vele.** Az elektromos eszköz veszélyessé válik egy olyan személy kezében, aki nem ismeri ennek használatát.
- e) **Az elektromos kéziszerszámok karbantartása. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek meghibásodását, elakadását, az alkatrészek törését vagy bármilyen más körülményt - ami befolyásolhatja az elektromos kéziszerszám működését. Ha sérült, az elektromos kéziszerszámot a következő használat előtt meg kell javítani.** Sok szerencsétlen esetet az elektromos kéziszerszám rossz karbantartása okoz.
- f) **A vágószerszámokat élesen és tisztán tartsa.** Megfelelően karbantartott vágószerszám, éles vágóélekkel - kisebb az esélye az elakadásoknak és az ilyen eszközöket egyszerűbb vezérelni.
- g) **Használjon elektromos szerszámokat, tartozékokat stb. az utasításoknak megfelelően - figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munkát.** Az elektromos szerszám használata más munkálatokhoz amelyek eltérnek az előírt munkáktól - veszélyes helyzetekhez vezethetnek.

5) Szolgáltatás

- a) **Az elektromos kéziszerszámot szakképzett személy javítsa, hivatalos szervizben és azonos alkatrészeket használjon.** Ez biztosítja, hogy az elektromos készülék biztonsága maradjon.

1. Gyakorlás

- a. Olvasd el az utasításokat. Ismerkedjen meg a kezelőszervekkel és a készülék megfelelő használatával.
- b. Soha ne engedje, hogy gyermekek vagy személyek, akik nem ismeri ezeket az utasításokat, használják a készüléket. A helyi előírások meghatározhatják a felhasználók minimális életkorát.
- c. Soha ne dolgozzon, ha emberek, különösen gyermekek vagy állatok, a munkahely közvetlen közelében vannak.
- d. Ne felejtse el, hogy a kezelő vagy a felhasználó felelős a balesetekért és veszélyekért, amelyek más személyekkel vagy tulajdonukkal járnak.

2. Előkészítés

- a. Munka közben mindig viseljen szűk cipőt és hosszú nadrágot. Ne használja a készüléket, ha mezítláb vagy szandálban van.
- b. Vizsgálja meg részletesen azt a területet, ahol az eszközt használni fogja, és távolítsa el az esetleges tárgyakat, amelyeket az eszköz megsemmisíthet.
- c. Használat előtt mindig szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a szerszámok nem koptak-e vagy nem sérültek-e meg. Cserélje ki a sérült késeket és csavarokat a készletben - az egyensúly fenntartása érdekében.

3. Kezelés

- a. Csak napfényben vagy jó minőségű mesterséges megvilágítás mellett dolgozzon.
- b. Legyen nagyon óvatos a lejtőn.
- c. Sétaljon, soha ne futtasson a készülékkel.
- d. Kerekes szerkezetek esetén a lejtőket keresztirányban ne kezelje, sem fel, sem lefelé.
- e. Lejtős talajon - óvatosan változtassa meg az irányt.
- f. Ne dolgozzon rendkívül meredek lejtőn.
- g. Ha a készüléket hátra mozgatja, vagy ha maga felé húzza, akkor ezt nagyon óvatosan tegye.
- h. Ne változtassa meg a motor fordulatszám-szabályozó beállítását, és ne használja a motor fordulatszámát.
- i. Óvatosan indítsa el a motort a gyártó utasításai szerint, és tartsa a lábát elég távol (biztonságos távolságban) a szerszámtól.
- j. Ne tegye a kezét vagy a lábát forgó alkatrészek közelében vagy alá.
- k. Soha ne emeljen és ne szállítson készüléket járó motorral.
- l. Állítsa le a motort, amikor a készüléket felügyelet nélkül hagyja.

4. Karbantartás és tárolás

- Tartsa szorosan az összes anyát, csavart és gépi csavart - annak biztosítása érdekében, hogy a készülék készen álljon a biztonságos működésre.
- Várja meg, amíg a motor lehűl, mielőtt beltérben tárolja.
- Cserélje ki a kopott és sérült alkatrészeket a biztonság érdekében.

III. MŰSZAKI JELLEMZŐK

Az eszköz típusa	Elektromos kultivátor
Eszköz neve	PowerED PWRE-P 1500-45
Feszültség és frekvencia	230V~50Hz
Erő	1500 W
Terhelési sebesség	$n_0=430$ o/min
Munkaszélesség	450 mm
Munka mélység	180 mm
Hangnyomás szint	$L_{PA}=82,6$ dB(A); K=3 dB(A)
Hangerőszint	$L_{WA}=90,9$ dB(A); K=2,51 dB(A)
Garantált zajszint	$L_{WA}=93$ dB(A)
Rezgés szintje a EN 709: 1997 + A4: 2009	$a_h = 1,796$ m / s ² ; K = 1,5 m / s ²
Súly (kb.)	11,5 kg

Rezgések

Információ:

Az EN 709 szerint meghatározott mért érték.

A rezgések összértékét (a háromoldalú vektorok összegét) az EN 709 szerint kell meghatározni:

Az ebben az utasításban bemutatott oszcillációs amplitúdót az EN 709 szabványban meghatározott mérési módszerekkel összhangban mértük, és felhasználhatók az eszközök összehasonlítására.

Ez az expozíciós szintek előzetes értékeléséhez is hasznos.

A rezgés amplitúdója az elektromos eszköz használatától függ, és egyes esetekben meghaladhatja az ezen utasításban bemutatott értéket. Az expozíció szintjét alábecsülhetik, ha az elektromos készüléket ilyen módon rendszeresen használják.

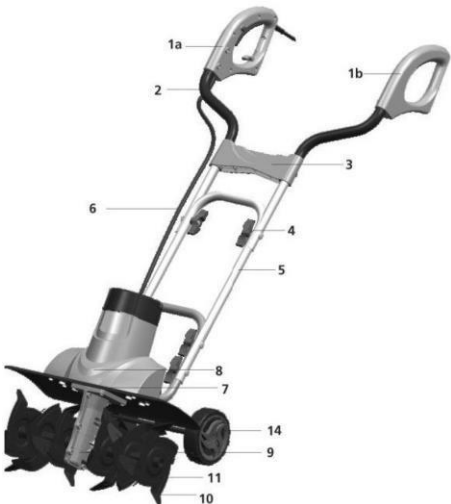
Megjegyzés: Az új expozíció pontos becsléséhez egy felhasználási időszak alatt figyelembe kell venni azokat az időintervallumokat is, amelyek között az elektromos készülék kikapcsol vagy működik, de jelenleg nem használja. Ez jelentősen csökkentheti az expozíció szintjét a munkavégzés során.

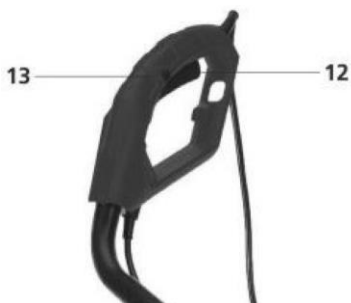
További védőintézkedések azonosítása - a felhasználó védelme érdekében a rezgések hatásaitól, például: az elektromos készülékek és munkaeszközök karbantartása, a kezek melegen tartása, a munkavégzés megszervezése.

Zaj

A felhasználó által kapott zajszint meghaladhatja a 85 dB (A) értéket, ami hallásvédelem használatát igényli.

IV. LEÍRÁS

	1.a	Jobb oldali villa fogantyú karral, biztonsági kioldó karral és kábel feszültségkioldóval
	1.b	A bal villa fogantyú
	2	Tápkábel
	3	Műanyag keresztlemez
	4	Pillangó anyák és csavarok a kapaszkodó rögzítéséhez
	5	Keretcsövek
	6	Kábeltartó
	7	Szellőzés
	8	Motorház
	9	Terjedés
	10	Kardántengely
	11	kapák
	12	Indítókar
	13	Kioldó gomb
	14	Kerék



V. ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

- Csomagolja ki az eszközt, és ellenőrizze, hogy minden elem sértetlen-e.
- A csomagolást és a szállításhoz használt védőeszközöket tegye az újrahasznosító helyre. Mentse el az utasításokat.
- Végezze el a beállításokat és az ellenőrzéseket a következő bekezdésből.

VI ÜZEMELTETÉS

ALKALMAZÁSI TERÜLET

Mielőtt bármilyen műveletet végrehajtana, beállítást vagy karbantartást húzza ki a dugót a konnektorból.

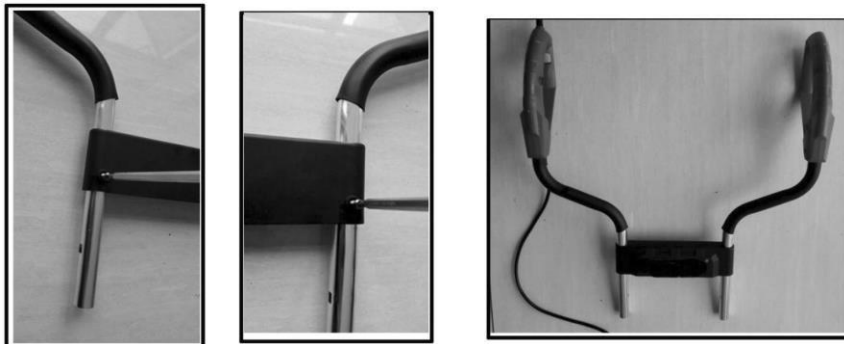
- Ezt a készüléket háztartásokban és magánkertekben kültéri használatra tervezték.
- Ezt a készüléket a kertekben és magántulajdonban lévő talaj megművelésére és meglazítására, valamint a talaj szántására tervezték, mielőtt műtrágyával, tőzeggel vagy komposzttal keverik. Tartsa be a maximális ajánlott kapacitás korlátait, és zárja ki az egyéb anyagokat, amelyek tüzet, robbanást vagy veszélyes anyagok kibocsátását okozhatják a felhasználó vagy a környezet számára.
- A használati utasításban meghatározottaktól eltérő alkalmazás károsíthatja az eszközt, és súlyos veszélyt jelenthet a felhasználó számára. Ezt a készüléket kizárólag magáncélú használatra szánják, és nem ipari felhasználásra.
- Ne használja a készüléket rendeltetésszerűen (pl. agyag, kövek, fémek vagy más anyagok megfordításához).
- A készüléket nem szakmai és / vagy nem ipari felhasználásra szánják (pl. nyilvános terek és parkok ...)

SZERELÉS

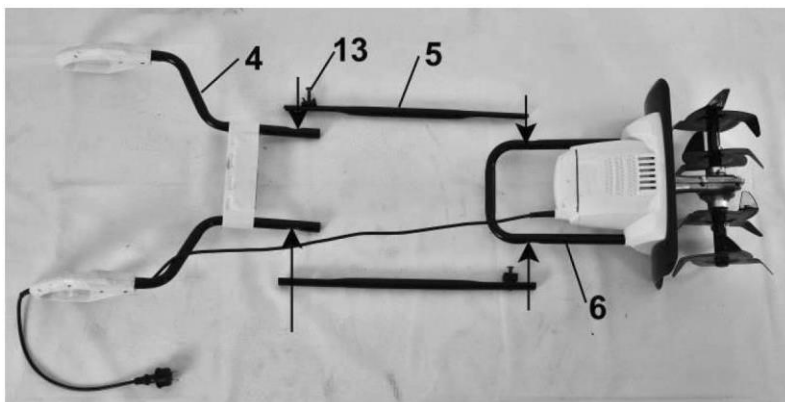
- A használati utasításban meghatározottaktól eltérő alkalmazás kárt okozhat.
- Az eszközt, a fogantyút kivételével, teljesen összeállítva szállítják.

A karbantartás elvégzése előtt húzza ki a kultivátort a hálózatról. Az éles élek okozta sérülés kockázatának elkerülése érdekében védőkesztyűt kell viselnie az összeszerelés, meghúzás és ellenőrzés során.

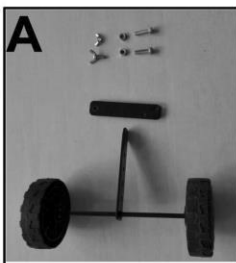
- Helyezze a kultivátort stabil felületre.

A felső rész felszerelése**A fogantyú középső részének felszerelése**

Rögzítse a fogantyú (5) középső részét az alsó fogantyúhoz (6) mindkét oldalon a rögzítő csavarok (13) és a rögzítő fogantyúk (13) segítségével.

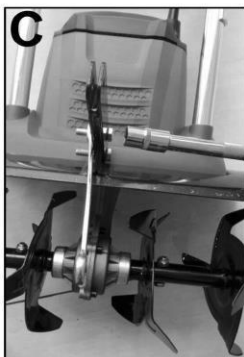
**Felső fogantyú felszerelése**

Rögzítse a felső fogantyút mindkét oldalon a rögzítő csavarokkal (13) és a rögzítő fogantyúkkal (13).



Kerekek felszerelése

Rögzítse a középső tengelyt a ház rögzítőlemezére M8 csavarokkal, anyákkal és pillangóanyákkal. 4 magassági pozíció közül lehet választani.



VII. HASZNÁLAT ÁLTALÁNOS

- Fejezze be az eszköz használatának gyakorlását.
- Ismerkedjen meg a gombokkal és a parancsokkal. Gyakorolja a különféle mozgásokat, ha a hajtás ki van kapcsolva (a készülék ki van húzva).
- Mindig mindkét kezével tartsa

erősen a készüléket.

- Soha ne tartsa a készüléket egy kézzel. A kábelt hátulra kell fektetni (vezetni) a késektől (kapa) távolabb és úgy elhelyezni, hogy a mechanizmusok soha ne kerülhessenek rá.
- Emelje fel az eszközt, hogy kemény felületeken is átvihesse. Ne emelje vagy húzza a készüléket, amikor a motor jár.

ELLENŐRZÉS

- A készüléket mindig szemrevételezéssel ellenőrizze, nincs-e kopás vagy sérülés.
- Ellenőrizze, hogy a csavarok, a gépcsavarok és az anyák szorosan vannak-e rögzítve.
- Cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket, és húzza meg az összes csavart, gépi csavart és anyát.

KEZELES

Ellenőrzések után:

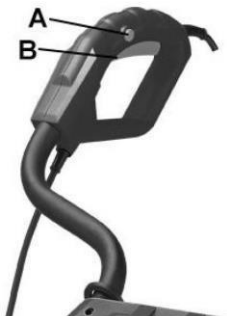
Csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz:



Biztonsági okokból - a készülék nagyon rövid kábelrel van felszerelve. Ne csatlakoztassa ezt a kábelt közvetlenül a konnektorba. Használjon megfelelő hosszabbítót. Hosszabbító kábel vásárlásakor vegye figyelembe az eszköz műszaki jellemzőit.

- Hajlítsa meg a hosszabbító kábelt kb. 30 cm-re az aljzattól, és tegye le a hurkot az erre a célra szolgáló kábeltartóra (3). Finoman húzza meg a kábelt, hogy megbizonyosodjon arról, hogy az lóg-e a fogantyún.
- Csatlakoztassa a kultivatort a hosszabbító kábelhez, és csatlakoztassa a hosszabbító kábelt a 230 V ~ 50Hz hálózathoz.

Figyelem! Áramütés veszélye! A tápkábel sérülésének elkerülése érdekében a hosszabbító kábelt be kell dugni a kábeltartóba (11).

Bekapcsolás:

Nyomja meg a biztonsági kapcsolót (A), és húzza a menet- / leállítókart (B) a fogantyúhoz. A motor elindul, és a kapák elkezdnek forogni.

- A biztonsági kapcsoló elengedése közben továbbra is tartsa meghúzva az járó/ leállító kart.

Álljon meg:

- A készülék leállításához engedje fel a be- / kikapcsoló kart, hogy automatikusan visszatérjen a kiindulási helyzetbe.

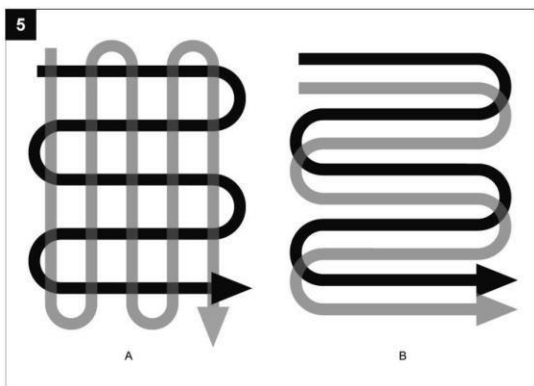
TALAJMŰVELÉS

- Kapcsolja be a készüléket a földön normál sebességgel - próbáljon egyenesen mozogni.
- Ne próbáljon túl mélyre ásni, és ne erőltesse a készüléket durván (erősen) vagy keményen a földre.

Megjegyzés: A készülék kikapcsol, ha meghaladja a kapacitást. Amikor ez megtörténik, indítsa újra, mielőtt a motor teljesen leáll.

- Tartsa erősen a készüléket, amikor bekapcsolja.
- A kapák használat közben előre húzzak a kultivátort, enyhén nyomja meg a fogantyút a kapa leengedéséhez.
- Amikor maga felé húzza a kultivátort, a kapák mélyebben és agresszívebben ásnak.
- A darabokat vagy az eke töréséért hagyja, hogy a kapák előrehúzzanak a kultivátort, karjait tartsa egyenesen, határozottan húzza maga felé a kultivátort. Ha a készüléket hagyjuk előre haladni, és ismételten visszahúzódní, az eredmény hatékonyabb lesz.
- Ha a kapák túl mélyre ásnak és elakadnak, óvatosan mozgassa egyik oldalról a másikra, amíg végül előre nem mozdul.

- A talaj vetésre való felkészítéséhez ajánlott a következő ábrán bemutatott szántás előrehaladásával összhangban manőverezni.



- Mozogjon egyenes vonalban.
- A legjobb eredmény elérése érdekében azt javasoljuk, hogy a munkát két fázisban hajtsa végre, kétféle módon:
A. Feldolgozási folyama Végezzen el két áthaladást a művelés alatt álló területen annak érdekében, hogy a második járat merőleges legyen (normál) az első járáthoz.
B. feldolgozási folyamat Hajtson végre két átmenetet a művelés alatt álló területen annak érdekében, hogy a második járat átfedje az első járatot.
- A kioldás elkerülése érdekében fordítson különös figyelmet hátrafelé haladáskor és a kultivátor húzásakor.
- Ne futtassa a kultivátort a hosszabbító kábel felett, és ellenőrizze, hogy még mindig biztonságban van-e.
- Ha lejtőn dolgozik, mindig dolgozzon biztonságos és kiegyensúlyozott helyzetben. Ne dolgozzon rendkívül meredek lejtőn.

Tisztítsa meg az idegen testeket a kapáról.

- Használat közben kövek vagy gyökerek rögzíthetők kapákhoz, vagy nagy fű vagy gyomok tekerceselhetők a tengelyük körül.

A kapák tisztítása: engedje el a reteszelőkart, húzza meg a kultivátort, és távolítsa el az akadályokat a kapáról vagy annak tengelyéről.

A magas fű vagy gyom eltávolításának megkönnyítése érdekében, amelyek a kapatengelyek köré vannak csomagolva, távolítsanak el egy vagy több kapát a tengelyükről. Lásd a kapák eltávolítását és telepítését ebben az útmutatóban.

VIII. TÁROLÁS ÉS KARBANTARTÁS

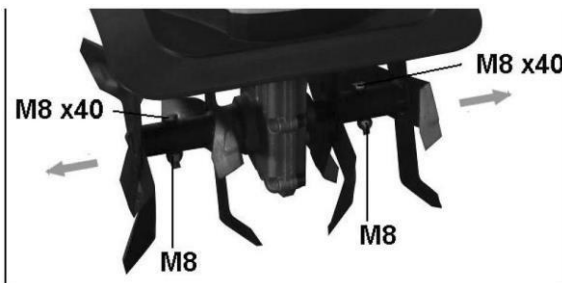
A szerelés, karbantartás vagy hibaelhárítás elvégzése előtt húzza ki a tápkábelt.

1. Ellenőrzés

- Ellenőrizze a kultivátor minden alkatrészét, különösen a kapát.
- Minden egyes használat után kefével vagy valamilyen megfelelő szerszámmal távolítsa el a talajt a kapáról.
- Keresse meg a sérülés vagy kopás jeleit. Cserélje ki a kapákat - ha ezek deformálódnak vagy egyéb módon megsérülnek. Ellenkező esetben a készülék megfelelő működése nem garantálható.
- Ajánlott ellenőrizni a grafitkefék állapotát 50 óra elteltével vagy túlzott szikrázás esetén.
- Mindig viseljen kesztyűt a készülék kezelésekor vagy a kapák közelében végzett munka közben.
- Használat előtt ellenőrizze a készüléket és az eszközöket. Biztonsági okokból ellenőrizze a készüléket, és cserélje ki az elhasználódott vagy sérült alkatrészeket.
- Ellenőrizze, hogy az összes csavart, gépi csavart és anyát megfelelően meghúzta-e, hogy biztosítsa a készülék biztonságos munkakörülményeit.
- Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítót és szükség esetén cserélje ki.
- Soha ne dolgozzon sérült vagy kopott kapákkal.
- Soha ne kísérelje meg saját kezűleg megjavítani a készüléket - az esetleges veszélyek elkerülése érdekében.
- Csak eredeti pótalkatrészeket és eredeti berendezéseket és tartozékokat használjon.

1.1 A kapák eltávolítása és felszerelése

A gyenge (elhasználódott) kapák rossz teljesítményt és motor túlterhelést okoznak. Minden használat előtt ellenőrizze a kapa állapotát. Élesítse vagy cserélje ki a kapákat újakra - ha szükséges. Ezt a műveletet szakembernek kell elvégeznie egy felhatalmazott szervizben.



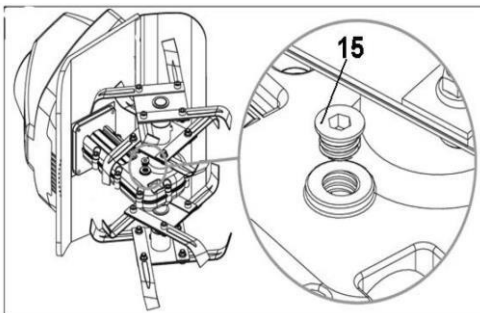
- Távolítsa el az M8 x 40 csavarokat a felvevőtengely végéről.
- Távolítsa el a tengelyeket.
- Felülről fordított sorrendben - szerelje fel a kapákat.

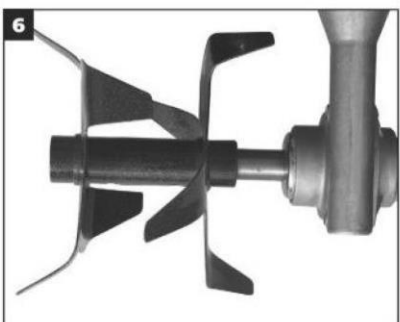
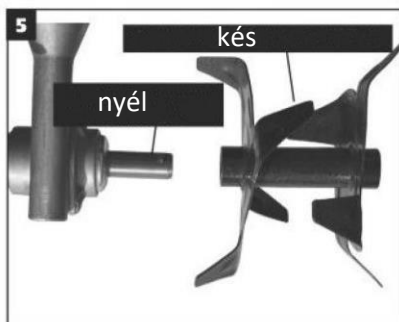
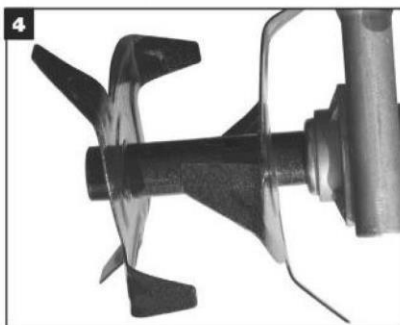
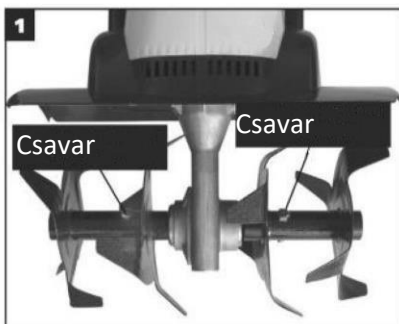
1.2 Olaj ürítése és öntése

Minden használat előtt ellenőrizze és töltsen fel az olajat, ha szükséges. Használjon SAE 30 olajat

A leeresztő dugó (15) a sebességváltó háztól jobbra található.

- Helyezze a kultivátort a bal oldalon tiszta helyre, és a dugó eltávolítása előtt tisztítsa meg az erőátvitelt - hogy megakadályozzák a szennyeződések és a törmelék bejutását.
- Használjon 5 mm-es imbusz kulcsot, csavarja le a dugót, és engedje le a használt olajat a sebességváltóból.
- Ha szükséges, távolítsa el a kapákat.
- Cserélje ki a leeresztő csavart.





2. Tisztítás

Külső és műanyag alkatrészek tisztítása: Ha a készüléket kihúzza a hálózatról (húzza ki a dugaszt a konnektorból) - használjon egy enyhe szappannal nedvesített ruhát.

- Ne tegye vízbe a készüléket. Ne használjon súroló vagy agresszív tisztítószerket (alkohol, benzin stb.).
- Tartsa tisztán a szellőzőnyílásokat. Tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat puha kefével.
- Probléma esetén vagy ha alapos tisztítás szükséges, vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos szervizközponttal.

3. Tárolás

- Az eredeti csomagolásban tárolja a terméket, a használati útmutatót, a kiegészítőket és a berendezéseket.
- Tárolás előtt tisztítsa meg az eszközt és részeit.
- Vigyen fel egy vékony réteg olajat a lánc teljes felületére.
- Javasoljuk, hogy a készüléket tiszta, száraz, hűvös helyen tárolja, amely pormentes és gyermekektől van elzárva. A legjobb, ha magasabb helyen van és zárva van. Ne tárolja a készüléket 0 ° C alatti hőmérsékleten.

4. Szállítás

- Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozóból.
- Gyűjtse össze az összes csomagot, ha van ilyen.
- A készüléket mindig a fogantyúnál fogja.
- Óvja a készüléket az ütés vagy rezgés veszélyétől, amely ki lehet téve a jármű szállítása során.
- Rögzítse úgy, hogy ne essen és ne csússzon.

5. Hibakeresés

Az alábbi táblázat bemutatja a hibák típusát, és megmutatja, hogyan oldhatja meg azokat, ha az eszköz nem működik megfelelően. Ha ennek ellenére nem találja meg a problémát és megoldását- vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos szervizzel.

Probléma	Lehetséges ok	A megoldás
A motor nem indul el	Nincs áram	Ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat
	Hibás kábel	Ellenőrizze a kábelt, dugja be, ha szükséges, cserélje ki, vagy javítást végezzen hivatalos műhelyben.
	A biztonsági kapcsoló / csatlakozó sérült	Ezt javításra felhatalmazott szervizben kell elvégezni.
	A túlmelegedés elleni védelem aktiválva volt	Túl magas munkamélység, csökkentse a munkamélységet.
		A kések el vannak zárva, távolítsa el a reteszt (előbb kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a konnektorból).
		A talaj túl kemény. Válassza ki a mélységet úgy, hogy a munka megfelelő legyen, és mozogjon többször hátra, miközben lelassul.
		Várjon, amíg a motor lehűl 15 percre, mielőtt folytatná.
Rendellenes zaj	A kés megakadt.	Kapcsolja ki az eszközt. Távolítsa el az elemeket.
	Kenőanyag hiánya.	Vigye az eszközt javításra felhatalmazott műhelybe.
	Csavarok, anyák vagy egyéb biztonsági elemek	Húzza meg az összes laza alkatrészt, ha a zaj továbbra is fennáll, vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos szervizzel.
Rendellenes rezgések	Sérült vagy kopott kés.	Cserélje ki vagy ellenőriztesse egy hivatalos műhelyben.
	Túl magas munkamélység.	Állítsa be a munkamélységet.
Gyenge teljesítmény	Túl kicsi a munkamélység	Javítsa ki a munkamélységet.
	Kopott kések	Cserélje ki a kopott késeket, vagy ellenőriztesse őket egy hivatalos műhelyben.

6. Eltávolítás



Az életciklusukat befejezett eszközöket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni, hanem környezetbarát módon. Kérjük, hogy újrahasznosítsa a készüléket az Ön területén lévő központban, ha ilyen létesítmény létezik. Ellenőrizze a helyi hatóságokkal az újrahasznosítással kapcsolatos tanácsokat.



A csomagolás újrahasznosítása csökkenti a hulladéklerakók és a nyersanyagok szükségességét. Ismétlődő vagy újrahasznosított anyagok csökkentik a környezetszennyezést. Kérjük, újrahasznosítsa a csomagolást, ha erre a célra megfelelő berendezések vannak. Ellenőrizze a helyi hatóságokkal az újrahasznosítással kapcsolatos tanácsokat.

IX. ÉRTÉKESÍTÉS UTÁNI SZOLGÁLTATÁS

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakembernél szabad javítani a felhatalmazott szervizközpontban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságosan használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek értékesítésére feljogosított boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006/42/EC számú, 2006 május 17.-én elfogadott, Gépészeti direktívák II A melléklete

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

POWERED*A gép leírása:***ELEKTROMOS KULTIVÁTOR PWRE-P 1500-45**

Teljes felelősség alatt kijelentjük, hogy az említett termék a következő szabályzatokkal összhangban lett megtervezve és legyártva:

- 2006/42/EC direktíva a gépek biztonságosságáról
- 2014/30/EU direktíva az elektromágneses kompatibilitásról
- 2000/14/EC, 2005/88/EC direktívák a zajkibocsátásról
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 végrehajtási rendelete a veszélyes anyagok használatának a korlátozásával kapcsolatban az elektromos és elektronikus berendezésekben (RoHS)

A felhasznált és összehangolt szabványok:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15

EN 62233:2008

EN 709:1997+A4

A 2000/14/EC, 2005/88/EC sz. Direktíva alapján a felhatalmazott szerv a TÜV Rheinland test report 70.403.21.148.36 Rev.02 dat 01.11.2024.

Mért zajszint

L_{WA} 90,9 dB(A)

Garantált zajszint

L_{WA} 93 dB(A)

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Dragan Dragičević, a Villager D.O.O cégnél, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana
Hely és dátum: Ljubljana, 16.09.2025.

Felhatalmazott személy, aki a gyártó nevében összeállíthatja a jelentést
Dragan Dragičević

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ МОТОКУЛТИВАТОР
PowerED PWRE-P 1500-45
Оригинално ръководство за употреба



I СИМВОЛИ



Прочетете ръководството за употреба:

Прочетете внимателно инструкциите за работа, преди да използвате устройството и следвайте тези инструкции.



Съхранявайте тези инструкции и информирайте потенциалните потребители за тях, защото те съдържат важна информация.



Носете предпазни очила.



Носете чифт протектори за уши.



Носете предпазни ръкавици и чифт предпазни обувки. Работете само с плътно прилепнали дрехи.



Излагане на изхвърлени продукти от оператора или други лица.

Други хора и домашни любимци трябва да се държат далеч от устройството по време на работа. Като цяло - децата винаги трябва да се държат на безопасно разстояние от работната зона.



Преди да извършите каквито и да било дейности по настройка, почистване или поддръжка, изключете устройството и го извадете от електрическата мрежа (извадете щепсела от контакта).



Предупреждение! Ротационни ножове. Дръжте краката си далеч.



Защитете устройството от дъжд и не оставяйте газ навън под дъжда



Гарантирано ниво на звукова мощност: 93 dB (A)

**IPX4**

Защитен клас II на продукт с подсилена изолация без достъпни метални части. Не изисква заземяване на контакта.

Корпусът на това устройство е защитен от пръскане на вода във всички посоки.

II ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА МОТОКУЛТИВАТОРА

1) Безопасност на работното пространство

- a) **Поддържайте работното място чисто и добре осветено.** Неуредено и тъмно работно пространство е причина за несчастен случай.
- b) **Не работете с електрическия инструмент в експлозивна атмосфера - като наличието на запалими течности, газове и прах.** Електрическият инструмент произвежда искри, които могат да възпламенят прах или дим.
- v) **Дръжте децата и наблюдателите на безопасно разстояние, докато работите с електрическия инструмент.** Преченето може да доведе до загуба на контрол.

2) Електрическа безопасност

- a) **Щепселите на електрическите инструменти трябва да съответстват на гнездата.** Не модифицирайте контактите по никакъв начин. Не използвайте адаптери (адаптер контакти) със заземен електрически инструмент. Немодифицираните щекери и съответните щепсели - ще намалят риска от токов удар.
- b) **Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности като тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и др.** Има повишен риск от токов удар - ако тялото Ви е заземено.
- c) **Не излагайте електроинструмента на дъжд или влага.** Ако водата проникне в устройството, това ще увеличи риска от токов удар.
- d) **Не владеейте се грубо с кабела.** Никога не използвайте кабела за прехвърляне, теглене или издърпване на щепсела от контакта - за изключване. Дръжте кабела далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда. Огънат или повреден кабел - увеличава риска от токов удар.

- e) Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте удължителни кабели, предназначени за използване на открито. Използването на подходящ удължителен кабел, предназначен за използване на открито - намалява риска от токов удар.
- f) Ако работата с електроинструмента във влажно място е неизбежна, използвайте защитата на мрежата, в която е инсталиран превключвателят (устройство за остатъчен ток - RCD). Превключвателят намалява риска от токов удар.

3) Лична защита

- a) Бъдете внимателни, следвайте това, което правите и използвайте здравия разум - докато работите с електрически инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморени или сте под влияние на наркотици, алкохол или лекарства. Момент на невнимание, докато работите с електрически инструмент - може да доведе до сериозни наранявания.
- b) Винаги използвайте лични предпазни средства и защитни очила. Защитна екипировка като маска за прах, противоплъзгащи се защитни обувки, каска или защита за ушите, използвана при подходящи условия - ще намали риска от нараняване.
- c) Избягвайте неволното стартиране. Уверете се, че превключвателят е в положение Off, Преди да включите устройството към захранващия блок или акумулаторната батерия, преди да вдигнете или предадете устройството. Носенето на устройство с пръст на превключвател или свързването към мрежа от устройства с ключ в положение On може да доведе до нещастие.
- d) Преди да се включи устройството, отстранете всички инструменти за настройка (напр. ключове). Ключ или друг инструмент, оставен върху детайла на устройството - може да предизвика телесни повреди.
- e) Не се протягайте. Поддържайте стабилна позиция на крака и равновесие по време на работата. Това позволява по-добър контрол на електроинструмента в неочаквани ситуации.
- f) Облечете се правилно. Не носете големи дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части. Дрехи, бижута или дълга коса могат да захванати от движещите се части.
- g) Ако е възможно да прикрепите оборудване за извличане на прах към устройството, уверете се, че устройството е включено и използвано правилно. Използването на такова оборудване намалява риска от случайни аварии - причинени от прах.

4) Използване и грижи за електрическите инструменти

- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте подходящ електроинструмент за правилна употреба.** Подходящият електроинструмент ще помогне работата да стане по-добра и по-безопасна - ако се използва за работа, за която е предназначен.
- b) Не използвайте електроинструмента, ако превключвателя не включва (ON) или не изключва (OFF).** Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван от превключвателя, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) Издърпайте щепсела от гнездото и/или батерията от устройството - преди всяка настройка на устройството, подмяна на аксесоарите или съхранение на устройството.** Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от непреднамерено пускане на електроинструмента.
- d) Електрически инструмент, който е изключен - складирайте извън обсега на деца и не позволявайте на лица, които не са запознати с работата на този електроинструмент или не са прочели инструкциите - да работят с него.** Електрическият инструмент става опасен в ръцете на лице, което не е обучено да работи с него.
- e) Поддържайте електрическия инструменти. Проверете за неизправност или заклещване на движещи се части, счупване на частите или всяко друго състояние, които могат да повлияят на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди следващата употреба.** Много несчастни случаи са причинени от лоша поддръжка на електроинструмента.
- f) Дръжте режещите инструменти остри и чисти.** Правилно поддържани режещи инструменти с остри режещи ивици - имат по-малък шанс за заклещване и е по-лесно се контролират такива инструменти.
- g) Използвайте електрическите инструменти, аксесоарите и т.н. в съответствие с тези инструкции – имайки предвид условията на работа и работата, която трябва да се свърши.** Използването на електрически инструмент за задания, различни от тези, за които е предназначен, може да доведе до опасни ситуации.

5) Сервиз

- a) Поддържайте електроинструмента си от квалифицирано лице в упълномощен сервиз - като използвате идентични резервни части.** Това ще гарантира поддържането на безопасността на електрическите уреди.

1. Практикуване

- a. Прочетете инструкциите. Запознайте се с контролите и правилното използване на устройството.
- b. Никога не позволявайте на децата или хората които не са запознати с тези инструкции - да използват това устройство. Местните разпоредби могат да ограничат възрастта на работещия.
- c. Никога не работете, ако хората, особено децата или животните, са в непосредствена близост до работното място.
- d. Моля, обърнете внимание, че операторът или потребителят са отговорни за злополуките или опасностите, които настъпват на други лица или тяхната собственост.

2. Подготовка

- a. По време на работа, винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Никога не използвайте устройството, когато сте боси или носите сандали.
- b. Проверете подробно областта, в която устройството ще се използва, и премахнете всички предмети, които устройството може да изхвърли.
- c. Извършете визуална проверка преди употреба - за да сте сигурни, че инструментите не са износени или повредени. Сменете повредените ножове и винтове в комплекти - за да се поддържа равновесие.

3. Боравене

- a. Работете само на дневна светлина или при изкуствено осветление, което е с добро качество.
- b. Бъдете изключително внимателни на склонове.
- c. Винаги ходете, никога не тичайте с устройството.
- d. В случай на устройство с колела, третирайте склоновете напречно, нито нагоре, нито надолу.
- e. На наклонена земя - сменяйте посоката много внимателно.
- f. Не работете на много стръмни склонове.
- g. Когато движите устройството назад или когато дърпате устройството към вас - направете това много внимателно.
- h. Не променяйте настройката за регулиране на скоростта на двигателя и не използвайте оборотите на двигателя.
- i. Стартирайте двигателя внимателно в съответствие с инструкциите на производителя и дръжте краката си достатъчно далеч (на безопасно разстояние) от инструмента.
- j. Не поставяйте ръцете или краката си близо или под въртящите се части.

- k. Никога не повдигайте и не носете устройството, докато двигателят работи.
- l. Спрете двигателя всеки път, когато устройството бъде оставено без надзор.

4. Поддръжка и съхранение

- a. Дръжте всички гайки, болтове и винтове на машината здраво затегнати - за да сте сигурни, че оборудването е готово за безопасна работа.
- b. Изчакайте двигателят да изстине - преди да съхраните устройството на закрито.
- c. От съображение за безопасност заменете остарелите или повредените части.

III ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип на устройството	Електрически култиватор
Име на устройството	PowerED PWRE-P 1500-45
Номинално напрежение и честота	230V~50Hz
Мощност	1500 W
Скорост на натоварване	$n_0=430$ o/min
Работна ширина	450 mm
Работна дълбочина	180 mm
Ниво на звуково налягане	$L_{PA}=82,6$ dB(A); $K=3$ dB(A)
Ниво на звукова мощност	$L_{WA}=90,9$ dB(A); $K=2,51$ dB(A)
Гарантирана звукова мощност	$L_{WA}=93$ dB(A)
Ниво на вибрации в съответствие с EN 709: 1997 + A4: 2009	$a_h=1,796$ m/s ² $K=1,5$ m/s
Тегло (приблизително)	11,5 kg

Вибрации

Информация

Измервана стойност, определена в съответствие с EN 709.

Общата стойност на вибрациите (сума от триосни вектори) се определя в съответствие с EN 709:

Амплитудата на колебанията, показана в тези инструкции, е измерена съгласно методите за измерване, стандартизирани в EN 709, и може да се използва за сравнение на едно устройство с друго.

Също така е полезно за предварителна оценка на нивата на излагане.

Амплитудата на колебанията варира в зависимост от използването на електрическото устройство и в някои случаи може да бъде по-висока от стойността, показана в тези инструкции. Нивото на излагане може да бъде подценено, ако електрическото устройство се използва редовно по този начин.

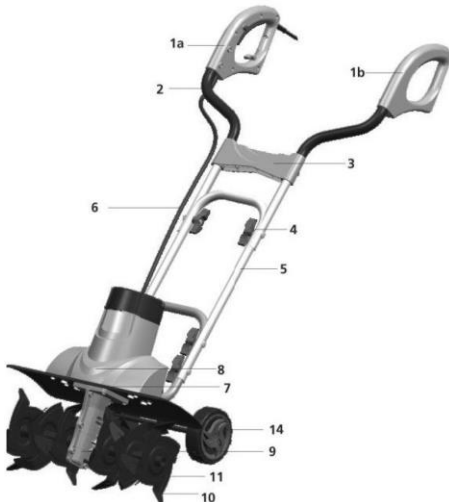
Забележка: За точна оценка на нивото на излагане за определен период на употреба, трябва да вземете предвид и интервалите от време, през които електрическото устройство е изключено или работи, но в момента не се използва. Това може значително да намали нивото на излагане по време на работа.

Определете допълнителни защитни мерки - за да защитите потребителя от въздействието на вибрациите, като: поддържане на електрически уреди и работни инструменти, поддържане на ръцете топли, организиране на работни операции.

Шум

Нивото на шум, което приема потребителя, може да надвишава 85 dB (A), което изисква използването на защита на слуха.

IV ОПИСАНИЕ

	1.a	Ръкохватката в формата на вилка за дясната ръка с лост за присъствие, лост за безопасност и освобождаване на напрежението на кабела.
	1.b	Ръкохватка в форма на вилка за лявата ръка
	2	Захранващ кабел
	3	Пластмасова кръстосана плоча
	4	Гайки и болтове за осигуряване на ръкохватката
	5	Рамкови тръби
	6	Носител на въжето
	7	Вентилация
	8	Корпус на двигателя
	9	Скоростна кутия
	10	Задвижващ вал
	11	Мотики
	12	Стартиращия лост
	13	Бутон за освобождаване
	14	Колело



V. ПРЕДИ ПЪРВА УПОТРЕБА

- Разопакувайте устройството и се уверете, че всеки елемент е невредим.
- Отстранете опаковката и защитите, които се използват за транспорт - до мястото за рециклиране. Запазете инструкциите
- Извършете настройките и проверките от следващия параграф.

VI СТАРТИРАНЕ НА РАБОТА

ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ

Извадете щепсела от контакта преди извършване на каквито и да е работи по настройки или поддръжка.

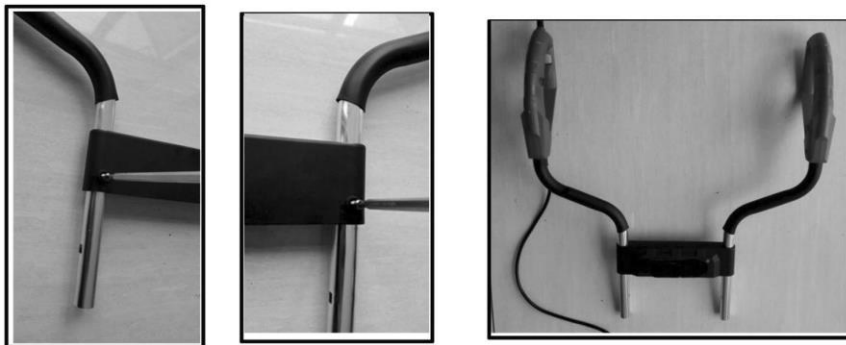
- Това устройство е предназначено за употреба на открито в домакинства и частни градини.
- Това устройство е с дизайн за обработка и клатене на почвата в градините и частните имоти и за оране на почвата преди смесване с тор, торф или компост. Спазвайте максималната препоръчителна граница на капацитета и изключете други материали, които могат да причинят пожар, експлозия или изпускане на опасни материали за потребителя или околната среда.
- Всяко друго приложение, което не е разрешено специално в тези инструкции - може да доведе до повреда на устройството и представлява сериозен риск за потребителя. Това устройство е предназначено само за частна употреба, а не за промишлена употреба.
- Не използвайте устройството за цел, за която той не е предназначен (например за обръщане на глина, камъни, метали или други материали).
- Устройството не е предназначено за професионална и / или промишлена употреба (напр. Обществени пространства и паркове ...)

МОНТИРАНЕ

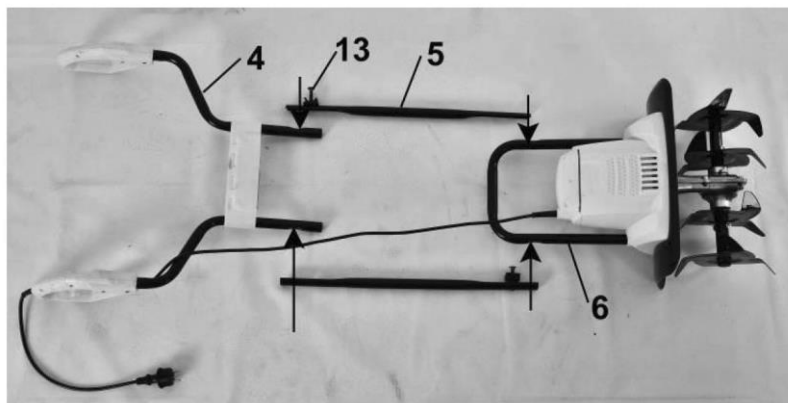
- Всяко приложение, различно от посоченото в тези инструкции, може да причини повреда.
- Устройството се доставя напълно сглобено, с изключение на ръкохватката.

Преди да извършите каквато и да е поддръжка, изключете култиватора от електрическата мрежа. За да предотвратите риска от нараняване поради остри ръбове, трябва да носите защитни ръкавици по време на сглобяването, затягането и проверката.

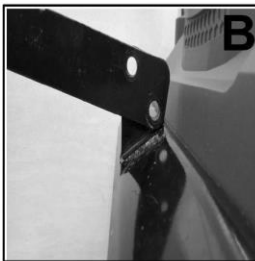
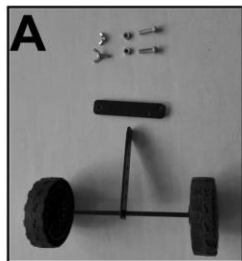
- Поставете мотокултиватора върху стабилна повърхност.

Монтиране на горната част**Монтиране на средната част на ръкохватката**

Прикрепете средната част на ръкохватката (5) към долната ръкохватка (6) с помощта на фиксиращите винтове (13) и стягащите дръжки (13) от всяка страна.

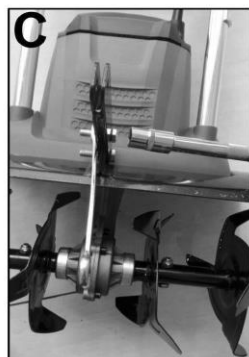
**Монтиране на горната ръкохватка**

Закачете горната ръкохватка с монтажните винтове (13) и захващащите дръжки (13) от всяка страна.



Монтиране на колелата

Закрепете централната пръчка на колелата към монтажната плоча на корпуса с M8 болтове, гайки и гайките в формата на пеперуда. Има 4 позиции на височина които могат да бъдат избрани.



VII УПОТРЕБА ОБЩО

- Завършете практикуването как да използвате устройството.
- Запознайте се с бутоните и командите. Практикувайте всички различни движения с изключено задвижване (изключено устройство).

- Винаги дръжте устройството здраво с двете ръце по време на работа.
- Никога не дръжте устройството с една ръка. Кабелът трябва да бъде положен (направляван) отзад на разстояние от ножовете (мотиките) и поставен така, че никога да не може да бъде хванат от механизмите.
- Повдигнете устройството, за да го пренесете върху твърди повърхности. Никога не повдигайте и не теглете устройството, докато двигателят работи.

ПРОВЕРКА

- Винаги визуално проверявайте устройството за признаци на износване или повреда.
- Проверете дали болтовете, винтовете на машината и гайките са затегнати.
- Сменете износените или повредени части и затегнете всички болтове, винтове на машината и гайки, ако е необходимо.

БОРАВЕНЕ

След направените проверки:

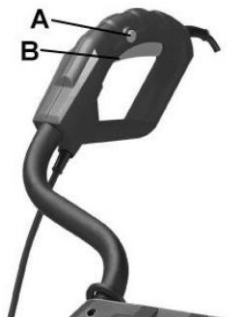
Свържете устройството към електрическата мрежа.



От съображения за безопасност - устройството е оборудвано с много къс кабел. Не включвайте този кабел директно в контакта. Използвайте подходящ удължителен кабел. Когато купувате удължителен кабел, вземете предвид техническите характеристики на устройството.

- Огънете удължителния кабел на около 30 см от контакта и закачете примката на държача на кабела (3), който съществува за тази цел. Внимателно издърпайте кабела, за да се уверите, че е окачен на ръкохватката.
- Свържете мотокултиватора към удължителния кабел и удължителния кабел свържете към мрежата 230V ~ 50Hz.

Предупреждение! Опасност от електрически удар! За да предотвратите повреда на захранващия кабел, удължителният кабел трябва да бъде поставен в държача на кабела (11).

Включване:

Натиснете предпазния превключвател (A) и дръпнете лоста за движение / спиране (B) към ръкохватката. Двигателят стартира и мотиките започват да се въртят.

- Продължете да държите дръпнатия лост за движение / спиране - докато освобождавате предпазния превключвател.

Спиране:

- За да спрете устройството, освободете лоста за включване / изключване, така че той автоматично да се върне в начална позиция.

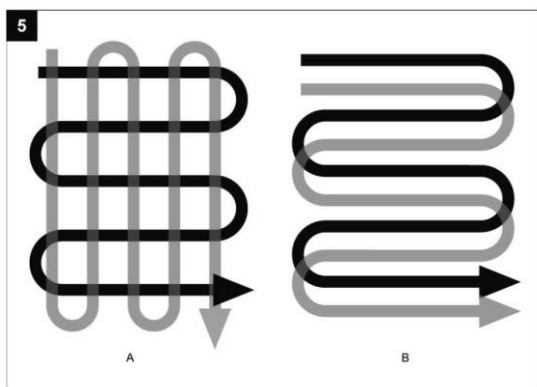
ОБРАБОТКА НА ЗЕМЯ

- Включете устройството в земята с нормална скорост - опитвайте се да се движите на право.
- Не се опитвайте да копаете твърде дълбоко и не принуждавайте устройството да влиза грубо в земята (силно).

Забележка: Устройството се изключва, когато е под напрежение извън капацитета си. Когато това се случи, изчакайте двигателят да се охлади напълно, преди да рестартирате.

- Дръжте здраво устройството, когато го включите.
- Мотиките теглят култиватора напред по време на употреба, натискайте леко върху ръкохватката, за да спуснете мотиките.
- Когато дърпате култиватора към себе си, мотиките копаят по-дълбоко и по-агресивно.

- За да счупите бучките или да орете, оставете мотиките да издърпат култиватора напред, за да държите ръцете си прави, дръпнете култиватора здраво към вас. Ако на устройството е разрешено да се движи напред и да се изтегля многократно назад, резултатът ще бъде по-ефективен.
- Ако мотиките копаят твърде дълбоко и се забиват, внимателно се придвижвайте от едната страна на другата, докато накрая се придвижат напред.
- За да подготвите почвата за сеитба, се препоръчва маневриране в съответствие с напредъка на орането, показано на следващата фигура.



- Движете се по права линия.
- За най-добри резултати ви съветваме да вършите работата в 2 фази по следните два начина:
Процес на обработка А Направете два прохода в обработваната (култивираната) площ, така че вторият проход да е перпендикулярен (нормален) спрямо първия проход.
Процес на обработка В Направете два прохода в прохода, който ще се обработва (култивира), така че вторият проход да припокрива първия проход.
- За да избегнете спъването, обърнете специално внимание при движение назад и когато теглите мотокултиватора.
- Не стартирайте култиватора над удължителния кабел и се уверете, че той все още е поставен зад вас в безопасно положение.
- Когато работите по склонове, винаги работете по целия наклон, в сигурно и балансирано положение. Не работете на много стръмни склонове.

Почистете страните тела от мотиките.

- По време на употреба камъни или корени могат да заседнат на мотиките или голяма трева или плевели могат да бъдат увити около техните валове. За почистване на мотиките: освободете заключващия лост, издърпайте култиватора и отстранете препятствията от мотиките или от техните валове. За да улесните премахването на висока трева или плевели, които са увити около валовете на мотиките, премахнете една или повече мотики от техните валове. Вижте премахване и инсталиране на мотики в това ръководство.

VIII СЪХРАНЕНИЕ И ПОДДРЪЖКА

Изключете щепсела от контакта на захранващата мрежа, преди да извършите задачи по настройка, поддръжка или отстраняване на проблемите.

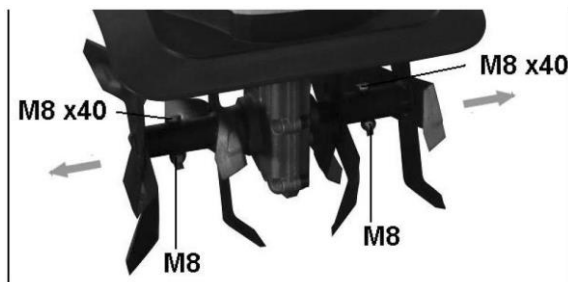
1. Проверка

- Проверете всички части на култиватора за износване, особено мотиките.
- След всяка употреба отстранете почвата от мотиките с четка или друг подходящ инструмент.
- Намерете всички признаци на повреда или износване. Сменете мотиките - когато станат деформирани или повредени по друг начин. В противен случай не може да се гарантира правилната работа на устройството.
- Препоръчва се проверка на състоянието на графитните четки след 50 часа или в случай на прекомерно хвърляне на искри.
- Винаги носете ръкавици, когато боравите с устройството или работите в близост до мотиките.
- Преди употреба проверете устройството и инструментите. От съображение за безопасност заменете остарелите или повредени части.
- Уверете се, че всички винтове, машинни винтове и гайки са правилно затегнати - за да се гарантира, че устройството е в безопасни работни условия.
- Периодично проверявайте удължителния кабел и го сменете, ако е необходимо.
- Никога не работете с повредени или износени мотики.
- Никога не се опитвайте сами да ремонтирате уреда - за да избегнете опасността, които могат да са резултат от това.
- Използвайте само оригинални резервни части и оборудване и елементи.

1.1 Свляяне и поставяне на мотиките

Лошите (износени) мотики причиняват лоша производителност и претоварване на двигателя.

Проверявайте състоянието на мотиките преди всяка употреба. Заточете или заменете мотиките с нови - ако е необходимо. Тази операция трябва да се извърши от квалифициран работник в оторизиран сервиз.

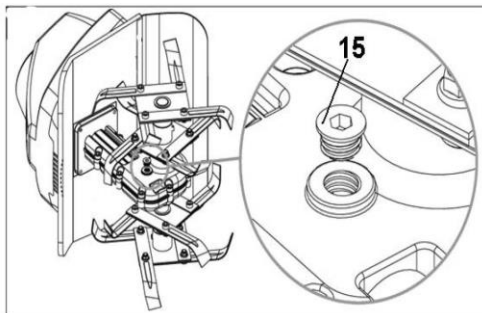


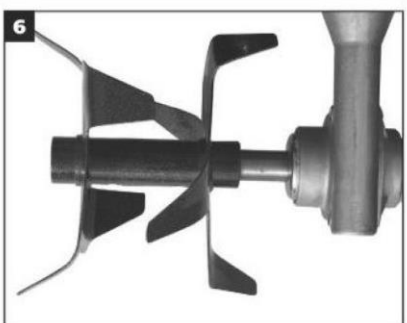
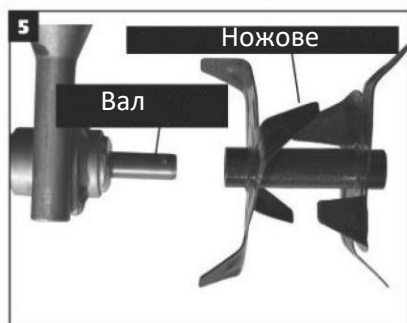
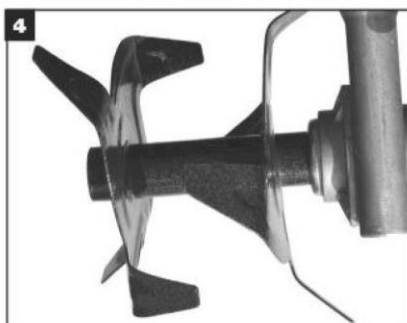
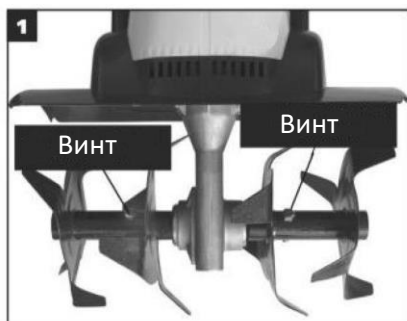
- Свалете болтовете M8 x 40 от края на вала на мотиките.
- Свалете валовете
- В обратен ред отгоре - монтирайте мотиките.

1.2 Източване и наливане на масло

Преди всяка употреба проверявайте и доливайте маслото, ако е необходимо. Използвайте масло SAE 30. Капачката за изпускане е разположена вдясно от корпуса на трансмисията.

- Поставете култиватора от лявата страна на чисто място и преди сваляне на капачката почистете трансмисията- за да предотвратите навлизането на мръсотия и отломки.
- Използвайте 5 mm imbus ключ и развийте капачката и източете използваното масло от трансмисията.
- Ако е необходимо, отстранете мотиките.
- Върнете капачката за изпускане на мястото и.





2. Почистване

Почистване на външните и пластмасовите части: Когато устройството е изключено от електрическата мрежа (издърпайте щепсела от контакта) - използвайте влажна кърпа с сапун и вода.

- Не потапяйте устройството. Не използвайте абразивни или агресивни почистващи препарати (алкохол, бензин и др.).
- Пазете вентилационните отвори чисти по всяко време. Почистете вентилационните отвори с мека четка.
- В случай на проблеми или ако е необходимо цялостно почистване - свържете се с оторизиран сервиз.

3. Съхранение

- Съхранявайте продукта, инструкциите за употреба и аксесоарите и оборудването в оригиналната опаковка.
- Почистете устройството и инструментите преди съхранение.
- Нанесете тънък слой масло върху цялата повърхност на веригата.
- Препоръчва се устройството да се съхранява на чисто, сухо и хладно място, което е без прах и недостъпно за деца. Най-добре е такова място да е на височина и да е заключено. Не съхранявайте устройството при температури под 0 ° C.

4. Транспорт

- Изключете устройството и го изключете от захранващата мрежа (извадете щепсела от контакта), преди да го преместите.
- Съберете всички опаковки, ако има такива. Почистете вентилационните отвори с мека четка.
- Винаги носете устройството държейки го за ръкохватката.
- Предпазвайте устройството от опасност от удар или вибрации, на които то може да бъде изложено по време на транспорт в превозното средство.
- Закрепете го така, че да не може да падне или да се подхлъзне.

5. Намиране на проблема

Следващата таблица показва видове грешки и ви казва как можете да ги разрешите, ако устройството ви не работи правилно. Ако въпреки това - не можете да намерите проблема и да го решите - свържете се с оторизиран сервис.

Проблем	Възможна причина	Решение
Двигателят не стартира	Няма ток	Проверете електрическите връзки
	Неизправен кабел	Проверете кабела, щепсела, сменете ако е необходимо или го занесете за ремонт в оторизиран сервис.
	Предпазният превключвател / щепсела е повреден	Трябва да бъде ремонтиран в оторизиран сервис.
	Активирана е защитата от прегряване	Прекомерна работна дълбочина, намалете работната дълбочина.
		Блокирани ножове, махнете блокажа (предварително изключете устройството и го изключете от мрежата)
		Земята е твърда, изберете дълбочината, така че работата да се извършва правилно и се придвижете няколко пъти назад, докато забавяте скоростта на работа.
Необичаен шум	Заседнал нож	Изключете устройството Премахнете предметите
	Липса на смазка.	Занесете устройство в оторизиран сервис за ремонт.
	Винтове, гайки или други предпазни елементи	Затегнете всички разхлабени компоненти, свържете се с оторизиран сервис, ако шумът продължава.
Необичайни вибрации	Повредени или износени ножове.	Сменете ги или ги проверете в оторизиран сервис.
	Прекомерна работна дълбочина.	Регулирайте работната дълбочина.
Слабо представяне	Работна дълбочина е твърде малка	Коригирайте работната дълбочина.
	Износени ножове	Сменете износените ножове или ги проверете в оторизиран сервис.

6. Премахване



Устройствата, завършили своя жизнен век не бива да се отстраняват заедно с отпадъка от домакинството, но по начин който не вреди на околната среда. Умоляваме Ви да рециклирате устройството в център, който се намира в Вашия край, ако такъв съществува. Проверете с местните власти във връзка със съвет око рециклирането.



Рециклирането на опаковката намалява необходимостта от депонии и за суровини. Повторно употребените или рециклирани материали намаляват замърсяването на околната среда. Умоляваме Ви да рециклирате опаковката там, където има адекватни места за това предназначение. Проверете с локалните власти във връзка със съвети околко рециклирането.

IX СЛЕДПРОДАЖБЕНО ОБСЛУЖВАНЕ

Вашият електроинструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, където се използват оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

Декларация за съответствие

Съгласно Директивата относно машините 2006/42/EC от 17 май 2006, Приложение II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

POWERED*Описание на устройството:***ЕЛЕКТРИЧЕСКИ МОТОКУЛТИВАТОР PWRE-P 1500-45**

Ние заявяваме с пълна отговорност, че упоменатия продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директивата 2014/35/EC относно електрически съоръжения, предназначени за използване в определени граници на напрежението
- Директивата 2014/30/EC относно електромагнитната съвместимост
- Директивата 2000/14/EC, 2005/88/EC относно шума на открито
- Директивата 2011/65/EC, (EC) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15

EN 62233:2008

EN 709:1997+A4

Упълномощен орган според Директивата 2000/14/EC, 2005/88/EC:

TÜV Rheinland test report 70.403.21.148.36 Rev.02 dat 01.11.2024.

Измерена звукова мощност L_{WA} 90,9 dB(A)

Гарантирана звукова мощност L_{WA} 93 dB(A)

Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация: Драган Драгичевич, със седалище на адреса на фирма Villager ООД, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна, Словения

Място / Дата: Ljubljana, 16.09.2025.

Лицето, упълномощено да направи изявление от името на производителите

Драган Драгичевич

ELEKTRIČNI KULTIVATOR
PowerED PWRE-P 1500-45
Originalno uputstvo za upotrebu



I SIMBOLI



Pročitajte uputstvo za upotrebu:

Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu pre početka upotrebe uređaja i pridržavajte se tih instrukcija. Sačuvajte ove instrukcije i obavestite potencijalne korisnike o njemu, jer ono sadrži važne informacije.



Nosite zaštitne naočare



Nosite štitnike za uši.



Nosite zaštitne rukavice i zaštitne cipele. Radite samo sa uskoprijanjajućom odjećom.



Izloženost odbačenim proizvodima rukovaoca ili drugih osoba. Ostale ljude i kućne ljubimce treba držati podalje od uređaja tokom rada.

Uopšteno - deca treba da uvek budu udaljena na bezbednu udaljenost od radnog prostora.



Isključite uređaj i isključite ga sa napojne mreže (izvadite utikač iz utičnice) - pre obavljanja bilo kakvih podešavanja ili poslova održavanja.



Upozorenje! Obrtni noževi. Nemojte približavati stopala.



Zaštitite uređaj od kiše i ne ostavljajte uređaj na kiši



93 dB

Garantovani nivo zvučne snage: 93 dB (A).



Zaštitna klasa II proizvoda sa pojačanom izolacijom bez dostupnih metalnih delova. Ne zahteva uzemljenje utikača.

Kućište ovog uređaja je zaštićeno od prskanja vode u svim pravcima.

II BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE

UPOZORENJA

BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA KULTIVATOR

1) Bezbednost radnog prostora

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesrećnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite decu i posmatrače na bezbednoj udaljenosti dok radite sa električnim alatom.** Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole.

2) Električna bezbednost

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja.** Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.
- e) **Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu.** Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.

- f) **Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka.** Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.

3) Lična zaštita

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.
- c) **Izbegnite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju pre nego što priključite uredjaj na napojnu mrežu.** Nošenje uredjaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uredjaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uredjaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uredjaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.
- e) **Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova.** Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- g) **Ukoliko je na uredjaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema dobro povezana i da se pravilno koristi.** Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

4) Upotreba i nega električnog alata

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.

- c) **Izvucite utikač iz utičnice - pre bilo kakvog podešavanja uređaja, zamene dodatka ili skladištenja uređaja.** Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.
- e) **Održavajte električne alate. Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe.** Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate ostrim i čistim.** Propisno održavani rezni alati sa ostrim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama i na način prikladan za određeni tip električnog alata - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.

5) SERVISIRANJE

- a) **Vaš električni alat sme servisirati samo ovlašćeni servis, koristeći originalne rezervne delove.** Ovo će osigurati održavanje bezbednosti uređaja.

1. Uvežbavanje

- a. Pročitajte instrukcije. Upoznajte se sa komandama i propisnom upotrebom uređaja.
- b. Nikada nemojte dopustiti deci niti osobama koje nisu upoznate sa ovim instrukcijama da koriste uređaj. Lokalni propisi mogu odrediti minimalnu starosnu dob za korisnike.
- c. Nikada nemojte raditi ukoliko su ljudi, a naročito deca ili životinje - u neposrednoj blizini mesta rada.
- d. Upamtite da su rukovalac ili korisnik odgovorni za nesrećne slučajeve i opasnosti koje se dogode drugim osobama ili njihovoj imovini.

2. Priprema

- a. Dok radite, uvek nosite čvrstu obuću i dugačke pantalone. Nemojte koristiti uređaj ako ste bosi ili u sandalama.
- b. Detaljno pregledajte prostor gde će se uređaj koristiti i uklonite sve predmete koje uređaj može odbaciti.
- c. Pre početka upotrebe, uvek izvršite vizuelni pregled kako bi se uverili da alati nisu pohabani ili oštećeni. Zamenite noževe i vijke koji su oštećeni u kompletima (setovima) - kako bi se zadržala izbalansiranost.

3. Rukovanje

- a. Radite samo pri dnevnom svetlu ili pod veštačkim osvetljenjem koje je dobrog kvaliteta.
- b. Budite izuzetno oprezni na nagibima.
- c. Hodajte, nikada nemojte trčati sa uređajem.
- d. U slučaju uređaja sa točkovima, nagibe tretirajte popreko, nikako na gore niti na dole.
- e. Na nagnutom zemljištu - pravac menjanje veoma pažljivo.
- f. Nemojte raditi na izuzetno strmim nagibima.
- g. Prilikom kretanja uređaja unazad ili prilikom povlačenja uređaja prema Vama – to radite veoma oprezno.
- h. Nemojte menjati podešenost kontrole brzine motora i nemojte koristiti prekoračenje brzine motora.
- i. Motor startujte oprezno u skladu sa instrukcijama proizvođača i držite stopala dovoljno udaljena (na bezbednoj udaljenosti) od alata.
- j. Nemojte smeštati ruke niti stopala blizu ili ispod obrtnih delova.
- k. Nikada nemojte podizati niti prenositi uređaj sa motorom koji radi.
- l. Zaustavite motor uvek kada se uređaj ostavlja bez nadzora.

4. Održavanje i skladištenje

- Sve navrtke, vijke i mašinske vijke održavajte u dotegnutom stanju - kako bi obezbedili da oprema bude spremna za bezbedan rad.
- Sačekajte da se motor ohladi pre nego što ga uskladištite u zatvorenom prostoru.
- Zamenite pohabane i oštećene delove radi bezbednosti.

III TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Vrsta uređaja	Električni kultivator
Naziv uređaja	PowerED PWRE-P 1500-45
Napon i frekvencija	230V~50Hz
Snaga	1500 W
Brzina opterećenja	$n_0=430$ o/min
Radna širina	450 mm
Radna dubina	180 mm
Nivo zvučnog pritiska	$L_{PA}=82,6$ dB(A); K=3 dB(A)
Nivo zvučne snage	$L_{WA}=90,9$ dB(A); K=2,51 dB(A)
Garanotvani nivo buke	$L_{WA}=93$ dB(A)
Nivo vibracija u skladu sa EN 709: 1997 + A4: 2009	$a_h=1,796$ m/s ² ; K= 1,5 m/s ²
Težina (približno)	11,5 kg

Vibracije

Informacija:

Izmerena vrednost odredjena u skladu sa EN 709.

Ukupna vrednost vibracija (zbir troosnih vektora) je odredjena u skladu sa EN 709:

Amplituda oscilacija prikazana u ovim instrukcijama je izmerena u skladu sa metodama merenja standardizovanim u EN 709 i može se upotrebiti za poredjenje jednog uređaja sa drugim.

Takodje je korisna za prethodnu procenu nivoima izloženosti.

Amplituda oscilovanja se menja u zavisnosti od upotrebe električnog uređaja i može u nekim slučajevima biti veća od vrednosti koja je prikazana u ovim instrukcijama. Nivo izloženosti može biti potcenjen ukoliko se električni uređaj koristi redovno na takav način.

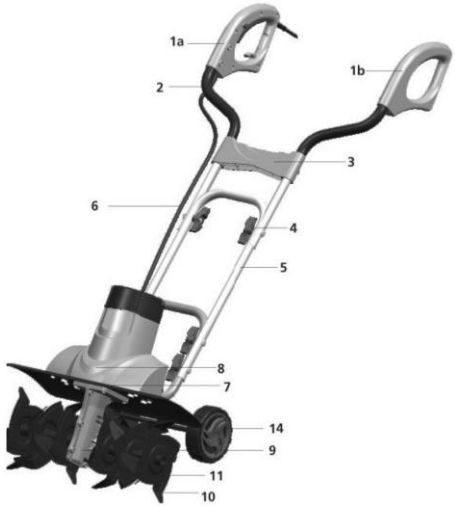
Napomena: Za preciznu procenu novoa izloženosti u odredjenom periodu upotrebe, treba da takodje razmotrite vremenske intervale tokom kojih je električni uredjaj isključen ili radi ali se trenutno ne koristi. To može znatno umanjiti nivo izloženosti tokom obavljanja posla.

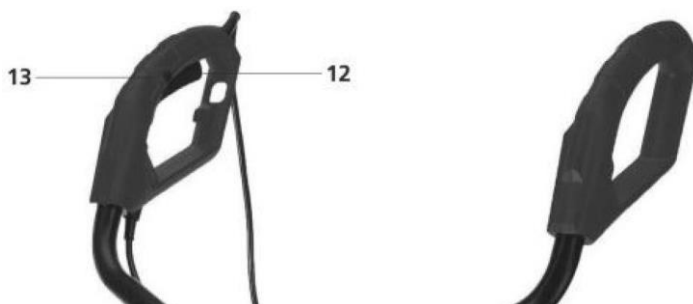
Identifikujte dodatne zaštitne mere - da bi zaštilili korisnika od efekata vibracija, kao što su na primer: održavanje električnog uredjaja i radnih alata, održavanje ruku u toplom stanju, organizovanje radnih operacija.

Buka

Nivo buke koju korisnik prima može prekoračiti 85 dB(A), što zahteva upotrebu zaštite sluha.

IV OPIS

	1.a	Rukohvat viljuškasti za desnu ruku sa polugom prisutnosti, ručica sigurnosnog otpuštanja i otpuštanje zategnutosti sajle
	1.b	Viljuškasti rukohvat za levu ruku
	2	Napojni kabal
	3	Plastična poprečna ploča
	4	Leptiraste navrtke i vijci za osiguravanje rukohvata
	5	Cevi rama
	6	Nosač sajle
	7	Ventilacija
	8	Kućiče motora
	9	Menjač
	10	Pogonsko vratilo
	11	Motičice
	12	Startna poluga
	13	Dugme otpuštanja
	14	Točak



V. PRE PRVE UPOTREBE

- Otpakujte uređaj i uverite se da je svaka stavka neoštećena.
- Odstranite pakovanje i zaštite koje se koriste za transport - na mesto za recikliranje. Sačuvajte instrukcije.
- Izvedite podešavanja i provere iz sledećeg pasusa.

VI PUŠTANJE U RAD

OBLAST PRIMENE

Izvucite utikač iz utičnice pre početka izvodjenja bilo kakvog podešavanja ili održavanja.

- Ovaj uređaj je namenjen za upotrebu napolju u domaćinstvima i privatnim vrtovima.
- Ovaj uređaj je konstruisan da obrađuje i rastresa zemlju u vrtovima i privatnim imanjima i da ore zemlju pre mešanja sa đubrivom, tresetom ili kompostom. Pridržavajte se ograničenja za maksimalno preporučeni kapacitet i isključite ostale materijale zbog kojih postoji opasnost od požara, eksplozije ili oslobađanja opasnih materijala za korisnika ili životnu sredinu.
- Svaka drugačija primena, različita od one koja je naznačena u ovim instrukcijama - može dovesti do oštećenja na uređaju i predstavlja ozbiljnu opasnost za korisnika. Ovaj uređaj je namenjen isključivo za privatnu upotrebu, a ne za industrijsku.
- Nemojte uređaj koristiti za svrhu za koju nije namenjen (npr. da bi prevrtali glinu, kamenje, metale ili druge materijale).
- Uređaj nije namenjen za profesionalnu i / ili industrijsku upotrebu (npr. javni prostoru i parkovi...).

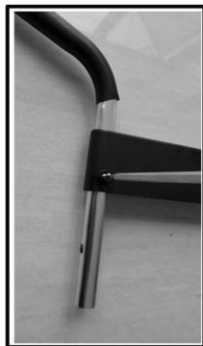
MONTIRANJE

- Svaka drugčija primena, različita od one naznačene u ovim instrukcijama može uzrokovati oštećenja.
- Uredjaj se dostavlja potpuno sastavljen, osim rukohvata.

Pre izvođenja bilo kakvih održavanja, isključite kultivator sa napojne mreže. Da bi sprečili opasnost od povredjivanja zbog oštih ivica, morate da nosite zaštitne rukavice tokom sklapanja (montaže), dotezanja i kontrole.

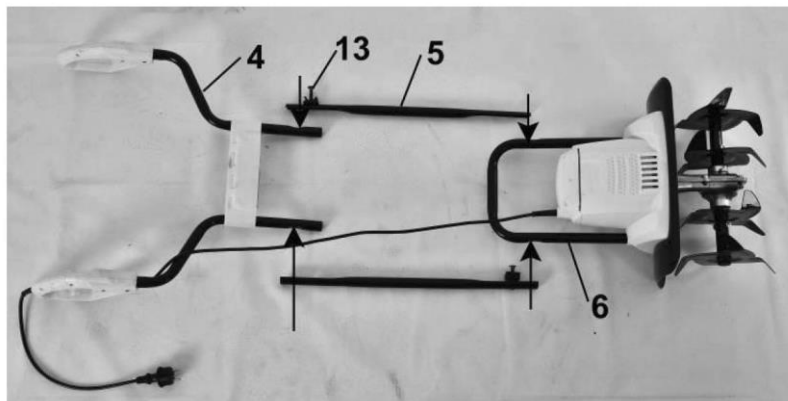
- Postavite kultivator na stabilnu površinu.

Montiranje gornjeg dela



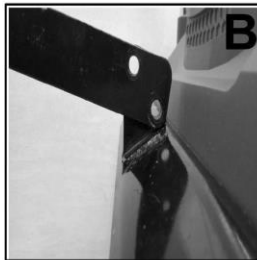
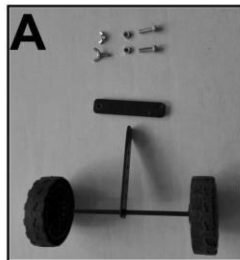
Montiranje središnjeg dela rukohvata

Prikačite središnji deo rukohvata (5) na donji rukohvat (6) pomoću vijaka za fiksiranje (13) i steznih ručki (13) na svakoj strani.



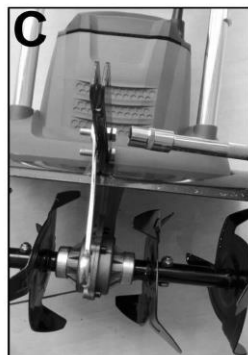
Montiranje gornjeg rukohvata

Prikačite gornji rukohvat pomoću montažnih vijaka (13) i steznih ručki (13) na svakoj strani.



Montiranje točkova

Osigurajte središnju šipku točkova na montažnu ploču na kućištu vijcima M8, navrtkama i leptir navrtkama. Postoje 4 položaja visine koji mogu da se izaberu.



VII UPOTREBA

OPŠTE

- Zavšite uvežbavanje kako da koristite uređaj.
- Upoznajte se sa dugmićima i komandama. Uvežbajte sve različite pokrete sa isključenim pogonom (uređaj isključen sa napajanja).
- Uvek čvrsto držite uređaj sa obe ruke tokom rada.

- Nikada nemojte uređaj držati jednom rukom. Kabal treba da bude položen (vodjen) pozadi na udaljenosti od noževa (motičica) i tako postavljen da nikada ne može biti zahvaćen mehanizmima.
- Podignite uređaj da bi ga preneli preko tvrdih površina. Nemojte podizati niti vući uređaj dok motor radi.

PROVERAVANJE

- Uvek vizuelno pregledajte da li uređaj ne pokazuje znake pohabansoti ili oštećenja.
- Proverite da li su vijci, mašinski vijci i navrtke – dotegnuti.
- Zamenite sve pohabane ili oštećene delove i čvrsto dotegnite sve vijke, mašinske vijke i navrtke ako je neophodno.

RUKOVANJE

Nakon izvršenih provera:

Priključite uređaj na napojnu mrežu:

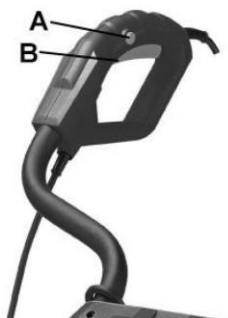


Iz bezbednosnih razloga - uređaj je opremljen veoma kratkim kablom. Nemojte ovaj kabal direktno priljučivati na napojnu utičnicu. Upotrebite odgovarajući produžni kabal. Prilikom kupovine produžnog kabla, uzmite u obzir tehničke karakteristike uređaja.

- Savijte produžni kabal oko 30 cm od utičnice i okačite petlju na držač kabla (3) koji postoji radi ove svrhe. Nežno povucite kabal kako bi se uverili da je okačen na rukohvatu.
- Priključite frezu (kultivator) na produžni kabal, a produžni kabal priključite na mrežu 230V~50Hz.

Upozorenje! Opasnost od električnog udara! Kako bi sprečili oštećenje električnog kabla, produžni kabal mora biti ubačen u držač kabla (11).

Uključivanje:



Pritisnite sigurnosni prekidač (A) i povucite polugu za hod/zaustavljanje (B) uz rukohvat. Motor se pokreće i motičice počinju da se okreću.

- Nastavite da držite povučenu polugu za hod/zaustavljanje - dok otpustate sigurnosni prekidač.

Zaustavljanje:

- Da bi zaustavili uredjaj, otpustite polugu za uključenost/zaustavljanje tako da se automatski vrati u startni položaj.

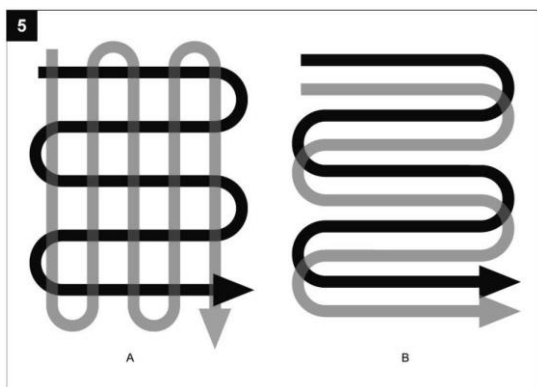
OBRADJIVANJE ZEMLJE

- Uključite uredjaj u zemlji na normalnoj brzini - trudeći se da napredujete pravo.
- Nemojte pokušati da kopate isuviše duboko i nemojte forsirati uredjaj da ulazi u zemlju grubo (jako) niti teško.

Napomena: Uredjaj se isključuje kada je napregnut preko svojih kapaciteta. Kada se ovo dogodi, sačekajte da se motor potpuno ohladi pre ponovnog startovanja.

- Čvrsto držite uredjaj kada ga uključujete.

- Motičice vuku kultivator napred tokom upotrebe, pritisnite lagano na rukohvat da bi spustili motičice.
- Kada vučete kultivator prema Vama, motičice kopaju dublje i agresivnije.
- Da bi prelomili grudve ili da bi orali, pustite motičice da vuku kultivator napred da ruke budu prave, čvrsto povucite kultivator prema Vama. Ako se uređaj pusti da ide napred i vuče nazad stalno ponavljajući, rezultat će biti efikasniji.
- Ukoliko motičice kopaju suviše duboko i zaglavljuju se, lagano pomerite sa jedne strane na drugu dok konačno ne krenu napred.
- Da bi zemlju pripremili za setvu, preporučuje se manevrišete u skladu sa napredovanjem oranja prikazanim na sledećoj slici.



- Krećite se pravolinijski.
- Za najbolje rezultate, savetujemo Vam da odradite posao u 2 faze, na ova dva načina:
Proces obradivanja A. Napravite dva prolaza na prostoru koji se kultivira (obradjuje), tako da drugi prolaz bude upravan (normalan) na prvi prolaz.
Proces obradivanja B. Napravite dva prolaza na prostoru koji se kultivira (obradjuje), tako da drugi prolaz preklapa prvi prolaz.
- Da bi izbegli saplitanje, naročito obratite pažnju tokom kretanja unazad i kada vučete kultivator.
- Nemojte pokretati kultivator preko produžnog kabla i uverite se da je i dalje položen iza Vas u bezbednom položaju.
- Kada radite na nagibima, uvek radite popreko u odnosu na nagib, u bezbednom i uravnoteženom položaju. Nemojte raditi na izuzetno strmim nagibima.

Očistite strana tela sa motičica.

- Tokom upotrebe, kamenje ili korenovi mogu se zakačiti na motičice ili se velika trava ili korov mogu obmotati oko njihovih vratila.

Da bi očistili motičice: otpustite zabravljujuću polugu, povucite kultivator i uklonite prepreke sa motičica ili njihovih vratila.

Da bi olakšali uklanjanje visoke trave ili korova koji su obmotani oko vratila motičica, skinite jednu ili više motičica sa njihovih vratila. Vidite uklanjanje i montiranje motičica u ovom uputstvu.

VIII ČUVANJE I ODRŽAVANJE

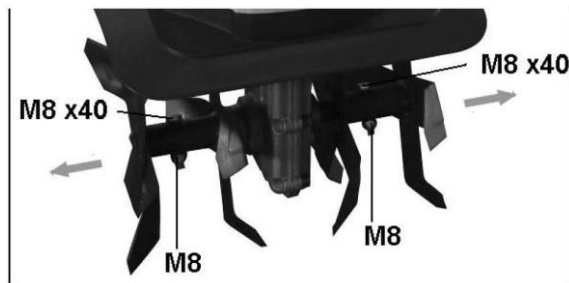
Izvucite utikač iz utičnice napojne mreže pre izvođenja bilo kakvih poslova na podešavanju, održavanju ili traganju za problemima.

1. Provera

- Proverite pohabanost svih delova kultivatora, a naročito motičica.
- Nakon svake upotrebe skinite zemlju sa motičica koristeći četku ili neki podesan alat.
- Pronadjite sve znake oštećenja ili pohabanosti. Zamenite motičice – kada postanu deformisane ili na neki drugi način oštećene. U suprotnom, ne može se garantovati propisno funkcionisanje uredjaja.
- Preporučuje se provera stanja grafitnih četkica nakon 50 sati ili u slučaju prevelikog varničenja.
- Uvek nosite rukavice kada rukujete uredjajem ili radite u blizini motičica.
- Pre upotrebe proverite uredjaj i alate. Proverite uredjaj zbog bezbednosnih razloga i zamenite pohabane ili oštećene delove.
- Uverite se da su svi vijci, mašinski vijci i navrtke – propisno dategnuti - kako bi obezbedili da uredjaj bude u bezbednim radnim uslovima.
- Povremeno pregledajte produžni kabal i zamenite ga ako je potrebno.
- Nikada nemojte raditi sa oštećenim ili pohabanim motičicama.
- Nikada nemojte pokušavati da popravite uredjaj sami – kako bi izbegli opasnosti koje iz toga mogu proisteci.
- Koristite samo originalne rezervne delove i originalnu opremu i dodatke.

1.1 Skidanje i montiranje motičica

Loše (dotrajale) motičice uzrokuju loše performanse i preopterećenje motora. Proverite stanje motičica pre svake upotrebe. Naoštrite ili zamenite motičice novim – ukoliko je potrebno. Ovu operaciju obavezno treba da izvede kvalifikovani radnik u ovlašćenoj servisnoj radionici.

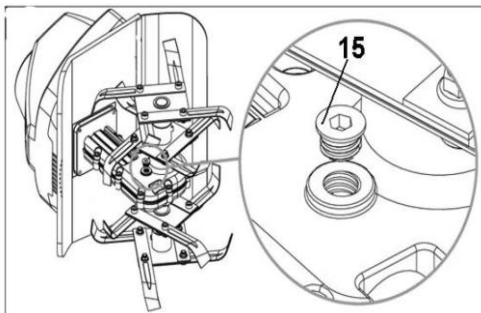


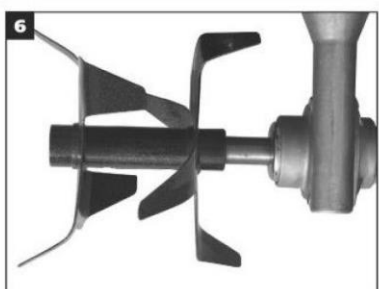
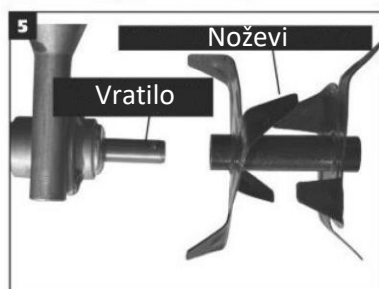
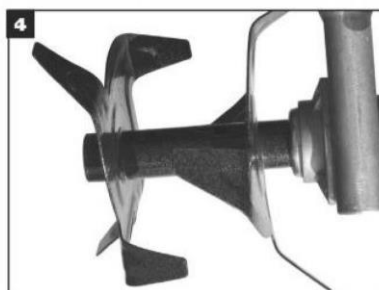
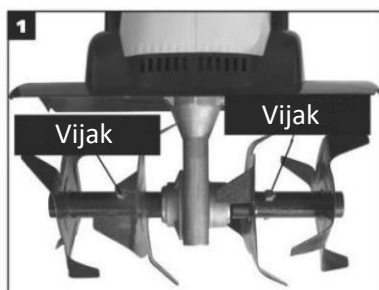
- Skinite M8 x 40 vijke sa kraja vratila motičica.
- Skinite vratila.
- Obrnutim redom od gornjeg – montirajte motičice.

1.2 Ispuštanje i sipanje ulja

Pre svake uporabe proverite i po potrebi dolite ulje. Koristite ulje SAE 30. Čep za ispuštanje (15) se smešten desno od transmisionog kućišta.

- Položite kultivator na levu stranu na čisto mesto i pre skidanja čepa očistite transmisiju – da bi sprečili da prljavština i otpaci upadnu.
- Upotrebite inbus ključ 5 mm i odvijte čep i ispraznite upotrebjeno ulje iz transmisije.
- Ukoliko je potrebno, skinite motičice.
- Vratite čep za ispuštanje na svoje mesto.





2. Čišćenje

Čišćenje spoljašnjih delova i plastičnih delova: Kada se uređaj isključi sa napojne mreže (izvlačenjem utikača iz utičnice) – upotrebite vlažnu krpu sa blagom sapunicom.

- Nemojte potapati uređaj. Nemojte koristiti abrazivne niti agresivne proizvode za čišćenje (alkohol, benzin, itd.).
- Ventilacione otvore održavajte u čistom stanju. Ventilacione otvore čistite mekom četkom.
- U slučaju problema ili u ako je neophodno detaljno čišćenje - obratite se ovlašćenom servisnom centru.

3. Skladištenje

- Čuvajte proizvod, uputstvo za upotrebu i dodatke i opremu u originalnom pakovanju.
- Uređaj i alate očistite pre skladištenja.
- Primerite tanak sloj ulja preko cele površine lanca.
- Preporučuje se da uređaj skladištite na čistom, suvom, hladnom mestu, koje je bez prašine i koje je van domašaja dece. Najbolje je da takvo mesto bude na visini a i zaključano. Nemojte skladištiti uređaj na temperaturama ispod 0°C.

4. Transport

- Isključite uređaj i isključite ga sa napojne mreže (izvadite utikač iz utičnice) pre bilo kakvog premeštanja.
- Sakupite sva pakovanja ukoliko ih ima.
- Uvek prenosite uređaj držeći ga za rukohvat.
- Zaštitite uređaj od opasnosti od udara ili vibracija kojima može biti izložen tokom transporta vozilom.
- Pričvrstite ga tako da ne može da padne ili da sklizne.

5. Pronalaženje problema

Sledeća tabela prikazuje tipove grešaka i govori Vam kako možete da ih rešite ukoliko Vaš uređaj ne radi propisno. Ukoliko, uprkos ovome – ne možete da locirate problem i rešite ga – kontaktirajte ovlašćenu servisnu radionicu.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Motor neće da startuje	Nema struje	Proverite električne priključke
	Neispravan kabal	Proverite kabal, utikač, zamenite ako je neophodno ili ga odnesite na popravku u ovlašćenu servisnu radionicu.
	Sigurnosni prekidač / utikač su oštećeni	Treba da se popravi u ovlašćenoj servisnoj radionici.
	Aktivirala se zaštita od pregrevavanja	Prevelika radna dubina, smanjite dubinu rada.
		Blokirani noževi, uklonite blokadu (prethodno isključite uređaj i isključite ga sa mreže).
		Zemlja isuviše tvrda, odaberite dubinu tako da se posao obavi propisno i pomerajte unazad nekoliko puta dok usporavate brzinu rada.
		Sačekajte da se motor ohladi 15 minuta pre nastavljanja rada.
Abnormalna buka	Nož zaglavljen.	Isključite uređaj. Uklonite predmete.
	Nedostatak maziva.	Odnosite uređaj u ovlašćenu servisnu radionicu radi popravke.
	Vijci, navrtke ili drugi sigurnosni elementi	Dotegnite sve labave komponente, kontaktirajte ovlašćenu servisnu radionicu ukoliko se buka nastavi.
Abnormalne vibracije	Oštećeni ili pohabani noževi.	Zamenite ih ili neka ih proverí ovlašćena servisna radionica.
	Prevelika radna dubina.	Korigujte radnu dubinu.
Loši rezultati rada	Radna dubina isuviše mala	Ispravite radnu dubinu.
	Pohabani noževi	Zamenite pohabane noževe ili neka ih provere u ovlašćenoj servisnoj radionici.

6. Odstranjivanje



Uređaji koji su završili svoj životni vek ne smeju biti odstranjeni zajedno sa otpadom iz domaćinstva, već na način koji je neškodljiv za životnu sredinu. Molimo Vas da reciklirate uređaj u centru koji se nalazi u Vašem gradu, ukoliko takvo postrojenje postoji. Proverite sa lokalnim vlastima u vezi saveta oko recikliranja.



Recikliranje ambalaze smanjuje potrebu za deponijama i za sirovinama. Ponovo korisni ili reciklirani materijali smanjuju zagađenje životne sredine. Molimo Vas da reciklirate ambalazu tamo gde postoje adekvatna postrojenja za tu namenu. Proverite sa lokalnim vlastima u vezi saveta oko recikliranja.

IX SERVIS

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

POWERED

Opis mašine:

ELEKTRIČNI KULTIVATOR PWRE-P 1500-45

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15

EN 62233:2008

EN 709:1997+A4

Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

TÜV Rheinland test report 70.403.21.148.36 Rev.02 dat 01.11.2024.

Izmeren novo buke L_{WA} 90,9 dB(A)

Garanotovani nivo buke L_{WA} 93 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 16.09.2025.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Dragan Dragičević

ELEKTRICKÝ KULTIVÁTOR

PowerED PWRE-P 1500-45

Návod na obsluhu



I SYMBOLY



Prečítajte si návod na obsluhu

Pozorne si prečítajte návod na obsluhu pred prvým použitím zariadenia a dodržiavajte uvedené pokyny. Uschovajte tieto pokyny a informujte o nich potenciálnych používateľov, pretože obsahujú dôležité informácie.



Noste ochranné okuliare



Noste chrániče sluchu.



Noste ochranné rukavice a pár bezpečnostných topánok. Pracujte iba s priliehajúcimi odevmi.



Vystavenie vyradeným výrobkom prevádzkovateľa, alebo iných osôb.

Ostatné osoby a domáce zvieratá by sa počas prevádzky mali zdržiavať mimo zariadenia. Všeobecne platí, že deti by sa mali vždy držať v bezpečnej vzdialenosti od pracovného priestoru.



Pred akýmkoľvek úpravami, alebo údržbou, odpojte zariadenie a odpojte ho (vytiahnite zástrčku zo zásuvky) z hlavného napájania.



Upozornenie! Rotačné nože. Držte nohy mimo.



Chráňte prístroj pred dažďom a nenechávajte benzín vonku na daždi



Garantovaná hladina akustického výkonu: 93 dB (A).

**IPX4**

Ochranná kategória II zariadenia so zosilnenou izoláciou a bez dodatočných kovových častí. Nevýžaduje uzemnenie zástrčky.

Kryt tohto zariadenia je chránený proti striekajúcej vode vo všetkých smeroch.

II Bezpečnostné pokyny

UPOZORNENIA

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE KULTIVÁTOR

1. Pracovný priestor

- a) **Pracovný priestor udržiajte čistý a dobre osvetlený.** Neporiadny a tmavý pracovný priestor prispieva nehode.
- b) **Nepracujte s elektrickým náradím vo výbušnom prostredí, napríklad – v blízkosti horľavých tekutín, plynov a prachu.** Elektrické náradie utvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Držte deti a iné osoby v bezpečnej vzdialenosti kým pracujete s elektrickým náradím.** Obštrukcia môže spôsobiť stratu kontroly nad zariadením.

2. Elektrická bezpečnosť

- a) **Zástrčky elektrického náradia musia zodpovedať zásuvkám. Zástrčky nemodifikujte žiadnym spôsobom. Nepoužívajte ani adaptory (adaptačné zástrčky) s uzemneným elektrickým náradím.** Nemodifikované zástrčky a zodpovedajúce zásuvky znižujú riziko úrazu elektrinou.
- b) **Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi ako sú potrubia, radiátory, kuchynské sporáky, chladničky a pod.** Existuje zvýšené riziko úrazu elektrinou – pokiaľ je Vaše telo uzemnené.
- c) **Nevystavujte elektrické náradie dážďu a vlhkosti.** Pokiaľ voda prenikne do zariadenia, to zvýši nebezpečenstvo úrazu elektrinou.
- d) **Nekonajte hrubo s napájacím káblom. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie, ťahanie alebo odpájanie zástrčky zo zásuvky kvôli vypnutiu.** Kábel držte ďaleko od teploty, oleja, ostrých okrajov alebo pohyblivých dielov zariadenia. Zamotaný alebo poškodený kábel – zvyšuje riziko úrazu elektrinou.
- e) **Keď pracujete s elektrickým zariadením vonku, používajte predlžovacie káble určené na vonkajšie použitie.** Použitie zodpovedajúceho predlžovacieho kábla určeného na vonkajšie použitie – znižuje nebezpečenstvo úrazu elektrinou.

- f) **Pokiaľ je z nejakého dôvodu práca s elektrickým náradím nevyhnutná na vlhkej lokácii, používajte ochranu siete v podobe prúdového chrániča (RCD).** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrinou.

3. Osobná ochrana

- a) **Zostaňte opatrní, sledujte to, čo robíte a používajte zdravý rozum – kým pracujete s elektrickým náradím. Nepoužívajte elektrické náradie ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drogy, alkoholu alebo liekov.** Chvíľka nepatrnosti kým pracujete s elektrickým náradím – môže spôsobiť vážne zranenia.
- b) **Vždy používajte ochrannú výbavu a ochranné okuliare.** Ochranná výbava akou je maska na ochranu pred prachom, protišmykové ochranné topánky, helma alebo ochrana uší, ktoré sa používajú v zodpovedajúcich podmienkach – znižia nebezpečenstvo osobného zranenia.
- c) **Zabráňte náhodnému spusteniu. Zabezpečte, aby spínač bol v OFF polohe predtým ako pripojíte zariadenie na zástrčku napájacej siete.** Nikdy neprenášajte zariadenie s prstom na spínači a nepripájajte elektrické náradie do zástrčky napájacej siete keď je spínač v ON polohe, lebo toto môže spôsobiť zranenie.
- d) **Odstráňte všetky nastavujúce náradia (napr kľúče) predtým ako zapnete zariadenie.** Kľúč alebo nejaké iné náradie, ktoré je nechané na otáčavej časti zariadenia – môže spôsobiť ujmy na zdraví.
- e) **Nevytahujte sa počas práce. Udržujte zodpovedajúci stabilný postoj nôh a rovnováhu po celú dobu prevádzky.** Toto umožňuje lepšiu kontrolu nad elektrickým náradím v nečakaných situáciách.
- f) **Oblečte sa správne. Nenoste široký odev ani šperky. Vaše vlasy, odev a rukavice držte ďaleko od pohyblivých častí.** Odev, ktorý visí, šperky alebo dlhé vlasy – môžu byť uchytené pohyblivými časťami.
- g) **Pokiaľ na zariadenie možno pripojiť výbavu na sanie a zber prachu, postarajte sa to, aby táto výbava bola správne pripojená a použitá.** Použitie takejto výbavy znižuje nebezpečenstvo nehôd – ktoré vznikajú pre prach.

4. Použitie a staranie sa o elektrické zariadenie

- a) **Nepreťažujte elektrické náradie. Používajte zodpovedajúce elektrické náradie na zodpovedajúce použitie.** Zodpovedajúce náradie urobí prácu lepšie a bezpečnejšie – ak sa používa v rozsahu, na ktorý bolo zostrojené.

- b) **Nepoužívajte elektrické náradie pokiaľ spínač nezapína (ON) alebo nevypína (OFF) správnym spôsobom.** Každé elektrické náradie, ktoré nemožno kontrolovať spínačom – je nebezpečné a musí byť opravené.
- c) **Odpojte zástrčku zo zásuvky – pred akýmkoľvek nastavovaním zariadenia, pred výmenou doplnkov alebo pred uskladňovaním zariadenia.** Takéto preventívne opatrenia znižujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.
- d) **Elektrické náradie, ktoré je vypnuté (ktoré sa momentálne nepoužíva) – uskladňujte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s prevádzkou elektrického náradia alebo si neprečítali pokyny – aby s ním pracovali.** Elektrické náradie sa stáva nebezpečným v rukách osôb nevyškolených na prácu s ním.
- e) **Udržujte elektrické náradia. Preverte nepravidelnosť polohy alebo zaseknutia pohyblivých častí, zlom dielov alebo každý iný stav, ktorý môže vplývať na prevádzku elektrického náradia. Pokiaľ je poškodené, elektrické náradie musí byť opravené pred nasledujúcim použitím.** Veľa nehôd je spôsobené zlou údržbou elektrického náradia.
- f) **Udržujte rezacie náradia ostrými a čistými.** Správne udržiavané rezacie náradia s ostrými rezacími hranami majú menej šancí zaseknúť sa, a je aj ľahšie kontrolovať takéto náradia.
- g) **Používajte elektrické náradie, doplnky a i. v súlade s týmito pokynmi a spôsobom primeraným na určitý typ elektrického náradia – berúc do úvahy pracovné podmienky a prácu, ktorú treba vykonať.** Používanie elektrického náradia na práce iné ako tieto, na ktoré je určené – môže spôsobiť nebezpečné situácie.

5. Oprava

- a) **Vaše elektrické zariadenie má opravovať výlučne oprávnené servisné stredisko, s použitím identických dielov na výmenu.** Toto zabezpečí to, že sa udrží bezpečnosť elektrického zariadenia.

1. Testovanie

- a. **Prečítajte si pokyny.** Oboznámte sa s ovládacími prvkami a správnym používaním zariadenia.
- b. **Nikdy nedovoľte deťom, alebo iným osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmito pokynmi používať uvedené zariadenie.** Miestne predpisy môžu určiť minimálny vek používateľov.
- c. **Nikdy nepracujte, ak sa ľudia, najmä deti alebo zvieratá, nachádzajú v bezprostrednej blízkosti pracoviska.**

- d. Pamätajte, že operátor, alebo používateľ je zodpovedný za nehody a nebezpečenstvá, ktoré sa môžu vyskytnúť iným osobám, alebo ich majetku.

2. Príprava

- a. Pri práci vždy noste pevnú obuv a dlhé nohavice. Nepoužívajte zariadenie, ak ste naboso, alebo v sandáloch.
- b. Skontrolujte miesto, kde sa bude zariadenie používať, a odstráňte všetky predmety, ktoré sa môžu zlikvidovať.
- c. Pred použitím, vždy vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste sa uistili či nástroje nie sú opotrebované, alebo poškodené. Nože a skrutky, ktoré sú v súpravách poškodené vymeňte, aby ste udržali rovnováhu.

3. Použitie

- a. Pracujte iba pri dennom svetle, alebo pri umelom osvetlení dobrej kvality.
- b. Na svahoch buďte mimoriadne opatrní.
- c. Pohybujte sa chôdzou, nikdy so zariadením nebežte.
- d. V prípade kolesových zariadení, upravujte svahy priečne, ani nahor ani nadol.
- e. Na svahu smer meňte veľmi opatrne.
- f. Nepracujte na extrémne strmých svahoch.
- g. Pri pohybe zariadenia dozadu, alebo pri ťahaní zariadenia smerom k sebe, vykonávajte tieto úkony veľmi opatrne.
- h. Nemeňte nastavenie kontroly otáčok motora a nepoužívajte zrýchlenie motora.
- i. Motor naštartujte opatrne podľa pokynov výrobcu a chodidlá udržiavajte dostatočne ďaleko od náradia (v bezpečnej vzdialenosti).
- j. Nedávajte ruky ani chodidlá do blízkosti ani pod rotujúce časti.
- k. Nikdy nezdvíhajte ani neprenášajte zariadenie so zapnutým motorom.
- l. Zastavte motor vždy, keď je zariadenie bez dozoru.

4. Údržba a skladovanie

- a. Všetky matice, skrutky a skrutky stroja udržiavajte utiahnuté, aby ste sa uistili, že zariadenie je pripravené na bezpečnú prevádzku.
- b. Pred skladovaním v uzavretom priestore počkajte až motor vychladne.
- c. Opotrebované, alebo poškodené časti vymeňte kvôli bezpečnosti.

III TECHNICKÉ ÚDAJE

Typy zariadenia	Elektrický kultivátor
Názov zariadenia	PowerED PWRE-P 1500-45
Napájanie a frekvencia	230V~50Hz
Príkon	1500 W
Otáčky naprázdno	$n_0=430 \text{ o/min}$
Šírka záberu	450 mm
Pracovná hĺbka	180 mm
Úroveň akustického tlaku	$L_{PA}=82,6 \text{ dB(A)}; K=3 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu	$L_{WA}=90,9 \text{ dB(A)}; K=2,51 \text{ dB(A)}$
Zaručená hladina hluku	$L_{WA}=93 \text{ dB(A)}$
Úroveň vibrácií EN 709: 1997 + A4: 2009	$a_h=1,796 \text{ m/s}^2; K=1,5 \text{ m/s}^2$
Hmotnosť (približne)	11,5 Kg

Vibrácie

Informácia:

Nameraná hodnota stanovená v súlade s EN 709.

Celková úroveň vibrácií (súčet trojosových vektorov) sa určuje v súlade s EN 709:

Amplitúda oscilácie uvedená v týchto pokynoch bola meraná v súlade s metódami merania štandardizovanými v EN 709 a môže sa použiť na porovnanie jedného zariadenia s druhým.

Je tiež užitočná pre predchádzajúce posúdenie úrovne expozície.

Amplitúda oscilácie sa líši v závislosti od použitia elektrického zariadenia a v niektorých prípadoch môže byť vyššia ako hodnota uvedená v tomto návode. Ak sa elektrické zariadenie používa týmto spôsobom, úroveň expozície môže byť podcenená.

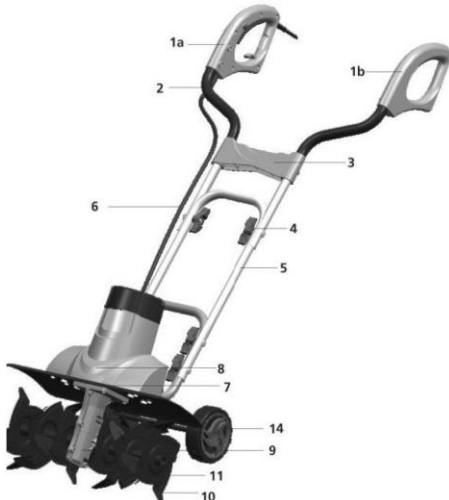
Poznámka: Ak chcete presne odhadnúť úroveň expozície počas určitej doby používania, mali by ste zvážiť aj časové intervaly, počas ktorých je elektrické zariadenie vypnuté, alebo v prevádzke, ale momentálne sa nepoužíva. To môže významne znížiť úroveň expozície počas pracovného výkonu.

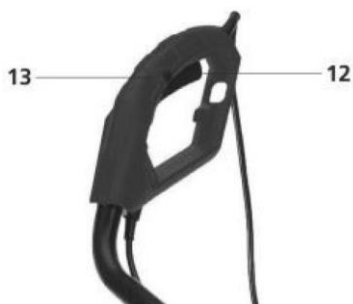
Identifikujte ďalšie ochranné opatrenia na ochranu užívateľa pred účinkami vibrácií, ako napríklad: údržba elektrického zariadenia a pracovných nástrojov, udržiavanie rúk v teple, organizácia pracovných operácií.

Hluk

Hladina hluku, ktorú užívateľ prijíma, môže prekročiť hranicu 85 dB (A), čo vyžaduje použitie prostriedkov ochrany sluchu.

IV POPIS

	1.a	Držadlo za pravú ruku s pákou, držadlo s bezpečnostným uvoľňovaním a uvoľňovanie kábla
	1.b	Držadlo za ľavú ruku
	2	Napájací kábel
	3	Plastová priečka
	4	Krídlové matice a skrutky na zaistenie držadla
	5	Rámové rúry
	6	Držiak kábla
	7	Ventilácia
	8	Kryt motora
	9	Prevodovka
	10	Hnací hriadeľ
	11	Nože
	12	Štartovacia páka
	13	Uvoľňovacie tlačidlo
	14	Koleso



V. PRED PRVÝM POUŽITÍM

- Rozbaľte zariadenie a skontrolujte, či je žiadna z častí nie je poškodená.
- Odložte obalové materiály a ochranné pomôcky použité pri preprave na miesto recyklácie. Pokyny si uschovajte.
- Vykonajte nastavenia a kontroly v nasledujúcom odseku.

VI UVEDENIE DO PREVÁDZKY

OBLASŤ POUŽITIA

Pred akýmkoľvek nastavením, alebo údržbou odpojte zariadenie zo siete.

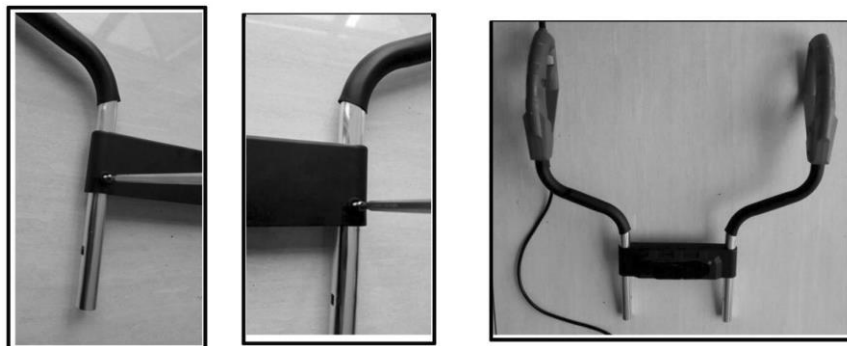
- Tento prístroj je určený na vonkajšie použitie v domácnostiach a súkromných záhradách.
- Toto zariadenie je určené na kultiváciu a prevzdušnenie pôdy v záhradách, na súkromných pozemkoch a na orbu pôdy predtým ako sa zmieša s hnojivom, rašelinou, alebo kompostom. Dodržiavajte limity maximálnej odporúčanej kapacity a vylúčte ďalšie materiály, ktoré by mohli spôsobiť požiar, výbuch, alebo uvoľnenie nebezpečných materiálov pre používateľa, alebo životné prostredie.
- Akékoľvek iné použitie, ako je uvedené v tomto návode, môže mať za následok poškodenie zariadenia a môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa. Tento prístroj je určený iba na súkromné a nie na priemyselné použitie.
- Nepoužívajte zariadenie na účel, na ktorý nie je určený (napr. na obracanie ílu, kameňov, kovov, alebo iných materiálov).
- Prístroj nie je určený na profesionálne a/alebo priemyselné použitie (napr. verejné priestranstvá a parky ...)

MONTÁŽ

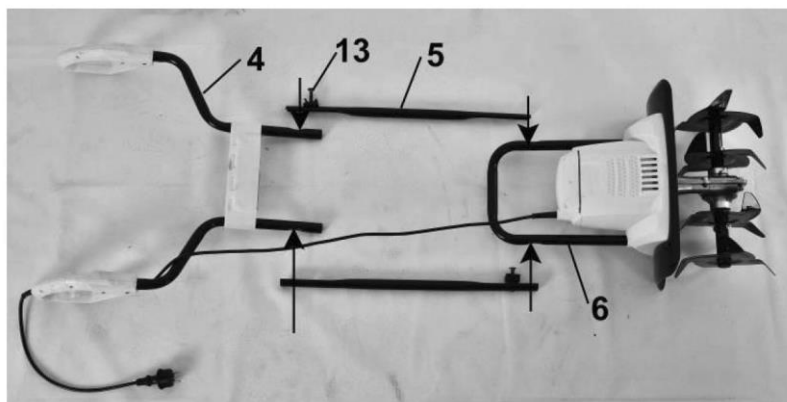
- Akékoľvek iné použitie, ako je uvedené v tomto návode, môže spôsobiť poškodenie.
- Zariadenie sa dodáva kompletne zmontované s výnimkou držadla.

Pred vykonaním akejkoľvek údržby odpojte kultivátor od elektrickej siete. Aby ste predišli riziku poranenia ostrými hranami, musíte počas montáže, napínania a kontroly používať ochranné rukavice.

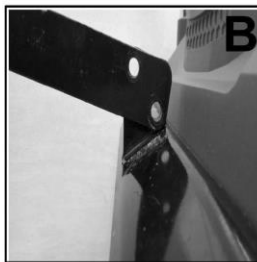
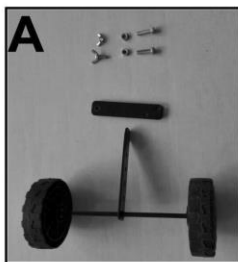
- Položte kultivátor na stabilný povrch.

Montáž hornej časti**Montáž strednej časti držadla**

Upevnite strednú časť držadla (5) k spodnej časti držadla (6) pomocou upevňovacích skrutiek (13) a zvieracích držiadiel (13) na každej strane.

**Montáž hornej časti držadla**

Horné držadlo pripevnite pomocou montážnych skrutiek (13) a zvieracích držiadiel (13) na každej strane.



Montáž kolies

Upevnite stredovú tyč kolesa k montážnej doske na kryte pomocou skrutiek M8, matíc a krídlových matíc. Na výber sú 4 výškové polohy.



VII POUŽITIE VŠEOBECNE

- Dokončíte testovanie používania zariadenia.
- Oboznámte sa s tlačidlami a príkazmi. Otestujte si všetky rôzne pohyby s vypnutým motorom (odpojené zariadenie).
- Počas prevádzky prístroj vždy držte pevne oboma rukami.

- Nikdy nedržte zariadenie jednou rukou. Kábel by mal byť položený (vedený) vzadu vo vzdialenosti od nožov (motyčiek) a umiestnený tak, aby ho mechanizmy nikdy nemohli zachytiť.
- Zdvihnite zariadenie tak, aby ste ho preniesli na tvrdý povrch. Nezdvíhajte ani net'ahajte zariadenie, keď je motor naštartovaný.

KONTROLA

- Prístroj vždy vizuálne skontrolujte, či nie je opotrebovaný, alebo poškodený.
- Skontrolujte či sú skrutky, skrutky stroja a matice pevne utiahnuté.
- Vymeňte všetky opotrebované, alebo poškodené časti a podľa potreby utiahnite všetky skrutky, skrutky stroja a matice.

POUŽITIE

Po kontrole:

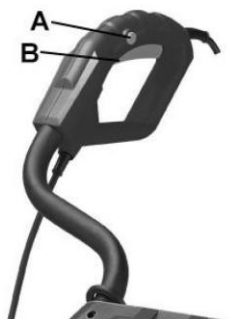
Pripojte zariadenie k elektrickej sieti:



Z bezpečnostných dôvodov je zariadenie vybavené veľmi krátkym káblom. Nezapájajte tento kábel priamo do elektrickej zásuvky. Použite vhodný predlžovací kábel. Pri kúpe predlžovacieho kábla, berte do úvahy technické vlastnosti zariadenia.

- Predlžovací kábel namotajte asi 30 cm od zásuvky a slučku zaveste na držiak kábla (3), ktorý na tento účel existuje. Jemne potiahnite kábel, aby ste sa uistili, že visí na držadle.
- Pripojte frézu (kultivátor) k predlžovaciemu káblu a predlžovací kábel k sieti 230V ~50Hz.

Upozornenie! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Aby sa predišlo poškodeniu napájacieho kábla, musí sa predlžovací kábel zasunúť do držiaka kábla (11).

Zapájanie:

Stlačte bezpečnostný spínač (A) a potiahnite páku jazdy/zastavenia (B) oproti držadlu. Motor sa naštartuje a nože sa začnú otáčať.

- Držte spúšťačiu páku pre zapnutie/zastavenie zatiahnutú a zároveň uvoľňujte bezpečnostný spínač.

Zastavenie:

- Na zastavenie zariadenia uvoľnite páku za zapnutie/zastavenie tak, aby sa automaticky vrátila do východiskovej polohy.

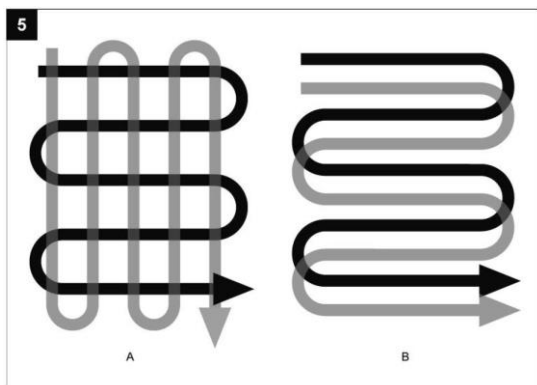
OBRÁBANIE PÔDY

- Zapnite zariadenie na zemi normálnou rýchlosťou pričom sa snažte pohybovať rovno.
- Nepokúšajte sa kopať príliš hlboko a nenúťte prístroj preniknúť do zeme hrubo.

Poznámka: Zariadenie sa vypne v prípade, ak je namáhané nad svoju kapacitu. Ak k tomu dôjde, pred reštartovaním počkajte, kým motor úplne nevychladne.

- Pri zapnutí držte zariadenie pevne.
- Počas práce nože potiahnu kultivátor smerom vpred. Pomocou ľahkého tlaku na držadlá, nože pomaly sklopte dole.
- Pritiahnutím kultivátore smerom k sebe, dosiahnete hlbšie a agresívnejšie rytie nožov.
- Na rozbíjanie mačiny, alebo hlboké kyprenie, nechajte nože aby kultivátor odtiahli až na koniec dosahu vašich rúk, a potom kultivátor pevne pritiahnite smerom k sebe. Najlepší výsledok dosiahnete opakovaným povoľovaním kultivátora v pohybe vpred a opätovným pritiahnutím späť.
- V prípade, že sa kultivátor zaborí hlboko a zostane na jednom mieste, jemne ním kývajte zo strany na stranu, až sa začne znovu pohybovať dopredu.

- Na prípravu pôdy na siatie sa odporúča manévrovať podľa postupu orby uvedeného na nasledujúcom obrázku.



- Pohybujte sa v priamej línii.
- Ak chcete dosiahnuť najlepšie výsledky, odporúčame vám vykonať túto prácu v 2 fázach dvoma spôsobmi:
Spracovanie A. Urobte dva prechody v oblasti, ktorá sa má kultivovať (spracovať) tak, aby bol druhý prechod kolmý k prvému prechodu.
Spracovanie B. Urobte dva prechody v oblasti, ktorá sa má kultivovať (spracovať) tak, aby bol druhý prechod prekrýval prvý.
- Ak sa chcete vyhnúť zakopnutiu, venujte osobitnú pozornosť pri pohybe dozadu a pri ťahaní kultivátora.
- S kultivátorom nikdy neprechádzajte cez predlžovací kábel. Uistite sa, či je kábel vždy v bezpečnej pozícii za vami.
- Pri práci na svahu vždy stojte šikmo k svahu, aby ste udržali pevný, bezpečný postoj. Nepracujte na extrémne strmých svahoch.

Očistite cudzie predmety z nožov.

- Počas prevádzky môže kameň, alebo koreň uviaznuť v nožoch, alebo sa vysoká tráva či burina môžu omotať okolo hriadeľa.

Na očistenie nožov: uvoľnite spúšťaciu páku, vyčakajte, kultivátor odpojte od napájania. Uvoľnite či odstráňte cudzie predmety z nožov či hriadeľa.

Na zjednodušenie odstránenia vysokej trávy či buriny, ktoré sú omotané okolo hriadeľa, jeden alebo niekoľko nožov demontujte. Pozrite si demontáž a inštaláciu nožov v tejto príručke.

VIII SKLADOVANIE A ÚDRŽBA

Pred vykonávaním akýchkoľvek nastavení, údržby, alebo odstraňovania problémov odpojte napájanie.

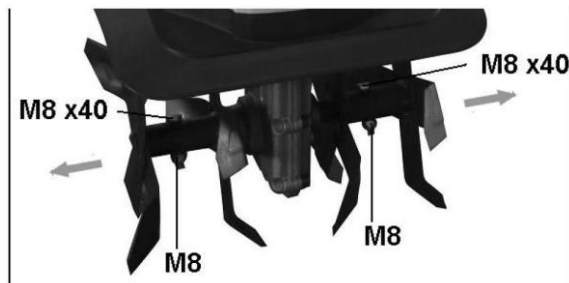
1. Kontrola

- Skontrolujte opotrebovanie všetkých častí kultivátora, a najmä nožov.
- Po každom použití odstráňte zem z nožov pomocou kefy, alebo iného vhodného nástroja.
- Nájdite akékoľvek známky poškodenia, alebo opotrebenia. Vymeňte nože keď sa zdeformujú, alebo inak poškodia. V opačnom prípade nie je možné zaručiť správnu činnosť zariadenia.
- Odporúča sa skontrolovať stav grafitových kefiiek po 50 hodinách, alebo v prípade nadmerného iskrenia.
- Pri manipulácii so zariadením, alebo pri práci v blízkosti nožov, vždy používajte rukavice.
- Pred použitím skontrolujte zariadenie a nástroje. Skontrolujte zariadenie z bezpečnostných dôvodov a vymeňte opotrebované, alebo poškodené časti.
- Skontrolujte, či sú všetky skrutky, skrutky stroja a matice správne dotiahnuté, aby ste sa uistili, že zariadenie je v bezpečných pracovných podmienkach.
- Pravidelne kontrolujte predlžovací kábel a podľa potreby ho vymeňte.
- Nikdy nepracujte s poškodenými, alebo opotrebovanými nožmi.
- Nikdy sa nepokúšajte opravovať spotrebič sami, aby ste predišli nebezpečenstvám, ktoré môžu vzniknúť.
- Používajte iba originálne náhradné diely a originálne vybavenie a príslušenstvo.

1.1 Demontáž a inštalácia nožov

Zlé (opotrebované) nože spôsobujú zlý výkon a preťaženie motora.

Pred každým použitím nože skontrolujte. V prípade potreby nože nabrúste, alebo vymeňte. Túto činnosť musí vykonať kvalifikovaný pracovník v autorizovanom servise.

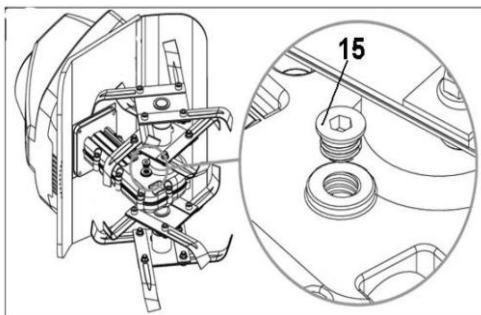


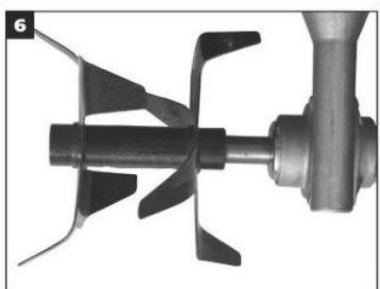
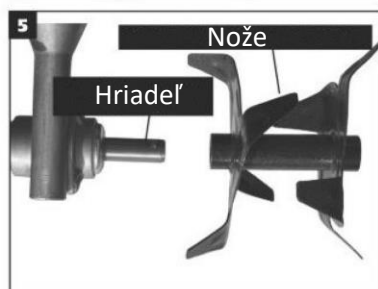
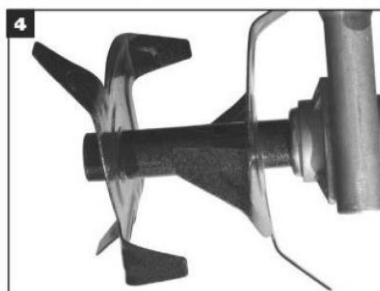
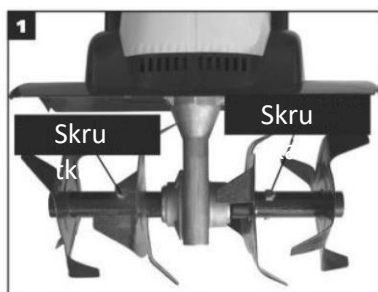
- Vyskrutkujte skrutky M8 x 40 z konca zberného hriadeľa.
- Odoberte nože z hriadeľa.
- Pri montáži nožov postupujte v opačnom poradí.

1.2 Vypúšťanie a dolievanie oleja

Pred každým použitím olej skontrolujte a prípadne doplňte. Použite olej SAE 30. Vypúšťacia zátka (15) je umiestnená napravo od krytu prevodovky.

- Pred odstránením zátky položte kultivátor na ľavú stranu na čisté miesto a vyčistite prevodovku. Zabráňte tak vniknutiu nečistôt a zvyškov.
- Použite 5 mm imbusový kľúč, odskrutkujte zátku a vypustite použitý olej z prevodovky.
- Ak je to potrebné, nože vyberte.
- Vráťte vypúšťaciu zátku späť na svoje miesto.





2. Čistenie

Čistenie vonkajších častí a plastových častí: Keď je zariadenie odpojené od elektrickej siete (vytiahnutím zástrčky zo zásuvky), použite navlhčenú handričku s jemným mydlom.

- Zariadenie neponárajte. Nepoužívajte drsné ani agresívne čistiace prostriedky (alkohol, benzín atď.).
- Udržujte vetracie otvory čisté. Vyčistite vetracie otvory mäkkou kefkou.
- V prípade problémov, alebo ak je potrebné dôkladné vyčistenie, kontaktujte autorizovaný servis.

3. Skladovanie

- Výrobok, návod na použitie, príslušenstvo a vybavenie skladujte v pôvodnom obale.
- Pred uskladnením, zariadenie a nástroje očistite.
- Naneste tenkú vrstvu oleja na celý povrch reťaze.
- Odporúča sa, aby ste zariadenie skladovali na čistom, suchom a chladnom mieste, ktoré je bezprašné a mimo dosahu detí. Najlepšie je, aby takéto miesto bolo vo výške a uzamknuté. Neskladujte prístroj pri teplotách pod 0 ° C.

4. Doprava

- Pred premiestnením stroja tento vypnite z hlavného napájania a vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Zhromaždite všetky balenia, pokiaľ tieto existujú.
- Prístroj noste vždy za držadlo.
- Chráňte prístroj pred nebezpečenstvom otrasov, alebo vibrácií, ktorým môže byť vystavený počas prepravy.
- Zaistite ho tak, aby nemohol spadnúť, alebo sklznúť.

5. Riešenie problémov

Nasledujúca tabuľka zobrazuje typy chýb a uvádza, ako ich môžete vyriešiť, ak vaše zariadenie nefunguje správne. Ak napriek tomu problém naďalej pretrváva a nemôžete ho doriešiť, kontaktujte autorizovaný servis.

Problém	Možná príčina	Riešenie
Motor sa nezapína	V sieti nie je napätie	Skontrolujte napájanie.
	Chybný kábel	Skontrolujte kábel, spínač. V prípade potreby ho opravte, alebo ho odneste do autorizovaného servisu.
	Chybný bezpečnostný spínač/zástrčka	Navštívte autorizovaný servis.
	Aktivovaná poistka proti prehriatiu	Príliš veľká pracovná hĺbka, nastavte menšiu.
		Nože sú zablokované, odstráňte prekážku (najprv vypnite zariadenie a vypnite ho z napájania).
		Pôda je príliš tvrdá, zvolte správnu pracovnú hĺbku a pohybujte so strojom vpred a vzad a súčasne znížte pracovnú rýchlosť.
Nadmerný hluk	Nože sú zaseknuté.	Pred ďalším použitím vyčkajte 15 minút, než sa motor ochladí.
	Nedostatok oleja.	Vypnite zariadenie. Odstráňte predmety.
	Skrutky, matice, alebo ostatné bezpečnostné súčasti	Odneste zariadenie do autorizovaného servisu na opravu.
Nadmerné vibrácie	Nože sú poškodené či opotrebované.	Všetky súčasti utiahnite. Ak hluk pokračuje, zariadte opravu.
	Príliš veľká pracovná hĺbka.	Vymeňte ich, alebo ich odneste do autorizovaného servisu.
Slabý výkon	Príliš malá pracovná hĺbka	Nastavte správnu pracovnú hĺbku.
	Opotrebované nože	Nastavte správnu pracovnú hĺbku.
		Vymeňte opotrebované nože, alebo ich dajte preveriť v autorizovanom servise.

6. Likvidácia



Zariadenia, ktoré ukončili svoju životnosť nesmú byť odstránené spolu s odpadom z domácnosti, ale spôsobom, ktorý je škodlivý pre životné prostredie. Prosíme Vás, aby ste zrecyklovali zariadenie v stredisku, ktoré sa nachádza vo Vašom okolí, pokiaľ takáto prevádzka existuje. Preverte s miestnou samosprávou keď ide o rady týkajúce sa recyklovania.



Recyklovanie balenia znižuje potrebu za smetiskami a surovinami. Opätovne použité alebo zrecyklované látky znižia znečistenie životného prostredia. Prosíme Vás, aby ste zrecyklovali balenie tam, kde existujú adekvatné prevádzky na tento účel. Preverte s miestnou samosprávou keď ide o rady týkajúce sa recyklovania.

IX SERVIS PO ZAKÚPENÍ ZARIADENIA

Nechajte, aby Vaše elektrické náradie opravoval len odborný personál v našich oprávnených servisných strediskách, ktoré používajú originálne náhradné časti, takto zabezpečíte, že elektrické náradie zostane bezpečné na použitie. Pre viac informácií o našich oprávnených servisných strediskách navštívite našu stránku www.villager.sk alebo obchod oprávnený na predaj Villager výrobkov.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Strojnickej smernice 2006/42/EC zo 17 Mája 2006, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

POWERED

Popis stroja:

ELEKTRICKÝ KULTIVÁTOR PWRE-P 1500-45

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickom a elektronickom príslušenstve (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15

EN 62233:2008

EN 709:1997+A4

Oprávnený orgán podľa Smernice 2000/14/EC, 2005/88/EC:

TÜV Rheinland test report 70.403.21.148.36 Rev.02 dat 01.11.2024.

Vymieraná hladina hluku L_{WA} 90,9 dB(A)Zaručená hladina hluku L_{WA} 93 dB(A)

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Dragan Dragičević,
na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 16.09.2025.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Dragan Dragičević

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5,
1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. +386 82 051180
email: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu



www.villager.eu

